

# SUR

## in English

**FREE COPY**  
THE NEWSPAPER FOR  
SOUTHERN SPAIN

Official market leader  
Audited by PGD/OJD

January 27th to February 2nd  
2017

News	2	What To Do	42
Comment	20	My Home	49
Lifestyle	22	Sport	57
Health & Beauty	33	Classified	63
Food & Drink	41	Pastimes	70

## The final piece in the defensive jigsaw puzzle?

Defender Luis Hernández joins on a three-and-a-half year deal from English champions Leicester **P59**



## SARDINES GO INLAND

The Costa del Sol's top chefs took the traditional 'espeto' to the Madrid Fusión congress **P41**



Costa chefs Sergio Garrido, Diego Gallegos and José Carlos García, in Madrid with their sardines. :: SUR

## British exodus from the Costa continues - latest figures

The number of UK citizens registered in Malaga province has shrunk by a third in three years

Loss of spending power, fiscal pressure and ageing are just three of the possible explanations for the decrease in British nationals living in Malaga. Figures from the Spanish Statistical Office (INE) show that during 2015, some 5,240 British citizens were removed from the population register. Brits aren't the only foreign nationals leaving: the number of foreigners on the 'padrón' in the province dropped by 8,093. **P14**



**Coast's favourite porcupine can see again** following pioneering cataract operation **P10**

# Unemployment rate falls, but is still at nearly 30% in Andalucía

The EPA survey for the final quarter of 2016 reveals a reduction in jobless figures but not an increase in job creation

There was good news and bad news in this week's results of the EPA (active population survey). The quarterly report, considered to be the best indicator of the real employment situation in the country, revealed a fall in the jobless rates in

Spain, Andalucía and Malaga province. The survey puts the unemployment rate in Spain at the end of 2016 at 18.63%, a fall of more than 2 percentage points on the previous year's figure. The situation in Andalucía is still apparently better than 12

months ago though the results serve as a reminder that 28% of the active population in the region is still unemployed. The province of Malaga fares a little better than the regional average with a rate at the end of 2016 of 25%; in other words one in four

people of an active working age is without a job.

On the surface the reduction of 24,400 unemployed in the province giving a total of 190,000 is good news, the lowest total since 2008. However, a closer look reveals that that the total active population figure fell significantly last year by more than the reduction in unemployed, therefore the number of people actually working fell by 10,400. **P3**

**Winter holidays with snow and fire.** Andrew Forbes heads to the French Alps in this month's Travel special **P20-25**

**The bid to oust the mayor of Alhaurín el Grande ends in legal deadlock amid nonsensical shouting match** **P3**

## Teacher held after confessing to child abuse

A 40-year-old teacher in Torre del Mar has handed himself over to police, admitting to at least five incidents **P4**

**NORDIQCAR PARKING MALAGA AIRPORT**  
NOW INDOOR PARKING!!! SHORT/LONG TERM  
Drop off/ Pick up direct at airport in 5 min.!

**SCANDINAVIAN SERVICE**  
Rental cars for sale

**www.nordiqcar.com**  
952 575 772 / 667 460 784

**Currencies Direct**  
The secret to great currency savings is only a few pages away.

Turn to page 11



# Real estate recovery sees surge in building licences approved in Malaga and province

Marbella lags behind in the figures for new projects due to the annulment of its PGOU planning regulations

:: JESÚS HINOJOSA

**MALAGA.** The recovery of the property market is starting to have a positive effect on town hall coffers around the province of Malaga. Last year the number of projects requiring planning permission increased and municipal planning departments have seen a rise in income from building licence fees.

In the case of the city of Malaga, a total of 8,430 building licences were granted in 2016, 6.3% more than in 2015. The value of the works involved in the approved projects was 400 million euros in the city alone, explained councillor Francisco Pomares, adding that this is the first time that the total investment for the year has been calculated.

Pomares stressed that the most



A block of apartments under construction in Marbella. :: JOSELE-LANZA

significant increase in recent months has been in licences awarded for the construction of new homes. The figure went up

from 911 in 2015 to 1,629 last year, a hike of 80%.

In the rest of the province, the increase in planning permission

was especially noticeable in coastal areas. Vélez-Málaga, Rincón de la Victoria and Nerja saw increases of around 10% in building licences

granted by the town halls. In Torrox, 41 licences were given the go-ahead, 51% more than the previous year.

Inland areas, meanwhile, are yet to take off. In Antequera, building licences were down 5% in number last year, although the investment involved in the projects launched was 61% up on 2015.

## Marbella

Contrary to other towns on the Costa del Sol, the number of building licences granted in Marbella fell by 11% in 2016. This drop, however, is due to the unique circumstances in the town, following the annulment of the PGOU urban plan at the end of 2015.

Planning permission was granted for 2,459 new projects in 2016, with a total investment of 135 million euros.

The councillor for Town Planning, Isabel Pérez, said that the fall was not due to the construction sector slowing down. Instead, she said there had been an increase in the number of cases of planning permits (that had been awarded in previous years) changing hands.

She explained that more building projects had got off the ground in 2016 than in the previous year. These, however, were not counted in the above figures as new permits did not have to be applied for.

## Investment group buys 430 holiday apartments in Estepona for 32 million euros

:: LEANDRO PAVÓN

**ESTEPONA.** The investment group HIG Capital has bought 430 tourist apartments in the Valle Romano area, on the west side of Estepona. The property deal, valued by sources close to the transaction at 32 million euros, also includes 390 garage spaces, store-rooms and 12 business premises.

According to one of the firms that acted as an adviser in the transaction, Carlton Group, the properties pur-

chased by HIG amount to the equivalent of 46,000 square metres and come with facilities such as swimming pools, a gym, restaurants and padel courts.

The buildings, 18 four-storey blocks, are located next to a 60-hectare golf course.

The managing director of HIG in London, Riccardo Dallolio, pointed out that this is the firm's seventh investment in Spain in the last three

years, describing this country as "a key area for our European strategy".

He also explained that the group continues to seek more small and medium scale investment opportunities to increase the presence of HIG in this market.

Of the 430 apartments purchased, 290 have been managed until now by the Meliá group under the name Tryp Estepona Valle Romano Golf.

This firm, however, has stopped advertising the apartments on its website and it was revealed on Tuesday that the apartments would now be managed by the Catalan group Onahotels.

This group already manages the Ona Club Benavista apartments, also in Estepona.



Tourist apartments in the Valle Romano area, Estepona. :: SUR

**NISSAN**  
**COLLECTION**  
USED / APPROVED / YOURS

Our **NISSAN COLLECTION** programme has the finest selection of certified pre-owned and second-hand vehicles with the best financing conditions and a minimum 24-month warranty.



► **NISSAN PULSAR**  
ACENTA 1.2G 115 HP  
FROM **€12.200\***

## CONCESOL

**MARBELLA - Tel. 951 219 181 - FUENGIROLA - Tel. 952 476 404 - ALGECIRAS - Tel. 956 787 895 - <http://red.nissan.es/concesol>**

Combined fuel economy: 5.0 l/100 km. CO<sub>2</sub> emissions: 117 g/km.

\*Offer valid for registered vehicles in stock until 31/12/2016. Limited units. Offer price when financed with RCI Banque. Includes VAT. For more information visit your nearest dealer. Model shown Nissan Pulsar 1.2G Acenta 115 HP.



# Opposition's bid to oust Alhaurín el Grande mayor ends in legal squabble

The meeting, at which the opposition proposed a vote of no confidence in the mayor, turned into a nonsensical shouting match on Wednesday

IVÁN GELIBTER

**ALHAURÍN EL GRANDE.** Antonia Ledesma is still mayor of Alhaurín el Grande despite the opposition's attempt to replace her with a no-confidence vote on Wednesday.

It wasn't a question of the opposition groups not having enough support to oust the mayor - in the end the motion never reached the voting stage.

Instead, the two-hour-long meeting was taken up by complicated legalities with which the ruling party, Por Alhaurín, attempted to prove the motion null and void.

The councillor whose vote is at the centre of the debate is Mari Francis Fernández, the only representative of the Partido Popular (PP) on the council following the last local elections (the rest of the PP members had joined Por Alhaurín). However, Fernández's decision to support the no-confidence motion, tipping the balance in favour of the opposition, led to her suspension as a member of the PP by her provincial party chiefs.

A non-binding report drawn up earlier this week by the municipal secretary stated that Fernández's vote would not count. The opposition groups argued, though, that the same secretary had written a contradictory report with a different conclusion in a similar situation in 2013.

Fernández's move from her party, however, has not yet been formalised at a council meeting, so she was still a member of the municipal PP



The oldest and youngest councillors shout into their microphones. :: A. C.



Antonia Ledesma gestures to councillors to be quiet.

ÁLVARO CABRERA

**The youngest and oldest councillors both argued they should have the casting vote**

group on Wednesday. The other issue that added confusion - and decibels - to the already heated session on Wednesday concerned who was actually in charge of the meeting. In the case of a motion of no confidence in the mayor, the session is by law presided over by what is known as the 'mesa de edad' formed by the oldest and youngest councillors. In the case of Alhaurín el Grande, the oldest is Francisco Guerrero (Por Alhaurín) and the youngest Marina Maldonado (PSOE). As the two were on opposite sides of the council rift, there followed a debate as to which of them held the casting vote in the case of a draw, a point that is not established by law.

The secretary was unable to clarify this point and both councillors

in question spent some time shouting into their microphones as if the one to make the most noise would get the vote.

The process continued, with numerous interruptions from the members of the public who attended the session, until the oldest councillor considered the vote could not proceed and called the meeting closed, with the support of the secretary.

The opposition groups have promised that this will not be the end of the story and that they will let the courts decide on the legality of the motion if necessary.

Meanwhile Ledesma, who already promised a crowd of 500 supporters on Sunday that the motion would not succeed, remains at the helm of Alhaurín el Grande town hall.

## Jobless rate falls across Spain but survey shows fewer people in work in Malaga

SUR

**MALAGA.** Unemployment in Spain has dropped to 18.5%, according to official figures released on Thursday. Data from the Spanish national statistics office's 'Encuesta de Población Activa' (active population survey) shows that there were 4,237,000 people out of work at the end of December, a fall of 541,700 from the year before and the lowest amount out of work since 2009. In total, 413,900 new jobs were created in 2016.

However, despite this being the fourth consecutive year in which unemployment fell, the decline was smaller than in 2015, when there was a fall of 678,200 in the number of jobless and 525,100 new jobs were created.

On a local level, unemployment fell by 78,000 over the past year in Andalucía. Despite this, the unemployment rate remains at 28% of the active population.

### Malaga

Within Malaga province, unemployment dropped 24,400 in a year to 190,000, its lowest level since 2008. The unemployment rate now stands at 25%. However, a reduction of 38,800 in the overall size of the active population means that there are now actually 10,400 fewer people working in Malaga than a year ago.

In Spain overall, the number of households where all members of working age and who are able to work were unemployed dropped by 50,500 in the third quarter of 2016 to 1,387,700.

In contrast, the number of households, including single-person homes, where everyone who is able to work has a job rose by 60,700, to 9,883,600.

# ELITE

PUERTO BANÚS · MARBELLA

## luxury fashion concept stores

ELITE WOMAN: Benabola 8  
ELITE MAN: Muelle de Levante 8  
elitestores.com



# Teacher is held after confessing to child abuse at town school

After a tip-off from a distressed mum, the 40-year-old man was caught by colleagues behaving suspiciously with one of his pupils

**ÁLVARO FRÍAS / JUAN CANO TORRE DEL MAR.** A primary school teacher has been arrested in Torre del Mar after confessing to the abuse of five children at the school where he taught. The 40-year-old man has also been suspended from the Custodia Puga school, where he gave classes in a variety of subjects. Suspicions about the teacher's behaviour arose in mid-December when the school received an anonymous phone call from a mother alleging that her child had been abused.

School officials immediately activated established protocol, alerting the school inspectorate, while placing the man under daily observation. When the teacher was found with a girl alone in a corridor acting strangely while the rest of his class was inside the nearby library with the door closed, police were called. After denying the accusations to police, the man was released. How-



The Custodio Puga school in Torre del Mar. :: A. P.

ever he returned to the police station shortly afterwards, confessing to at least five alleged incidents. The suspect claimed that he is ill, in need of psychiatric treatment and that the best place for him would be in prison in order to get help.

**Support for children**  
Pupils at the school have been offered extra support and counsel-

ling. Parents have reacted with shock at the news that the teacher has been arrested. One mother at the school, Ana, said, "My son told me that they had removed his teacher. It wasn't until [last] Friday when the school's management told me, as parents' representative for that year group, that he'd been arrested for abusing children."

## 112 REPORTS



The overturned lorry on Mijas Costa after it left the A-7. :: SUR

### Driver rescued after lorry flies off A-7 and lands on Mijas beach

**MALAGA**  
**R.M.** A lorry driver had to be rescued from his vehicle after it overturned on the beach near La Cala de Mijas early on Wednesday morning. The lorry veered off the A-7 at kilometre 202 for an unknown reason and ended up on the beach. The vehicle was carrying

a load of watermelons, which were scattered onto the beach as a result of the accident. Firemen, the Guardia Civil and paramedics were soon on the scene to help free the trapped 27-year-old driver, who was transported to the Costa del Sol Hospital in Marbella with minor injuries. The right-hand lane of the Malaga-bound carriageway of the A-7 was temporarily closed as a result of the accident, before opening again shortly before 8am.

### Two dead after microlight aircraft crash

**VÉLEZ-MÁLAGA**  
**A.P. / E.C.** A man and a woman died after a microlight aircraft crashed near the La Axarquía aerodrome on Thursday last week. The 47-year-old woman, who was flying the aircraft as part of a training circuit, and an unidentified man, were killed after the aircraft crashed and caught fire on farmland almost 500 metres from the aerodrome.

### Mother and son killed in Estepona car crash

**ESTEPONA**  
**N.C.** A mother and son died after a car crash in Estepona last Saturday. The woman, 65, and the man, 38, lost their lives when their Citroën Xsara collided with a Ford Escort in the industrial estate. The 53-year-old man and 40-year-old woman in the other car escaped with minor injuries.

### Nine arrests made following wave of car thefts in San Pedro

**MARBELLA**  
**M. P.** Nine people were arrested on Monday in connection with a series of car thefts in San Pedro. Sources close to the case say a group of three repeat offenders caught in the act were among those

### Danish tourist dies after fall in Maro-Cerro Gordo Cliffs nature reserve

**NERJA**  
**E.C.** An 81-year-old Danish man died on Sunday afternoon after falling from a cliff in a rocky area of Las Alberquillas beach in the Maro-Cerro Gordo nature reserve, east of Nerja. The emergency services tried to revive the victim, who had been taking a walk with his wife, but he had already died when they arrived at the scene. Witnesses told SUR that the couple had been staying in a motor home near the beach. The fatality occurred in the middle of the nature reserve, a site which many holidaymakers and walkers visit throughout the year. This is not the first fatal accident to happen in the area in recent years. Polish tourist S.R. Dawid, 25, died following a fall onto a rocky zone near La Torrecilla beach in April 2015.

held. Police vigilance was stepped up several weeks ago after thefts increased last November and December and some arrests were made. However judges released those arrested last year within hours of them being taken into custody and the thefts continued into this year. Local councillor for San Pedro, Rafael Piña described the law in this case as an "obstacle" to justice.

Start the day with Energy

**purezza**

THE MOST ADVANCED  
WATER PURIFIER ON THE MARKET

from 1 euro a day  
Health, saving and comfort at home

Authorised technical service

hidrosalud | Cenalgrupsa

www.purezza.es

951 770 780  
from Mondays to Fridays  
from 09.00 to 14.00  
comercial@cenalgrupsa.com

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**

PROBLEM WITH YOUR  
DRINKING?

THERE IS A COST FREE SOLUTION

HELPLINE 600 379 110  
www.aa-europe.net



“Do I need to review my  
financial planning for 2017?”

Talk to the people  
who know.

2016 was a year of change. It marked the start of the new global automatic exchange of information regime and we then had Brexit and the US elections. Investment diversification is more important than ever, and your tax and estate planning must be up-to-date to protect yourself and your heirs. Contact us to review your wealth management for 2017 and beyond.

BLEVINS  FRANKS  
INTERNATIONAL TAX & WEALTH MANAGEMENT

**contact us now on**

NERJA, MALAGA, MIJAS, MARBELLA, NUEVA ANDALUCIA

**900 460 174**

[southernspain@blevinsfranks.com](mailto:southernspain@blevinsfranks.com)

SAN PEDRO - CADIZ

**952 799 752**

[terry.wayne@blevinsfranks.com](mailto:terry.wayne@blevinsfranks.com)

SAN PEDRO - CADIZ

**952 809 212**

[david.bowern@blevinsfranks.com](mailto:david.bowern@blevinsfranks.com)



# Cudeca celebrates 25 years of palliative care in Spain

Joan Hunt thanks SUR in English at anniversary launch for being the first newspaper to recognise the work of Cudeca with an award in 1993

BY TONY BRYANT

**BENALMÁDENA.** Cudeca launched its twenty-fifth anniversary year this week with a look back at its history.

During a presentation on Wednesday, founder, Joan Hunt, reminisced about her dream and how it all came together.

The meeting was organized to thank all of the people, whether media, fundraisers or sponsors, for their help over the last twenty-five years.

Also present were medical director, Marisa Martin, director of finance, Rafael Olalla, and nursing director, Susan Hannam.

Joan Hunt explained why she had first decided to open the hospice; claiming that, "nobody could have known what was going to happen 25 years ago."

She expressed her heartfelt gratitude to Marisa Martin, the person

who not only helped set up Cudeca, but the woman who also cared for Joan's husband when he was ill with cancer.

Joan said that the only thing she wanted to do was to spread the word about Marisa's wonderful work, so that other people could have the benefit that she and her husband had received.

What began in a spare room in Joan's house in 1992 has turned into the only cancer hospice in Spain.

The grounds on which the hospice now stands were donated by Benalmádena town hall in 1995.

Joan laid the first stone of the hospice in 1997 and the building was finally completed in 2003.

Joan said that she was not afraid of hard work, but she could not have succeeded without the help and support of Marisa and Susan Hannam.

She also praised the work of the volunteers, fundraisers and staff.

Cudeca now has 5 home care teams who look after more than 350 patients. They have 18 shops, a warehouse and an outlet, and there are plans to build new day-care centres in other parts of Andalucía.

Nearly 170 events were organized



Joan Hunt (third from left) expressed her gratitude to the local media in Malaga. BY TONY BRYANT

in aid of Cudeca last year, and around 1,000 collection tins raised over 50,000 euros.

The foundation also receives more than 1,500 monthly donations from supporters. The importance of these donors was emphasised by Susan Hannam.

"Fundraising and donations are a very important part of Cudeca, and without the generosity of the public, we would simply not exist," Susan explained.

She also highlighted the importance of media coverage and thanked

the media in Malaga for their continued support.

However Joan explained that her first press meeting, back in 1991, had terrified her, but she knew if she wanted to move forward with Cudeca she would have to get used to it.

"If you are not used to the press they can be very intimidating, but here I am today, brave enough to sit here and talk to you all," she said, to the amusement of her audience.

Joan thanked the local media, especially SUR in English, whom she

said have supported Cudeca since they first began.

She expressed her gratitude to the newspaper for being the first to acknowledge her achievements with an award in 1993.

Looking forward to the future, Joan expressed her determination to continue supplying special care and attention to those who need it.

She finished by saying, "Ambition without action is only daydreaming, and we are definitely not daydreaming."

Showroom:  
C/ ST. Maria. 29670. San Pedro de Alcántara.  
MARBELLA. (Málaga).  
Next to Maxi Día supermarket and  
above GM Cash & Carry.



## OAK LAND FURNITURE

Tel: 951 979 221  
sales@oaklandfurniturespain.com

Visit our website to view  
over 30 sofa models  
[www.sofastorespain.com](http://www.sofastorespain.com)



VAST  
CHOICE  
OF LEATHER  
& FABRIC  
SOFAS



All sofas on  
hardwood frames

[www.sofastorespain.com](http://www.sofastorespain.com)





# Beaches to receive 4.1 million euros to get into shape for the Easter holidays

**Around 1.3 million euros will be invested in Marbella, including 100,000 euros for the restoration of the Torre del Cable**

:: MÓNICA PÉREZ

**MALAGA.** The central government has guaranteed that the beaches along the Costa del Sol will be in "optimum condition" for tourists arriving for Semana Santa after allocating 4.1 million euros for emergency works which are needed after the recent storms.

A total of nine coastal municipalities will benefit from the investment, including Estepona, Manilva, Casares, Marbella, Fuengirola, Mijas, Benalmádena, Málaga city and Rincón de la Victoria.

Málaga MP for the Partido Popular, Carolina España, stated that the works along the Costa del Sol "are very important for sun and beach tourism, at a time when we are reaching historic numbers of visitors."

## Torre del Cable

Marbella will receive around 1.3 million euros of the total money, with the eastern beaches getting repairs totalling 560,000, the town centre beaches 520,000 and the San Pedro Alcántara area 220,000 euros.

Central government has also allocated 100,000 euros for the restoration of the Torre del Cable, now an iconic feature off the Marbella



The Torre del Cable in Marbella is to be restored. :: JOSELE-LANZA

coastline and one of the last remaining traces of the municipality's mining past.

The clean-up operation on the tower will most likely start in May, when there is a significantly reduced risk of storms affecting the coast or hindering the work.

The restoration will focus on the upper part of the tower and will include the removal of the paint, which has not been changed in a number of years, as well as the reinforcement of certain parts which, due to their poor upkeep, could be a potential danger to bathers.

**OUR HOME INSURANCE HAS EVERYTHING.**  
IT EVEN COVERS "WHO'S BEEN A NAUGHTY BOY THEN".



**FROM \* JUST €96**



**linea directa**

**DOES YOURS DO THE SAME?**

**FIND OUT ON 902 123 268**

\*Offer valid for new customers only. Ends 28/02/17. Not valid for renewals. Subject to company underwriting regulations.

## Benalmádena park gardeners strike after they are transferred to other locations

:: A. GÓMEZ

**BENALMÁDEN.** Park gardeners in Benalmádena staged a protest on Monday, claiming that, for several months, some have been temporarily sent to work in other areas outside Benalmádena district. The decision made by FCC, the contractor for the maintenance of the town's green spaces, to transfer three workers permanently to Cádiz was a step too far for the workforce, who opted to strike with the support of trade union, Comisiones Obreras. The workers are demanding that the transfers are rescinded, stating that they will continue their protests until this is done.

## Antequera given plot of land to improve area surrounding UNESCO site

:: A. J. GUERRERO

**ANTEQUERA.** The local council in Antequera has been given a plot of land next to the Tholos del Romeral, one of the three megalithic tombs that make up the Dolmens of Antequera. One of the conditions of being a newly-declared UNESCO World Heritage Site is that the area surrounding the tombs must be upgraded.

In response, the FYM Heidelberg Cement company has donated a 1.27 hectare disused plot to Antequera town hall. Mayor Manuel Barón described the gesture as "very positive", praising the partnership with private companies in the town.

## Fuengirola and Benalmádena coastal path link moves one step closer

:: ALBERTO GÓMEZ

**BENALMÁDEN.** Fuengirola and Benalmádena councils have started making plans to join the two municipalities with a beach-level walkway. Two separate projects will be carried out totalling 400,000 euros once the Junta approves the designs. At the border of the two towns a pedestrian bridge will be built over Arroyo el Jardín and 700 metres of path will be laid out along Carvajal beach in Benalmádena. When finished, the route will form part of the province's long distance coastal path.



Local and regional authorities at the works' site. :: LEANDRO PAVÓN

## Work begins on the road between Manilva and Gaucín

:: LEANDRO PAVÓN

**MANILVA.** The sound of diggers could be heard on the A-377 for the first time last Friday as work began on the road which links the village of Gaucín with the Costa del Sol. More than a dozen municipalities had called for the improvements to the road surface, in a pro-

test dating back nearly five years.

The minister of development for the Andalusian government, Felipe López, visited the site, announcing that the regional government would be investing 4.34 million euros in the repair works, which are expected to be completed in 12 months.



:: ÁLVARO CABRERA

## BRENAN ANNIVERSARY STARTS AT GRAVE

To mark the 30th anniversary of the death of British hispanist Gerald Brenan, the cultural centre based in the writer's former house in Churriana launched the commemorations with a visit to his resting place in Málaga's English Cemetery. Carlos Pranger read a text written for the occasion by Brenan's biographer, Gathorne Hardy. Also present at the event were filmmaker Fernando Colomo, writer Harry Eyres, Culture councillor Gemma del Corral, former SUR in English editor Liz Parry and director of the Casa Gerald Brenan Silvia Grijalba.



## HERE AND THERE

## Village to cash in as wedding destination

## FRIGILIANA

✪ E. C. Frigiliana council has announced that it is to charge couples 50 euros for a civil wedding. Considered one of Spain's most beautiful villages, Frigiliana has seen a growth in 'wedding tourism' recently and until now civil weddings have been free, except in the 'Casa de la Cultura', which charges 100 euros.



Frigiliana's famous steps. ✪ SUR

## Residents dramatic vote for new theatre facility

## RINCÓN DE LA VICTORIA

✪ E. C. A new drama school in Rincón de la Victoria has taken its first pupils since the project was set up after residents were invited to vote on how 500,000 euros should be spent in the town. The school is based in the Sala de Las Musas in La Cala del Moral and will be offering classes to youngsters from the age of six through to adults, under the direction of local actor Bosco Vida.

## Public invited to enter film festival competition

## VÉLEZ-MÁLAGA

✪ E. C. Registration is open for a new film festival in Vélez-Málaga, which will show short films made by people using their smartphones. The festival, called 'Corto&cambio' (short & change) aims to show life in Malaga province through the eyes of its residents. Registration is open to everybody until 20 February via [www.velezmalaga.es](http://www.velezmalaga.es). The winner will win 600 euros.

## Plea to regional government over PGOU

## ALCAUCÍN

✪ A. P. Mayor of Alcaucín, Mario Blancke, has asked the president and spokesperson of the Ciudadanos party in Andalucía, Juan Martín, to mediate at regional level in order to help move forward Andalucía's general urban plan (PGOU), which has been blocked for some time. The request came during a visit to the village by Mr Martín last week. Mario Blancke is affiliated to Ciudadanos.

# Waste water treatment project recommences

The town hall has closed the two roads around Burriana beach in order for the work to the main pumping station to continue

## ✪ EUGENIO CABEZAS

**NERJA.** Following a seven-month delay, work has started again on Nerja's waste water treatment station. As of last Thursday the roads around Burriana beach, to the east of the town, have been closed to traffic, in order to complete work to the main pumping station which is located in the area. Local residents are still able to access their garages and parking areas, however other traffic is being diverted. Machinery can be seen operating in the area, which has been fenced off.

Miguel Briones, Malaga's central government representative, said in an earlier statement that as long as there are no further delays, the sewage station should be up and running, "by the end of this year," one year later than the original end date.

Nerja is currently the only large



A fence surrounds the area where the main pumping station will be. ✪ E. C.

administration in the province not to have its own waste water station and residual water currently goes directly into the sea without being treated.

The project has been at the centre of controversy for Nerja's town hall for some time and shortly after work started around Burriana beach in February 2016, the company responsible for building the station, Isolux-Corsán-Corviam, ran into technical and administrative difficulties. It was later ordered to stop work in June 2016 as the local council considered it to be a threat to tourism and local businesses in the area which rely on holidaymakers visiting the Burriana beach area.

As well as the main pumping station near Burriana, other work that needs to be completed is connecting the main depositors to the pumping stations, of which another is located at the mouth of the Chillar river, as well as one in Calle Diputación in the town centre. A series of depositors were installed between 2009 and 2010 when work to pedestrianise Calle Carabeo took place with money set aside for urban planning by former Prime Minister José Luis Rodríguez Zapatero.

The waste water station has also been the cause of a major dispute between the current mayor Rosa Arrabal and her coalition government and the previous administration over the issuing of licenses for road closures leading to further delays in the project.

## Former administration 'surprised' by accusations of mismanagement

## ✪ EUGENIO CABEZAS

**NERJA.** The former Partido Popular (PP) administration at Nerja town hall, led by ex-mayor José Alberto Armijo, has expressed its "surprise" over investigations into mismanagement when the party was in power in the town. The investigations, which are being led by a court in Malaga, originate from a formal complaint made by the current coalition administration led by mayor, Rosa Arrabal (PSOE) last November in which concerns were raised over the alleged non-charging of taxes to a number of local and regional organisations. According to the current administration, religious groups and schools, as well as the Junta de Andalucía, appear not to have been charged taxes during the 2011-2015 period when Armijo was mayor. It is also questioning the theft of documents from the town hall in March 2016 as well as the clearing of computer files after Armijo's party lost the June 2015 local elections. The PP has reacted by saying that Arrabal and her team are worried about a "likely vote of no confidence."

your Internet  
**Olive Net**

[www.olivenet.es](http://www.olivenet.es)

951 19 63 63



INTERNET



IPTV



LANDLINE



MOBILE

**ON**  
Wi-Fi





**OUR  
CAR INSURANCE  
HAS EVERYTHING.**  
IT EVEN COMES WITH  
\*LEGAL DEFENCE  
AS STANDARD.

**DOES YOURS  
DO THE SAME?**



FIND OUT ON  
**902 123 268**



linea directa

SMALL ON PRICE. BIG ON SERVICE.

\*When a policy claim is made.



## BEAT THE BARS





**PRISON ISLAND**  
- Beat the Bars -

Gather your friends, form a team and solve the challenging tasks in the prison cells together. Cooperate, collect points and have lots of fun. All are welcome - all around the year! Young as well as old, short as well as tall, the company kick-off, the birthday party, the athlete team, the school class, the bachelor party and the family reunion. Everything is possible! And remember - The team always needs you and you always need the team!

Plaza de la Goleta s/n.  
C.C Puerto Marina Shopping Local L3.  
29631 Benalmádena. PUERTO MARINA. Málaga  
[www.prisonisland.es](http://www.prisonisland.es)

# Piercing the Porcupine sees again

A vet from Malaga performs a cataract operation on a porcupine for the first time ever



✉ [ilillo@diariosur.es](mailto:ilillo@diariosur.es)

The 14-year-old animal that is part of an educational performance at a local zoo, had mobility issues due to his blindness

**MÁLAGA.** He's called Piercing, he's a porcupine at Bioparc Fuengirola and he's become the first of his species to have a cataract operation, a visual problem which limits mobility and is also suffered by humans. He can now see clearly again and has returned to participate in a daily performance put on by the zoological park.

Piercing was born at Bioparc Fuengirola in Malaga in 2002 and is loved by staff and visitors alike, according to his keeper and vet Rosa Martínez Valverde, who takes care of the animals with Jesús Recuero, the technical director of the area. A porcupine's life expectancy in the wild is around 15 years, but in captivity that figure can double according to Rosa due to the quality of dietary control and healthcare that they receive in addition to the absence of predators. These giant rodents are strictly nocturnal animals that live in dens and therefore do not have very sharp eyesight.



Vet Fidel Causse del Río operating on Piercing to remove the porcupine's cataract. :: SUR

Nevertheless, Piercing's case was extreme as "he could barely see anything," Rosa maintains.

The porcupine is part of a show exhibiting different scenes of animals in a jungle clearing to the public. "It is meant to teach the visitors about different types of animals and to make them aware of the importance of the

tropical rainforest, an extremely vulnerable ecosystem which we must protect," Rosa states. In the show, Piercing walks in front of the audience sat in the dress circle, in a scene recreating jungle clearings while he searches for food which the keepers put in various places. He then comes across a serval, a wild cat from Africa,

as both pretend to hunt the other, before Piercing manages to escape back to his keeper. "Even with very limited vision, due to his training Piercing was able to judge distance and could roughly guess where everything was. Not only has his quality of life improved since the operation, but he also no longer bumps into ob-

stacles because he has regained so much of his vision," states Rosa.

Fidel Causse del Río, the person who carried out the operation and also the manager of the Animal Vision clinic in Madrid, has more than ten years of experience in veterinary ophthalmology. Although it wasn't his first time operating on a wild animal, this particular case brought its own difficulties. The first was that there was no recorded case of eye surgery on this species in the world. "It was a joint effort between the vets, the park's keepers and the surgical team, especially as he needed eye drops after the operation," Fidel explains. The first step was to train him to allow Fidel to put the drops in. "We had to show the keepers exercises to calm him down because it is a very delicate operation and you have to handle him carefully," he adds.

## A complex operation

Porcupines are one of the biggest rodents around, but their small eyes added another complication to the surgery. The vet used phacoemulsification, a technique which consists of breaking up the cataract through ultrasound, on the animal. However, adjusting the technique to the seven-millimetre eyeball of the porcupine made the operation, which went on for two hours, more difficult. The vet made a 2.7 millimetre incision into the cornea, through which he inserted a tool to extract the opaque content of the lens. A fine and absorbing material was then used as a suture.

For dogs, cats and many other animals, an intraocular lens is used to replace the natural one, just like in humans. With such a lens being too small to fit into his eye, Piercing would have needed distance glasses had he not regained most of the vision he had lost. The final stage was to treat him with the anti-inflammatory and antibiotic drops.

Change to

## Evergreen

Eléctrica

the electricity company for you!

Immediate response | Personal attention in several languages  
Clear and concise electricity bills in your own language | Competitive prices  
No extras which make your bill more expensive

...more than electricity

The best price on the market



Ask for your no-obligation quote  
951 773 477 | [info@evergreen-electrica.com](mailto:info@evergreen-electrica.com)  
Visit us at Ctra.de Mijas 4,5 km. Centro Nórdico. Local 3-5. Mijas (Málaga)  
[www.evergreen-electrica.com](http://www.evergreen-electrica.com)





# Broaden your horizons

Whether moving overseas  
or making ongoing transfers,  
you can save money by  
talking to us and avoid costly  
bank charges in the process!

- Bank-beating exchange rates\*
- Fee-free transfers
- Expert guidance on the markets



TRUSTPILOT

## Get in touch - Costa del Sol

### Spain - Nerja

📍 Calle Antonio Ferrandis Chanquete 1  
Local 1A. Nerja, Malaga, 29780

📞 +34 952 906 581

✉ nerja@currenciesdirect.com

### Spain - Marbella

📍 Plaza de las Orquídeas  
Calle Orquídea Local 6, Nueva Andalucía  
Marbella, 29660

📞 +34 952 906 581

✉ costadelsol@currenciesdirect.com

### Spain - Fuengirola

📍 Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruiz s/n  
Urb. Puebla Lucia, Edificio Leo Local 1  
Fuengirola, 29640

📞 +34 952 906 581

✉ costadelsol@currenciesdirect.com

**[currenciesdirect.com/spain](http://currenciesdirect.com/spain)**

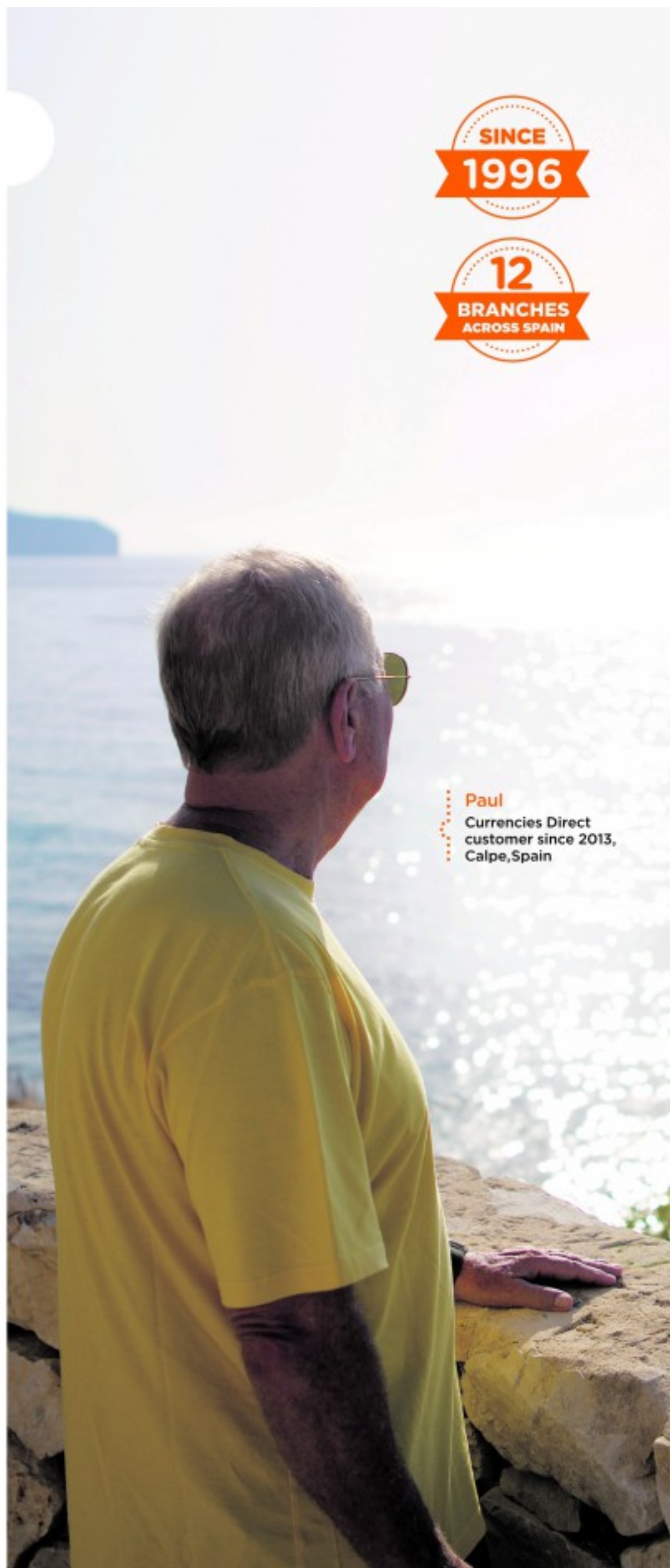
\*Fees and exchange rate data for banks  
taken from the International money transfer  
index™ (imti™).

Currencies Direct Ltd is authorised by the Financial Conduct  
Authority under the Payment Service Regulations 2009  
(FRN 504360) for the provision of payment services.



### Paul

Currencies Direct  
customer since 2013,  
Calpe, Spain





# Marbella Rugby Club faces uncertain future due to disputed tax debt

The non-profit club's accounts have been frozen in order to collect unpaid IBI taxes on the municipal facilities that the club has occupied since 1992

✪ **HÉCTOR BARBOTA**

**MARBELLA.** The survival of one of the longest established sporting organisations in Marbella is under threat due to a municipal tax demand. The Patronato Provincial de Recaudación (the provincial tax collection agency) has ordered an embargo of Marbella Rugby Club's accounts and is demanding the payment of outstanding IBI (municipal property tax) on the facilities that the club has been using since 1992.

The non-profit organisation, which has been running for 28 years and coaches more than 350 children, is situated on a municipal plot of land that the local government handed over for their use free of charge in 1992.

Under the terms of a municipal government commission on 21 October 1992, the club agreed to accept



The trophy presentation at Marbella Rugby Club at the end of last season. ✪ **SUR**

responsibility for the maintenance of the facilities, with no mention of it having to pay IBI tax on land that is public property.

The tax claim dates back to April 2015, when the land registry office amended the value of the plot at the request of the Marbella town hall. As the land had changed from being considered a green area in 1986 to a

sporting area in 2010, its value had increased significantly from 90,000 euros to 4.2 million euros. The club was not made aware of this process, nor the subsequent IBI invoice, which totals 112,000 euros.

The embargo represents a troubling situation for the club, which may be forced to close due to a lack of resources.

The club appealed to the Patronato de Recaudación on 9 January stating that it was not notified of the debt and questioning the validity of the documents that revalued the land and the obligation of the club to pay municipal tax on public land it does not own but is simply licensed to use. The Patronato de Recaudación has one month to respond to the appeal.

## HERE AND THERE

### Language teachers to meet for conference

**MALAGA**

✪ **J. RHOHDES.** Over 100 English language teachers will be meeting for the ACEIA Málaga 3rd Annual English Language Teaching (ELT) conference on Saturday 4 February. The conference, at the Hotel Puerta Málaga, offers the opportunity for English language teachers from all over Andalucía to get together for a morning of training workshops given by ELT professionals. The conference is organised by ACEIA (Asociación de Centros de Enseñanza de Idiomas de Andalucía). For more information visit [www.aceia.es](http://www.aceia.es)

### Ex Apple director to speak in Malaga

**MALAGA**

✪ **SUR.** The former creative director of Apple, Ken Segall, is to speak at a marketing conference later this year. Segall, who is a well-known advertising guru, will take part in the Marketing Catalyzers conference for professionals at Malaga's Palacio de Congresos on 26 September. The event will focus on marketing trends and Segall, who invented the slogan 'Think Different', will talk about the power of simplicity.

**THE ISLAND**  
BY OSIM

**ESTEPONA**

**50 modern-luxury townhouses - Front Line Beach**

**From 790.000 €**

Innovative residential project with private beach access • Absolute privacy • State-of-the-art amenities • 3, 4 & 5 bedrooms, with sea views and south, south-east or south-west orientation • Double-height lounge area • Open kitchens • Under-floor heating • Latest domotic home automation systems • Private roof terrace with jacuzzi, pergola, ceramic and timbertech decking • Barbecue Areas • Communal area with expansive swimming areas and a 50m olympic pool • Indoor Spa circuit with Sauna and Steam Bath • Fully equipped gym and changing rooms • Garage with personal access to the house • Five-minute walk from the Estepona Marina

**Prime Invest** **951 100 077** [info@primeinvest.es](mailto:info@primeinvest.es)  
[www.primeinvest.es](http://www.primeinvest.es)





# SANCHEZ-STEWART

ABOGADOS & SOLICITORS  
NOTARY PUBLIC ENGLAND & WALES

*Real estate & conveyancing, inheritance, wills & probate, Tax Law, Company Law, Litigation, Official translations*

Nuestra Señora de Gracia, 1 – 29602 MARBELLA – Teléfonos: +34 952 77 07 04 – +34 952 77 46 98 – Facsimil: +34 952 77 87 46

49 Hallam Street – LONDON W1W 6JP – Tel: +44 (0) 207 436 08 50 – by appointment

abogados@sanchez-stewart.com

www.sanchez-stewart.com

Est. 1977



## January's electricity bills shoot up 20 per cent compared to a year ago

The cold spell and less rain and wind have forced prices to rise, although more hydroelectric power will be generated over the next few days

■ JOSÉ M. CAMARERO

**MADRID.** This month's final electricity bills for people on variable tariffs will be the highest for a few years, according to estimates.

After three weeks of increases in the price of power, energy companies' customers who don't have fixed-price rates will need to pay 20 per cent more in January than a year ago.

The rise comes after the electricity bought on the daily open market by power companies has got more expensive, with cold temperatures pushing up demand and fewer storms



A power company employee checks electricity meters. ■ R.C.

reducing the amount of cheaper wind and hydroelectric energy being generated. Also, storms in France have reduced the output of nuclear energy.

The average household bill will be

63 euros in January, of which 29 euros is made up of the power cost itself.

Forecast rain is expected to decrease costs slightly as more hydroelectric power will be generated.

## Borrowers prepare to claim for 'floor clause' overpayments

■ NURIA TRIGUERO/ SUR

**MÁLAGA.** Banks across Spain are busy getting ready for an expected avalanche of customers seeking refunds on mortgage overpayments. Last week, the national government approved strict rules for banks returning money to up to 1.4 million people who paid too much between 2009 and 2015 when lower interest

rates weren't passed on. This follows a European court ruling.

To claim, a customer must have had a 'floor clause' (cláusula suelo) in their contract and the bank agree that it wasn't explained properly.

Lenders have up to one month to organise their internal systems and then three months to inform customers. They will publicise the po-

tential refunds but not contact affected clients individually. If a customer feels they are due a refund they should approach their bank, where an offer with interest included will be made. If no agreement is reached with their mortgage provider, a customer can still take it to court.

### Local Unicaja Bank affected

Malaga-based Unicaja has set aside 130 million euros for the payouts, while others have made provisions for a lot more. Sabadell has put aside up to 490 million euros while BBVA has allocated 404 million euros.

MARK  
NAYLER  
markanayler@gmail.com



THE EURO  
ZONE

## TOEING THE LINES

**W**ithin the Spanish government there is clearly no official 'line' on

Brexit. This became evident on Tuesday, when Rajoy told a press conference organised by the newspaper ABC that Brexit was a "serious threat" to Spain. When asked to elaborate he resorted to that famed Rajoy opacity, elliptically remarking that one in five holidaymakers in Spain is British and that around 17 million Britons visited Spain in 2016. What he means, then, is that Spain's economy is heavily reliant on British tourists and expats and that, after Brexit, it might be more difficult or unappealing for them to holiday or buy property in Spain.

Whether or not that turns out to be true will depend on the tone and content of the two-year conversation that is just beginning. Meanwhile, as I wrote here last week, Spain's economy and industry minister is much more optimistic about post-Brexit Anglo-Spanish relations than his boss. Luis de Guindos says he is sure that a good economic relationship between the UK and Spain can be maintained post-Brexit and that, as the two countries are important to one another, there should be no problems in striking a deal that benefits both. That, surely, is

a better candidate for the official government take on Brexit than the prime minister's doom-mongering.

Although Rajoy's anxiety about the impact of Brexit is premature, he is right to worry about Spain's inability to make unilateral economic agreements with a UK outside the EU. And ironically, the impossibility of being able to do so is owed to one of the many flaws of the highly-centralised, undemocratic administration he praises so highly. It's worth remembering, too, that Rajoy is much more committed to the EU than Luis de Guindos, who has always maintained an amusingly defiant attitude towards Brussels.

In one of his most ludicrous announcements to date, Rajoy told the ABC conference in Madrid that "despite all its imperfections, [the EU] is the best political initiative the world has seen in centuries". Really? In two years' time, Rajoy will want to deal with the UK as an autonomous country, not as part of a 27-member bloc run by politicians likely to be indifferent to his economic concerns. But he won't be able to. Maybe only then will he start to see Brexit in a different light - because it was partly to regain such sovereignty that the UK voted to leave the EU.



**Bricomijas** The DIY specialists on the Costa del Sol

Specialists in doors, kitchens, wardrobes, wood...

Camino Viejo de Coín 29650 Mijas Costa (Málaga) Tlf. 952 473 577 / 664 030 307  
bricomijas@hotmail.com www.bricomijas.es



# The British Costa exodus continues with the loss of 5,000 in a single year

The loss of spending power, fiscal pressure and ageing explain why so many British people are no longer on the population registers in Malaga

**■ NURIA TRIGUERO**

**MALAGA.** The British community in Malaga has shrunk by one third in three years. The speed is due to several factors such as ageing, loss of spending power and fiscal pressure, but its rate is increasing, according to the latest figures regarding continual residence.

Between 1 January 2015 and 1 January 2016, 5,240 British citizens were removed from the population registers. Although this is still the most numerous foreign nationality in the province, with 50,888 residents, it is clearly reducing and the effects of Brexit have not even started yet.

It should, however, be pointed out that not all the British people no longer on the population registers have left. Some don't want to be registered to avoid having to declare all their assets in accordance with the regulation introduced by the tax authorities on foreign residents in 2013. These are normally people who divide their time between the UK and Spain.

Nor are the British the only foreigners who are leaving. In 2015, the number of foreigners on population registers in the province dropped by 8,093 to a total of 239,810 (about 14.7% of the population).

This trend has been recurring during the past four years for two simultaneous reasons: immigrants returning to their own countries, especially in South America, and European residents leaving or removing their names from the register.

The municipality most affected by the loss of its foreign population is Mijas, where the numbers dropped by 2,962 in a single year. Next is Malaga (-1,649), Estepona (-1,005), Marbella (-485) and Benalmádena (-458). Besides Malaga, where the loss of foreign population is more to do with immigrants returning home, all

## Registered population by municipality

Source: INE

Municipality	Total 2016	Foreigners 2016	Variation in foreigners
Alameda	5,390	261	-5
Alcaucín	2,272	841	-81
Alfarnate	1,135	20	11
Alfarnatejo	405	55	-34
Algarrobo	6,232	832	187
Algatocín	795	19	-17
Alh. Torre	38,794	2,792	-176
Alh. Grande	24,315	5,319	-216
Almáchar	1,835	75	0
Almargen	2,046	98	-25
Almogía	3,786	269	-4
Álora	12,941	1,089	-35
Alozaina	2,030	138	-25
Alpandeire	246	11	0
Antequera	41,065	1,579	-88
Árchez	428	133	-4
Archidona	8,499	552	87
Ardales	2,507	91	7
Arenas	1,205	170	-1
Arriate	4,114	99	-15
Atajate	171	6	3
Benadalid	232	22	-5
Benahavís	7,342	4,670	162
Benalauría	456	18	-1
Benalmádena	67,245	17,504	-458
Benamargosa	1,558	342	16
Benamocarra	2,999	73	-29
Benaoján	1,491	36	-1
Benarrabá	493	18	-6
Borge, El	960	32	-1
Burgo, El	1,871	20	-10
Campillos	8,511	305	30
C. de Aceituno	1,710	386	-10
C. de Albaida	773	224	-64
Cañete la Real	1,710	25	3

Municipality	Total 2016	Foreigners 2016	Variation in foreigners
Carratraca	750	35	-3
Cartajima	241	14	1
Cártama	24,824	1,508	-87
Casabermeja	3,443	244	7
Casabonela	2,573	219	-39
Casares	5,795	1,752	-213
Coín	21,456	3,704	-4
Colmenar	3,385	331	-36
Comares	1,348	434	-20
Cómpeta	3,705	1,616	197
C. de la Frontera	3,277	101	-7
Cuevas Bajas	1,430	52	23
C. del Becerro	3,776	255	-76
C. de San Marcos	1,618	22	-2
Cútar	598	119	-2
Estepona	66,683	15,070	-1005
Faraján	265	15	1
Frigiliana	3,039	963	-46
Fuengirola	77,486	26,672	-193
F. de Piedra	2,525	312	-63
Gaucín	1,620	292	-26
Genalguacil	424	30	-1
Guaro	2,047	275	15
Humilladero	3,311	85	-24
Igualaja	793	4	0
Istán	1,399	200	-3
Iznate	874	61	-29
J. de Líbar	409	37	3
Jubrique	634	59	-1
Júzcar	228	14	-4
Macharaviaya	461	58	-10
Malaga	569,009	42,816	-1649
Manilva	14,750	5,701	-122
Marbella	140,744	33,446	-485
Mijas	77,769	24,578	-2962

Municipality	Total 2016	Foreigners 2016	Variation in foreigners
Moclinejo	1,217	64	-15
Mollina	4,913	845	11
Monda	2,400	407	-11
Montecorto	640	31	-
Montejaque	1,011	81	6
Nerja	21,204	5,337	-11
Ojén	3,385	687	18
Parauta	230	5	-2
Periana	3,149	282	-23
Pizarra	9,106	618	-76
Pujerra	305	19	10
Rincón V.	44,003	2,820	66
Riogordo	2,812	269	-57
Ronda	34,381	1,049	-90
Salares	181	15	-14
Sayalonga	1,628	673	117
Sedella	625	214	-56
Serrato	503	19	-
S. de Yeguas	3,370	73	-11
Teba	3,912	59	-7
Tolox	2,093	121	-47
Torremolinos	67,786	13,930	-285
Torrox	15,098	4,094	-21
Totalán	707	27	-2
V. de Abdalajís	2,603	39	12
Vélez-Málaga	78,890	6,952	-22
V. de Algaidas	4,325	343	21
V. Concepción	3,304	149	-34
V. del Rosario	1,531	62	-4
V. de Tapia	3,465	105	4
V. del Trabuco	5,313	288	47
Viñuela, La	2,009	856	21
Yunquera	2,948	59	-18
<b>TOTAL</b>	<b>1,629,298</b>	<b>239,810</b>	<b>-8,093</b>

the other municipalities are favourite places of residence for the British community on the Costa del Sol.

### Increase in Spanish population

Despite this notable fall in the foreign population, the province has not lost inhabitants overall. In fact, it ended 2015 with a slight increase of 325 people on the population registers. The saying "win some, lose some," perfectly reflects the situation in Malaga, because while the for-

## FOREIGN POPULATION BY COUNTRY OF ORIGIN

Countries	Pop. 2016	Variation	Countries	Pop. 2016	Variation
U.K.	50,888	-5,240	Argentina	6,193	-448
Morocco	31,480	952	Paraguay	6,193	-81
Romania	12,912	-1,363	France	6,127	-182
Italy	10,609	-583	Russia	6,014	430
Germany	9,981	-821	Bulgaria	3,989	-493
Ukraine	9,929	1,336	Colombia	3,600	-334
China	7,637	376	Nigeria	3,450	-317

eign population is shrinking, the native one is growing: in the same year, 8,418 Spanish people registered on the 'padrón' here for the first time.

By municipality, Marbella's population grew the most in 2015, with a further 1,207 inhabitants. Rincón de la Victoria, Vélez-Málaga, Benalmádena and Torremolinos also gained in registered population. This increase compensated for the fall in 75 municipalities. Malaga city was one of those: it lost 121 inhabitants.





Polig. Ind. La Pañoleta. C/Julio Romero de Torres, 8. VELEZ MÁLAGA  
Tel: 952 500 779 | info@chimeneastehisu.com | chimeneastehisu.com

- OFFICIAL DISTRIBUTOR FOR THE FIRST EUROPEAN MANUFACTURER OF PELLET STOVES.
- AFTER SALES SERVICE.
- FREE ENQUIRY.
- NO SUBCONTRACTORS.





Carrefour  Mijas | Estepona | Torremolinos

**3**  **COSTASOL**  
DE HIPERMERCADOS, S.L.  
**aniversario**

Come to Carrefour and you'll always find the best offers at unbeatable prices.



**SAVE THE IVA**

On more than 1,000 home appliances and electronic items.

Saving equal to the amount of IVA accumulable on your ChequeAhorro\*.  
\* The amount accumulated will equal the IVA applicable to each product.  
Example: for a product priced at 100 €, the IVA applicable to that product is 17.35€

And on fresh products, look at the prices!

4.50-€  
**3.50€**  
piece

**PORCIÓN OF GILT-HEAD BREAM**



(400-600 gr. aprox.)

The freshest of all

2nd piece  
**70%**

**PORCIÓN OF SOLE**



1 piece 3 €  
2 pieces 3.90€

The 2nd piece cost  
**0.90€**

**9.90€**  
per kilo

**FILLET OF TUNA LOIN**



**9.95€**  
per kilo

**BEEF STEAK**



UNBEATABLE PRICE

**0.74€**  
per kilo

**ORANGES**

Origin Spain.  
Variety: Navel.  
Calibre: 7/1.  
Category: 1st.  
2.96 € per 4-kilo bag.



Offers valid for Carrefour stores in Estepona, Mijas and Torremolinos until 2 February 2017.





IN BRIEF

Quality of Gibraltar's sea water improves

**GIBRALTAR**  
**DEBBIE BARTLETT.** Statistics have just been issued for the quality of the sea water off Gibraltar for 2016 and they show that it is constantly improving.  
 All waters used for swimming are analysed on a weekly basis and classified in accordance with the 2006 standards of Excellent, Good,

Sufficient and Poor.  
 With the exception of Western Beach, where the quality of the sea water is classified as Poor due to historical problems with sewage from a rainwater outfall in neighbouring Spain, all Gibraltar's beaches now comply with legal requirements under the 'Bathing Water Directive'.  
 Eastern Beach, Catalan Bay, Little Bay and Camp Bay are classified as 'Excellent', while Sandy Bay is marked as 'Good'.



Presentation of the car. :: SUR

New car purchased for the Bishop of Gibraltar

**GIBRALTAR**  
**D.B.** The bishop of Gibraltar, the Right Reverend Carmelo Zammit, was presented with the keys to a new car by the mayor, Adolfo J Canepa, this week. The vehicle was purchased with funds donated by the public and parishes for 'The Mayor's Bishop Zammit Fund', which raised £12,100 in total. The bishop was also presented with a new chalice and mitre.

Chess championship now taking place

**GIBRALTAR**  
**D.B.** The Tradewise Gibraltar Open chess tournament began on Tuesday and will continue until 2 February. The event at the Caleta Hotel begins at 9.45am daily with the Challenger/Amateur rounds, and the Masters following at 3pm. Different activities also take place in the evenings, including Masterclasses, Blitz events and on Saturday a 'Battle of the Sexes'

# MEN SOLUTIONS

www.mensolutions.es

## The ultimate in sexual medicine

HOSPITAL CERAM

SHOCK WAVES THERAPY

Erectile Dysfunctions  
Premature Ejaculation  
Lack of Sexual Desire  
Urological Surgery

Marbella - Madrid ☎ 951 409 875  
Free information 7 days

# Chief minister addresses Select Committee about Brexit impact

Fabian Picardo spent about two hours discussing Gibraltar and Brexit and described Spain's approach as "predatory"

**DEBBIE BARTLETT**  
**GIBRALTAR.** Chief minister Fabian Picardo appeared before the House of Commons Select Committee on Exiting the European Union on Wednesday to discuss a number of issues regarding Gibraltar and the impact of Brexit.  
 He was quick to refute recent claims from Spanish politicians that the offer of joint sovereignty, so that Gibraltar could continue to be part of the EU and have access to the single market once Britain has left, was 'generous'.  
 "This is the generosity of the predator that thinks its prey is finally prone and it's going to take the price it's been seeking to extract for the past years," he told the committee. "Neither the people of the United Kingdom nor the people of Gibraltar are a prey that is on its knees, seeking any generous offer from the people of Spain. Gibraltar will pay any price, bear



Fabian Picardo (centre) and Dr Joseph Garcia with Theresa May. :: SUR

any burden and meet any hardship in the context of ensuring that we have a future that is bright and exclusively British post Brexit."  
 The chief minister's address to the Select Committee was praised by many UK politicians, including Michael Gove, who tweeted that Mr Picardo was "a very impressive witness at DExEU select committee - articulated positive post Brexit vision."  
 Spain's foreign minister, Alfonso Dastis Quecedo, however, has

played down the importance of the joint sovereignty issue in Brexit negotiations, in a noticeably softer approach than that of his predecessor José Manuel García-Margallo.  
 In an interview with the Financial Times, Sr Dastis said that if Gibraltar wants to make a life outside the EU, it was perfectly free to do so, and that he did not believe that Spain will use sovereignty over Gibraltar to create a "stumbling block" during the Brexit negotiations.

# The "Best" solution to find your new home in the sun

www.newbuildinmarbella.com

Try with your mobile the Costa del Sol Home Finder

best properties

call us!!:  
+34  
6 5432 5432





# British government loses Brexit appeal at the Supreme Court

The judges decided that Parliament must vote on triggering Article 50 but Scotland, Wales and Northern Ireland do not have to be consulted

DEBBIE BARTLETT

**MALAGA.** In a landmark decision on Tuesday, the Supreme Court in the UK ruled that the British government cannot trigger Article 50 to officially notify the European Union of Brexit without the approval of Parliament.

The judges decided by a majority of 8-3 that the UK's constitutional arrangements require such a fundamental change that they would need to be clearly authorised by Parliament.

The ruling upheld the campaigners' claim that it would be undemocratic for the government alone to decide to trigger Article 50, and that Parliament and the House of Lords must have a vote because the move would mean overturning existing UK laws.

The government had appealed against a similar decision by the High Court, insisting that under the Royal Prerogative it did not need to consult Parliament and that MPs had already



May's government plans to trigger Article 50 by the end of March. :: EFE

given their authorisation when they supported the EU referendum being held last year.

However, the Supreme Court judges also decided unanimously that the government does not have to consult the Scottish Parliament and the Welsh and Northern Ireland assemblies about triggering Article 50.

On Wednesday, prime minister Theresa May announced that the government will, after all, be publishing a White Paper to summarise its plans for the Brexit negotiations. She did

so under pressure from MPs of all parties to provide more information about what the government wants to happen once Article 50 has been triggered. Some MPs had insisted that they would be unable to vote on triggering Article 50 if they did not know the details of the government's strategy. However, it is not known when the White Paper, which is likely to be a lengthy document, will be published and it is possible that Mrs May will decide to hold the vote on triggering Article 50 beforehand.

## R-DMCS

Glass Manufacturers S.L.

The Official Distributor of Sunflex Glass Curtains  
Enhance your property with a superior system

Specialist manufacturers of Glass Curtains, Stainless Steel, UPVC & Aluminium Windows, Doors and Concertinas

Everything manufactured in house for all your glass needs:  
Glass curtains, Windows and doors, stainless steel, pool surrounds, roofs (manual & electric), steel structures, shop fronts, bespoke furniture, showers, double glazing, splash backs, etc.

Pol. Ind. El Cañadón, Nave 16-18,  
Camino de Coin km.2, Mijas Costa, 29650

Tel/Fax: 952 477 963  
Mobile: 677 712 742

rdmcsglass@hotmail.com  
www.rdmcsglass.com

CE  
SUNFLEX®  
5 YEAR WARRANTY

RDMS's Glass Manufacturers S.L.  
Glass Curtains & Stainless Steel Specialist

## LIBERTYCAR

"I am an expatriate like you and I've been a broker with Liberty Seguros since 2008. I'm here to find the Car Insurance that's best for you."

**Car Insurance benefits include:**

- ▶ 24h Roadside Assistance in English.
- ▶ Book value +30% in case of total loss.
- ▶ Up to 65% No-Claims Discount.
- ▶ Courtesy Car if accident, theft or breakdown.
- ▶ Pick up and delivery of spare keys.
- ▶ Extensive Breakdown Cover.

**Liberty Seguros**  
The Expats' No.1 Choice

Discover what more Liberty Seguros can do for you.

For an instant quote call 902 255 258 or go to [www.libertyexpatriates.es](http://www.libertyexpatriates.es)



## IN BRIEF

**People in Spain still feel the country is corrupt****MADRID**

■ **R. C.** An annual report has ranked Spain as 17th out of the 28 EU countries in a 'perception of corruption' index. The survey, by watchdog Transparency International, measures what people feel about the corruption in their country. Spain is at the same level as Costa Rica and Brunei and ranks 41 out of 176 countries worldwide, five places below its 2016 position. Denmark was top and the UK came in tenth place worldwide.

**Rural wardens shot by hunter with no permit****BARCELONA**

■ **C.R.** There was widespread shock and grief across Catalonia this week after the presumed cold-blooded killing of two countryside wardens. The officers were patrolling a rural zone when they approached an early-morning hunter to ask for his shooting licence. According to the regional interior minister, the accused, who has confessed, did not have the right type of permit and used his shotgun to kill the wardens.

**Brand wars ruling says bull isn't a national icon****MADRID**

■ **SUR.** In a legal spat over trademarks, Spain's supreme court has ruled that the shape of a bull is not a national symbol. Badtoro, which sells bull-branded souvenirs, had tried to get Osborne brandy's famous bull-shaped trademark cancelled, claiming a bull symbol couldn't have registered status. This followed Osborne's failed attempt to have Badtoro's bull logo banned, saying it is too similar to their own. Osborne's case is awaiting an EU appeal decision.

# Left-wing parties get ready to debate which direction to take

Podemos' leaders fail to agree on policies for forthcoming conference, while PSOE leadership candidates start to emerge before June vote

**■ SUR**

**MADRID.** In an echo of what is happening in left-wing parties across Europe, Spain's Podemos and PSOE are both still locked in separate internal debates about their futures.

Podemos, which grew rapidly from a popular street movement to almost overtake the PSOE as the country's main party-of-the-left in recent elections, is due to hold a major party conference in mid-February. At this so-called 'Vistalegre II', it will vote on new leaders and policies.

Current leader, Pablo Iglesias, and his number two, Íñigo Errejón, have



Errejón speaks to the media. ■ EFE

so far been unable to agree a common position for the conference, with Iglesias' supporters favouring a more confrontational organisation and closer ties with Izquierda Unida, and Errejón arguing for a more cautious, parliamentary approach. The support of a third group, representing the most anti-capitalist part of

the party, could be key to who wins.

The disagreements are increasingly spilling out into public, bringing Podemos' first real crisis since it was formed. Speaking before further attempts to reach a deal on Wednesday, Errejón criticised Iglesias indirectly: "I think that agreements should be reached more sensitively," he said, adding, "Unity can't be reached by blowing a trumpet."

Meanwhile the PSOE has set its conference date for 17-18 June, when it will choose a new national leader. The traditional Socialist party is currently under a caretaker administration after the last leader, Pedro Sánchez, resigned last year rather than help the PP party into power. It is believed that Sánchez may stand again.

Former speaker of parliament, Patxi López, has already announced he will stand and many expect the regional president of Andalucía, Susana Díaz, to also be a candidate.

## ACTRESS, SINGER AND MODEL BIMBA BOSÉ DIES

Spain lost one of its cultural icons this week as model, singer and actress, Bimba Bosé lost her battle with cancer, aged 41. The granddaughter of Italian actress Lucia Bosé and Spanish bullfighter Luis Miguel Dominguín, and niece of popular singer Miguel Bosé, Bimba was known for her androgynous image and in recent years had become a muse for Malaga designer David Delfín. She leaves two daughters. In the months leading up to her death she lived in Sotogrande with her partner of recent years, English model, Charlie Centa.



■ AFP

## Real Academia criticises Trump's decision to wipe all Spanish from official website

**■ EUROPA PRESS**

**MADRID.** The director of the Real Academia Española (RAE), Darío Villanueva, has described the disappearance of the Spanish language from the White House website as "negative", "very significant" and an "important step backwards".

The Spanish version of the website disappeared on Monday in one of Trump's first decisions since his inauguration as president of the United States last Friday.

Despite Donald Trump's decision, Villanueva stated that the growth of the Spanish language in the United States is "unstoppable".

Villanueva pointed out that there are more than 37 million active Spanish-speakers in the United States.

He said that this week's decision was reminiscent of the 'English only' debate in the late nineties.

"The Constitution of the United States does not declare any one language as official and back then [in the late nineties] there was a movement by some States that wanted English and Spanish to be the official language against others that wanted only English. That created a wound and caused great controversy," he said.



English only web. ■ SUR

# De Cotta Law

## Complete Legal Services

- ✓ Conflict over taking children overseas after a divorce
- ✓ Child Abduction and Relocation
- ✓ Divorce and Property
- ✓ Child Maintenance
- ✓ Pension Sharing
- ✓ Pre-marital Agreements

## De Cotta McKenna y Santafé

Cc Valdepinos 1 y 3ª Urb. Calypso, 29649 Mijas Costa T:+34 952 527 014

www.decottalaw.com

E:family@decottalaw.net

Mijas Costa | Coin | Nerja | Tenerife







**Academic Scholarships  
for entry to our IB  
Diploma Programme  
for 2017/18.**

**Please contact the  
school for further  
details.**



**9th**  
February

**Open Evening.** Information on our globally acclaimed IB Diploma and Scholarship Programme  
Event | 9th February 2017 – 6.30PM

## 21st century education founded on traditional values

The International Baccalaureate is a multi-disciplined pre-university course, studied by some of the best schools in the world. It provides a rigorous and well rounded academic challenge to students from the age of 16.

We invite you to attend our Open Evening on Thursday 9th February, at our secondary campus in Sierra Blanca, to find out why we are so passionate about the IB diploma.

As a school, we have an excellent track record of delivering the IB Diploma Programme. We offer the widest range of subjects on the Costa del Sol and, last summer, our students gained some of the best results worldwide, including one score of 44 points, equivalent to the top 0.5% of students in the world.

Please join us and speak to our range of IB experts, as well as current students, who will give you a better understanding of the course and why it is held in such high esteem by the world's top universities.

**“IB students regularly  
outperform  
A’ level students in  
securing places at top  
UK universities”  
HESA Report**

Swans School Sierra Blanca  
C/ Lago de los Cisnes s/n  
Urb. Sierra Blanca  
Marbella 29602 Malaga  
GPS: N.36°31'23.54 W.004°55'28.66

Email: [admin@swansschool.net](mailto:admin@swansschool.net)  
Tel: 952 902 755

[www.swansschoolinternational.es](http://www.swansschoolinternational.es)



LETTERS TO  
THE EDITOR

We accept letters by email (surinenglish.su@diariosur.es), post or fax, but they must include identification and a telephone number, and be exclusive to SUR in English. We do not publish anonymous letters. Opinions expressed by contributors to this and other pages of SUR in English do not necessarily reflect those of the publishers. No part of this publication may be reproduced without written permission from the publishers.



THERE IS A PRIZE FOR THE BEST  
CONTRIBUTION TO THIS PAGE  
SO PLEASE INCLUDE YOUR ADDRESS

## Thanks to Cudeca

I would like to thank Fundación Cudeca for all they did during the stay of my sister Paloma at the hospice.

From the doctors, nurses, auxiliaries, cleaners, volunteers, administration staff... she received nothing but affection, extreme care and wonderful words of comfort. Without them my sis-

ter's last weeks would not have been the same.

Thank you. You have been her angels, and no words are sufficient to express our gratitude for your help. Heartfelt thanks from all our family.

DIANA RUIZ  
FUENGIROLA

Smoking in enclosed  
areas

It's my understanding that more stringent laws prohibiting the smoking of tobacco in enclosed public spaces, bars and restaurants have been in place in Spain since 2011.

Why is it then, that these laws are openly flouted right across the Costas? There is well-established evidence (and consensus), supported by all the major international health organisations, that links so-called "passive smoking" with serious, life-threatening diseases and birth defects in children. Inhaling second-hand smoke causes many of the same diseases as direct smoking, including cardiovascular diseases, cancer, and respiratory diseases.

So, given the strong evidence, why the apparent lack of enforcement I ask? Lord knows, it certainly can't be the result of too few municipal mandarins, box-tickers or law-enforcement staff. Most local and regional authorities seem awash with them! It can only be explained by indifference, corruption or incompetence (or a combination of all three), none of which inspire any degree of confidence or respect for those who enforce the law in Spain.

As an annual winter visitor

to Spain, I find it utterly ironic to see state-sponsored warnings about smoking on Spain's commercial TV channels, encouraging people to stop smoking tobacco for the sake of their health, and yet the same sponsors fail miserably to enforce laws that aim protect those who don't participate in this filthy habit.

It's time the Spanish authorities put the health of people ahead of commercial interests. The current situation gives a poor impression of Spain's ability to enforce its own laws. Breaches like the ones I've witnessed simply would not be tolerated back in the UK - and shouldn't in Spain.

DAVID DAVIES  
BY EMAIL

## Temperatures

Every week I look forward to reading your latest newspaper. In the edition of December 30th to January 5th Rachel Armstrong wrote about the Boxing Day swim success. As I like to have full information, and the most important news, I wondered why the sea water temperature was not mentioned! This should be the most interesting news!

MAGNUS EHRNROOTH  
MARBELLA

## Men without hats

PETER EDGERTON  
MUSIC MAKER WWW.E-PETER.COM

Chuck and TJ are lying back on a pair of hay bales, taking a break from working the land, somewhere deep in Nebraska. An unforgiving sun beats down on their craggy, lined faces but, that's alright, they're quite used to the weather; they've doing this stuff for more than three decades. TJ's on a roll.

"Yeah, you shudda seen them, man. Thousands of 'em. It was all over the news. All in their pink hats an' all. I couldn't take my eyes off 'em, all of these women - it was nearly all women - walking through the big city streets, singin' and dancin' an' everything. Those hats, man! Wow!"

"Sounds cool, man." Chuck seems impressed. He chews on a straw. "What were they doin' it for, exactly?"

"You know, man. They don't like Trump, man. Can't stand him.

Think he's a fool. An' you know what, man? Just by lookin' at 'em in their hats an' stuff, I've come to see they're right. Trump's a total idiot and I really regret voting for him."

"Yeah, man - I hear ya. I hear ya. When did you start to change your mind about your vote?"

"I can't remember exactly - it was either that bit when Madonna was singing like a drunken aunt at a late-night karaoke or when Alicia Keys started preachin' at everybody about equality before heading back off to her gated mansion in the hills. It was all so cool, man."

"Yeah - right, dude, really cool. So, obviously, all those rich pop stars, actors and actresses are gonna be givin' lots of their money away to poor people in the name of equality, then? That's really great man. You godda love those guys."

"Er, yeah, obviously - they must

be givin' loads o' bucks away, dude. They couldn't be so hypocritical as to talk like that and keep it all, could they? Imagine that."

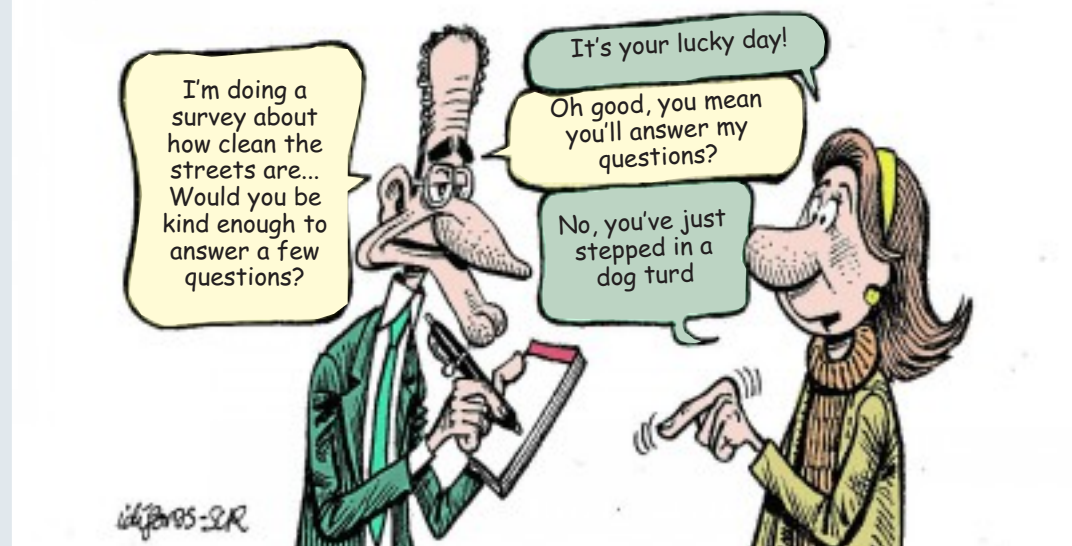
They chuckle quietly to themselves.

"Hey, man, the more you talk, the more I really wish Trump wudda lost. We really were fools to have voted for him. All those protesting people, man, they've really opened my eyes. Changed my way o' thinkin', you know? God bless 'em. Hey, TJ - d'ya think we can get a couple of those pink hats delivered out here? I really wanna pink hat, man. You know, just to us feel equal an' everything."

"I'll get us a coupla hats, man. Count on it."

Chuck and TJ get slowly to their feet, and, on the count of three, sling the first of the long afternoon's hay bales onto the back of the trailer. The sun beats down.

## IDÍGORAS



**SUR** English

Editor in Chief:  
MANUEL CASTILLO  
Publications Director:  
Pedro Luis Gómez

Editor:  
Rachel Haynes

Published by: PRENSA MALAGUEÑA S. A.  
Director General: JOSÉ LUIS ROMERO

Advertising Manager:  
Emma Vera  
Commercial Director:  
Jorge Artero



**Fernando Moreno**

Ctra. de Ronda, Km 47  
Urb. Las Medranas, s/n  
29670 San Pedro Alcántara.  
Marbella.

+ 34 - 952 78 00 06

Tiles - Bathrooms - Kitchens - Furniture - Decoration - Building Materials - Hardware



www.fernandomoreno.es





# Anthony's



Antiques - Jewellers - Pawnbrokers  
ESTABLISHED 1982

## THIS VALENTINES ROMANCE THE STONE



NO BETTER TIME  
NO BETTER PRICE  
NO BETTER PLACE

ANTHONY'S A NAME YOU CAN TRUST

Avda. RAMON Y CAJAL, 40, FUENGIROLA, Málaga 29640

Tel./ Fax: 952 588 795 / 609 529 633

[diamonds@anthonys-diamonds.com](mailto:diamonds@anthonys-diamonds.com)

EASY PARKING





Twitter: @andrewaforbes

Once embraced by the deep, soft fireside sofa I begin to give into to that 'good tired' feeling one experiences after time on the slopes.

After the crisp mountain air, it's an indulgent pleasure to be co-cooned in the salon of my alpine hotel. The oak floor is dressed with vintage woven rugs, blending with the rich furnishings; while in front of me the timber walls are decorated with antique skis, and wild game trophies.

#### Alpine chic

I'm loving the relaxed, chic alpine aesthetic of Portetta, an elegant yet family-friendly hotel in Courchevel Moriond 1650. The place captures the essence of an exclusive Courchevel mountain retreat, yet without the stuffiness.

Escaping to the Alps is a magical experience. The pristine mountain landscape, the brilliance of the sunshine, the crisp snow, the pure air - and of course the skiing; but really who am I kidding?! The only reason I learnt the basics of skiing was for my love of winter holidays - it's a time to share such a great, sociable atmosphere, and more than anything, eat well! After all, a day on the slopes burning thousands of calories is the best way to build up



Courchevel has both gentle and demanding runs. :: D. ANDRE

# Snow, fire and food

Discovering the relaxed casual, family-friendly face of Courchevel, in the French Alps



[www.lawbird.com](http://www.lawbird.com)



*Independent and Reliable*

**MARBELLA OFFICE**  
Edificio Afil, Floor 4  
Ricardo Soriano 19 - 4  
29601 Marbella  
**+34 952 861890**  
**+34 952 861695**

**LONDON OFFICE**  
9 Bickels Yard  
151-153 Bermondsey Street  
London Bridge  
London SE1 3HA  
**+44 2035191815**



a real appetite.

Courchevel, at the eastern end of France's 'Les Trois Vallées' provides a forgiving environment for skiers like me. There are plenty of long, broad, gentle runs where you can build your confidence and enjoy the exceptional mountain scenery, whilst for those looking to shred the powder or carve a path off-piste, well, I'm told there's plenty of demanding runs too for intermediates and experts.

#### Winter St Tropez

Some might be put off by Courchevel's reputation as the St Tropez of winter sports, the favourite destination for mega-rich Russian oligarchs, European royalty and Arab sheikhs. Well, that's certainly part of the scene, especially at Courchevel 1850. Here, in the Jardin Alpin one finds some of France's most exclusive hotels, with the exceptional 'Palace' rating, a sort of 6-star recognition, with services (and prices) to match.

Yet Courchevel is much more than just the small concentration of über upscale hotels and wildly expensive private chalets. It's in fact four villages, most of which are fairly-priced and family-friendly.

#### Family-friendly 1650

A favourite is Courchevel Moriond. Found at an altitude of 1650, it has the Courchevel upmarket style, without the prices. Visitors can typically be assured good snow conditions, and enjoy among the sunniest slopes in the Three Valleys. Plus,

#### 70TH ANNIVERSARY

This is one of the most magical times to visit Courchevel, as throughout the season the resort has special events to mark its 70th birthday.

► **Fire and snow shows.** Courchevel will be setting the slopes alight over three magical evenings; 7, 14 and 21 February. Look out for the spectacular 'Snow and Fire Ski Shows', where the French Ski School give stunning torchlit descents down the mountains, accompanied by fireworks.

► **Firework festival.** Running from 9 February to 2 March, 2017 is the final International Festival of Pyrotechnic Art, promising spectacular light and sound shows.

► **Exhibitions.** Artists have been commissioned for sculptures and installations and in Courchevel there's an exhibition showcasing the resort's history.

► **Easter party.** Courchevel's last weekend of the season is Easter, so for 15, 16 and 17 April, the resort is promising 'three days of non-stop celebrations'.

► **More information.**  
Portetta.com  
OxfordSki.com

thanks to myriad lifts and gondolas and the excellent bus service, pretty much everything feels close.

Moriond offers well-groomed runs – and one is never far from an excellent place to eat. In fact, the food scene in the Alps, especially here in Courchevel, is on fire. Eating well in France should come as no surprise but for a winter sports break, great cuisine is very much part of the Courchevel experience. Once out on the slopes there's more than a dozen mountain restaurants, making lunch a highlight of the day. The regional Savoyard gastronomy of course includes delicious favourites such as fondues, raclettes, and La Tartiflette, that warming gratin of potato and cheese with bacon. Yet there is a great deal more than just the classics.

#### International flavours

That's one of the reasons I'm here at Portetta. This ski-in/ski-out hotel has an unmissable restaurant, Cucina Angelina, by Angela Hartnett, MBE – one the UK's most loved chefs.

Cucina Angelina maybe the creation of a Michelin-starred chef, but it's not at all pretentious. During the day, pizzas from the wood burning oven and tasty sharing plates



The fire and snow shows take place in February. :: SUR

are offered on the all-day Fire & Ice terrace.

While in the evening the real magic happens. Chef Hartnett, a familiar face to many, thanks to her regular appearances on TV, has brought her award-winning Italian cuisine to the Alps. The resulting menu at Cucina Angelina sits perfectly within the Savoyard gastronomy, which is inherently a mix of Italian and French cuisines, with Mediterranean influences. Hartnett regularly makes the flight from the UK to Courchevel to visit the restaurant, nurturing the team, headed by Head Chef Colin McSherry from Northern Ireland; and to shape the menu where the authentic tastes of Italy meet Alpine rustic chic.

Expect starters and sharing plates bursting with flavours, including the sea bream ceviche, with orange, chilli and fennel; and crisp croquettes with soft, melting centres.

If you enjoy meat, then take a table by restaurant's open-style wood fired grill, and watch the expert chefs prepare dry-aged beef. Really, after all that exercise you deserve it surely? Just be warned though, once you finish your meal and slump into one of the over-sized sofas by the log fire, the chances are you won't be going anywhere in a hurry.

**For a winter sports break, great cuisine is very much part of the Courchevel experience**

## LOOKING FOR A NEW WORKSPACE?

ACCESS TO AN INSPIRING AND ENTERPRISING  
CO-WORKING ENVIRONMENT FOR  
LESS THAN €7 PER DAY

ACCESS TO SUPPORT NETWORK  
AND COMMUNITY BUSINESS EVENTS

FREE YOGA, MASSAGES AND REFRESHMENTS

ULTRA-FAST INTERNET

LUXURY PRIVATE OFFICES

HOTDESKING & MEETING ROOMS

EXPLORE THE WORLD OF OURSPACE MARBELLA

GET YOUR FIRST MONTH FREE!

CALL 952-635073 NOW TO BOOK A TOUR!



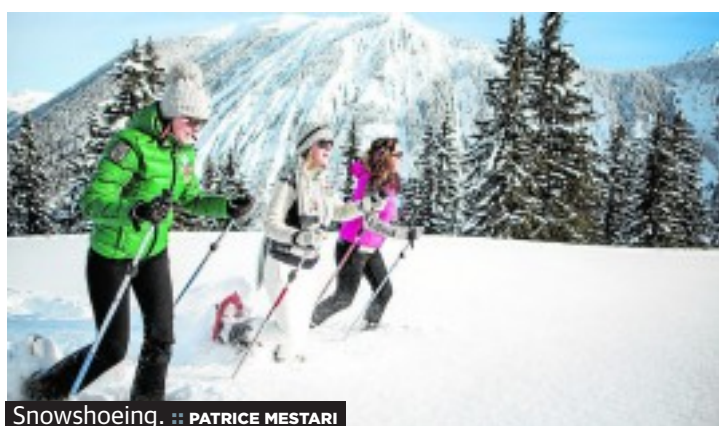
www.ourspace.work/marbella.php



ANDREW FORBES

## THE INSIDER GUIDE

## Courchevel



Snowshoeing. :: PATRICE MESTARI

The 2016/17 season sees Courchevel celebrating its 70th anniversary. From its humble beginnings in the 1940s, Courchevel is now one of the most chic ski resorts within 'Les Trois Vallées', said to be the world's largest lift-connected ski area, with some 600km of pistes. Courchevel encompasses four resort villages (at one time distinguished by their altitude in metres): Courchevel (formerly Courchevel 1850); Courchevel Moriond (1650); Courchevel Village (1550); and Courchevel Le Praz (1330).

## STAY:

## Portetta - Courchevel Moriond

The village of Courchevel Moriond is a favourite for visitors thanks to sunny slopes, many of which are ideal for beginners and intermediates. There's also easy access to more

demanding, wild off-piste mountains and summit skiing, as well as the glitzy glamour of the highest sector of Courchevel.

The place to stay in Moriond is Portetta, a mountain retreat hotel with a relaxed ambiance. This ski-in/ski-out property has an elegant Alpine lodge style balanced with friendly, attentive service.

The hotel's in-house spa offers wellness treatments with products by Bamford, Oskia & Opi - I can certainly recommend the distress massage.

There are 38 guest rooms, including family rooms and suites, with Valley or Piste orientation many of which offer sunrise views.

The hotel's top two floors are dedicated to stylish, spacious self-contained loft apartments, with kitchens - ideal for families who want flexible accommodation but also hotel services.

There is an on-site winter sports

store that will kit you out with every you need.

Prices for a double room start from €220 per person per night for double occupancy and include dinner, bed and breakfast.

[Portetta.com](http://Portetta.com)

## Mountain Lodges - Courchevel Moriond

These 4 luxury lodges, at Belvedere right by the lifts, are part of Portetta, and the only ones in the Les Tres Vallées with star ratings. Blanchot, Chamois and Marmotte all have 5\* ratings whilst the intimate Petite Marmotte is 4\*. I visited Chamois, which at over 350 square metres and with 7 double rooms, comfortably accommodates 14 people, with the additional wow factor of private sauna and an outdoor hot tub from where you can take in the slopes of Courchevel 1650.

[Portetta.com/Lodges](http://Portetta.com/Lodges)

## EAT:

## Le Soucoupe - Courchevel Village

One of the more than 16 mountain restaurants in Courchevel, Le Soucoupe, at the top of La Loze, is full of French Alpine charm - a memorable place to stop for lunch. The menu offers tempting, robust Savoyard fare; try the Savoie Tomme cheese soufflé, meat from the charcoal grill, or tasty Diot sausage with polenta. The black pudding with apple and chestnut is surprisingly light. [LaSoucoupe.com](http://LaSoucoupe.com)

## Fire &amp; Ice - Courchevel Moriond

If you're looking to enjoy a lively après ski scene then take a break at Fire and Ice, the sunny outdoor bar at Portetta, right at the bottom of the main piste. Said to be the largest terrace in Courchevel, you'll find warming fire pits, flaming torches, heated bar seating and cosy faux fur and sheepskin snugs on the chairs. It's the place for drinks, cocktails, tasty Alpine snacks and Italian pizzas from the wood-burning oven.



Snow, fire and ski.



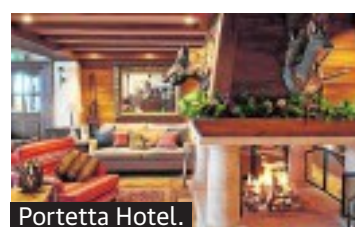
Chamois Lodge.



Fire &amp; Ice Bar.



Aquamation.



Portetta Hotel.

## Cucina Angelina - Courchevel Moriond

Courchevel has stylish bistros, gourmet cafés, and more than a half a dozen Michelin-starred restaurants. Yet it's not all French cuisine. On the contrary, take Cucina Angelina, a casual, yet chic mountain restaurant, the first international project for Michelin-starred chef Angela Hartnett. Here Angela, Chef Patron at the renowned Murano restaurant in London, and one of Britain's most recognised chefs, brings her passion for Italian food to the Alps. Cucina Angelina reflects the local Savoyard food culture that combines Italian and French influences. Angela together with her resident Head Chef Colin McSherry, celebrate local and international produce with warming Italian dishes such as rustic country terrines with toasted bread from the grill, chicory salad with pecorino & local pears; and expertly prepared meats from the grill including British beef dry-aged in Himalayan salt. Daily specials too.

[Portetta.com/Dining](http://Portetta.com/Dining)

## SEE &amp; DO:

## Skiing/Boarding/Touring

Courchevel makes up about a third of the vast Three Valleys winter sports area with runs for all abilities. In fact experts say that at least half of the ski area runs are suitable for beginners. Add the easy access to the nursery slopes, and secure children's areas, and it's a compelling reason to make this the winter your family learns to ski!

[Courchevel.com](http://Courchevel.com)

## Mountain passes

Choose from a pedestrian sightseeing pass for non-skiers, the partner Duo Pass; ad-hoc Three Valleys passes; as well as the fully flexible 'Liberté' pass.

## Aquamation - Courchevel Moriond

A striking modern water theme park, with flumes, water canyons, surf-

patio-expo.com

UNBEATABLE QUALITY! UNBEATABLE PRICES!

4 x SHOPS ON THE COAST



**WINTER OFFER**  
3 SEAT SOFA  
2 x ARMCHAIRS  
COFFEE TABLE  
~~1.330.00€~~  
**€1.215.00**

**WINTER OFFERS**  
TABLE 140x100cm. 4 x CHAIR 2003  
~~€920.00~~ **€830.00**

TABLE 170x100cm. 6 x CHAIR 2003  
~~€1.220.00~~ **€1.100.00**

**WINTER OFFER**  
3 SEAT SOFA 1 x ARMCHAIR  
COFFEE TABLE  
~~1.040.00~~ **€960.00**



**Nº1 Nueva Andalucía, :NEW MEGA STORE!**  
**Poligono la Nueva Campana NAVE 72**

Tel: 952929344 Grados (d.d") 36.503602, -4.977477

**Nº2 Fuengirola, Camino viejo de coin Nº70**  
Tel: 952469630 Grados (d.d") 36.539741, -4.648466

**Nº3 Cancelada, Sun Beach Urb. Costalita,**  
Tel: 952928774 Grados (d.d") 36.459733, -5.049392

**Nº4 El Pirata, Between Cancelada-Estepona**  
Tel: 952801900 Grados (d.d") 36.453364, -5.073027



ing, a climbing wall, as well as a spa.  
[Aquamotion-Courchevel.com](http://Aquamotion-Courchevel.com)

#### L'Art au Sommet - Courchevel

Running until April 17, 2017, the resort is collaborating with Galeries Bartoux to show Graffiti and Street Artists.  
[Galeries-Bartoux.com](http://Galeries-Bartoux.com)

#### Snowshoeing

A great way to explore the beauty of the Alps - what's more snowshoeing requires no prior experience.

#### TRAVEL:

##### Flights

Courchevel is served by several regional airports. However Geneva is served by the greatest number of international flights including direct services by Easyjet. Transfer to Courchevel is between 2-3 hours (unless you take a helicopter!).  
[Easyjet.com](http://Easyjet.com)

##### Holidays

the Oxford Ski Company creates tailor-made winter sports holidays, including hotels, dining, flights, activities, ski & boarding tuition as well as a responsive concierge service.  
[OxfordSki.com](http://OxfordSki.com)

## WHERE IN THE WORLD?

### For the love of running



**T**his is the view that many runners will be able to admire when they take part in an annual tradition on 14 February.

The 42-kilometre run is not for

the faint-hearted, with long uphill climbs through picturesque countryside.

The date was first chosen to coincide with the province's patron saint. The race starts and finishes

in his city of birth and carries the theme for which his day is strongly associated.

The photo was taken in a regional park along the route, known for its spectacular water-

### DECEMBER'S PHOTO



falls and variety of wildlife.

The first reader to write in and tell us the name of this regional park, the patron saint and the theme celebrated in this run will receive a prize.

Send your answer to all parts of the question by email to [english@diariosur.es](mailto:english@diariosur.es) and put 'Where in the world?' in the subject line. Please include your contact details so we can get the prize to you.

Last month's photo was of Mount Wakakusa in Nara (Japan) where every fourth Saturday in January they set fire to the dry grass as part of the Yamayaki tradition.

Congratulations to Valerie Edwards who was the first to answer the question correctly. A prize will be on its way.

Send your answer to [english@diariosur.es](mailto:english@diariosur.es)



Innovation Award by the magazine  
**ACTUALIDAD ECONOMICA**  
**BEST STARTUP 2016**

# INVEST NOW AND PUT YOUR SAVINGS TO WORK

- Now, everyone can invest in Real Estate.
- Our crowdfunding platform gives you complete control and freedom of choice.
- Investing in properties via Housers is low risk with high returns.
- More than 27,000 users already have trust in us. If you are one of them, invite your friends and each of you will receive 25€.
- Investors have already pledged more than 12 Million Euros!

Signing up: quick, simple and free at  
**HOUSERS.COM**  
☎ 911 930 730

**DOUBLE INCOME**  
MONTHLY RENTAL & FINAL SALE

INVEST FROM ONLY  
**50€**

**HOUSERS**  
Investment power to the people!



## IN THE FRAME

TONY BRYANT  
✉ tonysureng@gmail.com

# A life-long dedication to marine birds

## Andy Paterson Ornithologist

**Andy Paterson is considered an expert in his field, although he doesn't see it that way**

**M**other Nature is full of mysterious beauty for those who care to look for it, and sometimes a chance encounter that lasts just a few minutes can justify months or even years of steadfast dedication.

Andy Paterson, a 74 year-old expat who has lived in Torremolinos for 37 years, is one person who has had such encounters.

A Yorkshireman with an energetic sense of humour, Andy is a respected ornithologist who has spent more than 65 years studying marine birds.

He is the founding member of the British Seabird Group, which was the first group of its kind in the UK, and he is also a member of SOE (Spanish society of ornithology).

The results of his investigations concerning sea birds in the bay of Malaga have been published in several specialist magazines.

Andy's love of ornithology is almost genetic, for he was born into a family whose lives revolved around wildlife.

His grandfather was a gamekeeper on the private estate of the Duke of Norfolk, and his father spent his early years engulfed in

the natural wonders of western Scotland.

Both had good knowledge of the countryside and the wildlife within it, and so it was inevitable that Andy would develop an interest at a very early age.

Andy never had conventional pets as a child; instead he had newts and sticklebacks, a badger, and an owl that slept on top of his wardrobe.

Today, the modest marine bird expert has several books under his belt and he is considered a leading figure among the bird watching sector in Spain.

After dedicating practically his entire life to studying and recording rare marine birds at various locations around the world, the Yorkshire man has recently published his memoirs.

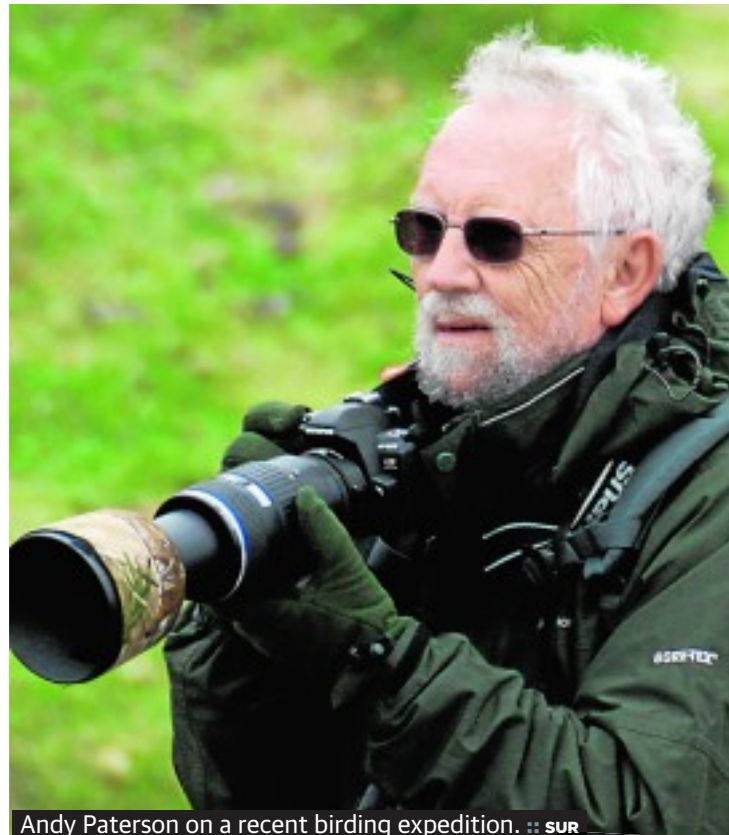
Andy's latest book, *Guiri Pajarero Suelto*, (foreign birder on the loose), has moved away from the reference shelf.

The book narrates his life from the perspective of a young ornithologist who embarks on a career that would take him to some of the most beautiful places in the world.

A former teacher at an outpost school in the Bahamas, Andy has travelled extensively through Europe, North America, the Atlantic islands, Australia and New Zealand in pursuit of his passion.

However, the writing of the book proved to be difficult, because at the time, his wife, who he met in Mallorca in 1977, was terminally ill.

Andy's wife died after an extremely long battle with cancer, and so finding the time, or the enthusiasm, to work on the book was



Andy Paterson on a recent birding expedition. :: SUR

## Andy and the original James Bond

✉ TONY BRYANT

Among the many amusing tales, Andy's new book tells of his association with the original James Bond.

Before the name was discovered by Ian Fleming, James Bond was an American ornithologist that worked at the Academy of Sciences in Philadelphia.

Fleming saw the name on one of Bonds ornithology books (Andy has a signed copy of this book) and he decided the name would be perfect for his new hero.



not easy.

"It was difficult to get over the death of my wife, even though she had been ill for many years, but the writing did help divert my attention away from the grief a little I suppose," Andy says with a touch of melancholy.

As well as his amusing tales and anecdotes, Andy, a competent artist, has also illustrated the book with detailed drawings of wild birds and animals.

His home is decorated with photographs - for he is a keen photographer as well - and drawings of the ornithological world.

One of his prized pictures was taken by a colleague and shows Andy feeding an albatross, which Andy describes as "one of the experiences of my career".

Andy has decided that 'Guiri Pajarero Suelto' will be the last book that he will write. He now wants to spend more time enjoying his passion - watching rare birds and enjoying the wildlife around him.

Whether this will be possible remains to be seen, because Andy is considered an expert in his field, although he doesn't see it that way.

"I want to be ordinary Andy, a Yorkshire man who transferred to Spain, a bird watcher with a bit of experience who is willing to help others," he says.

He is currently planning a bird watching trip to Iceland and another to the Pyrenees later in the year.

"I've got to the stage in my life when people seem to be dropping off the planet, so I've decided to enjoy life while I still can," Andy says with a roar of laughter.

## Get the best advantages for your car hire!

Join the Home Owners' Club and get 15% discount on car hire.

Share with your family and friends!

- ✓ Free "Fast Lane" service
- ✓ No hidden extras
- ✓ Fair Fuel Policy
- ✓ Free extra driver

Become member for **FREE** and book your car online at: [www.hellehollis.com](http://www.hellehollis.com)



"As usual excellent service from Helle Hollis. I wouldn't even consider hiring a car at Malaga Airport from any other company. Excellent service every time from Helle Hollis."

★★★★★  
MCLENNAGHAN

"Great experience. Extremely good car, everything working properly, renting procedure very fast."

★★★★☆  
TOGANEL

"I would never use any other car hire company. Simply the best."

★★★★★  
SMITH





# INCREDIBLE PRICES

**ONLY UNTIL  
27 FEBRUARY**

~~12<sup>€</sup>~~ **OFFER**  
**9<sup>€</sup>** /m<sup>2</sup>  
**9,95**

**-23%**  
DISCOUNT



Anti-static  
Thickness: 10 mm  
Very intensive use

**LAMINATE FLOORING, ARTENS  
LINE PLUS OAK TRADITION**  
131 x 18,9 cm.

~~149<sup>€</sup>~~ **OFFER**  
**109<sup>€</sup>**

**-26%**  
DISCOUNT



Solid sheet  
Two layers of lacquer  
(280 g/m<sup>2</sup>)

**INTERIOR DOOR NORUEGA  
LINE, WHITE**  
72,5 x 203 cm.

And also!

**EXCELLENT  
FINANCING**

**12 MONTHS  
INTEREST-FREE**

Consult financing conditions

## Leroy Merlin Marbella

C.C. La Cañada. Crta. Ojen s/n

Tl.: 952 765 110

Hours: Monday - Saturday from 9:00 to 22:00 h

Building materials Monday - Saturday from 7:30 to 22:00 h



leroymerlin.es



DARYL FINCH



WHAT HAPPENED TODAY?

27 JANUARY 1963

The day Di Stéfano, Puskas and company stunned the Camp Nou

There are very few rivalries in world football that can match the intensity of the 'Clásico', when Real Madrid and FC Barcelona lock horns. It is a clash which has decided countless league titles, witnessed a plethora of legends of the game, but also brought with it its fair share of controversy - just ask Luis Figo! The Portuguese is one of very few players to represent both sides, and on his return to the home of Barcelona, the Camp Nou, the stadium erupted. When Figo jogged across to take a corner in the 72nd minute, coins and bottles rained down in his direction. Among the debris, though, there was also a pig's head. The game was delayed for 12 minutes. The 'Clásico' is the fixture that both sets of players and fans relish most. Most seasons, the clash is a real six-pointer, but in the 1962/63

campaign, Real Madrid really had an opportunity to put the final nail in the coffin with Barcelona eight points adrift in seventh place (at a time when two points were awarded for a win), while Los Blancos had been top since the third matchday. Crowds at the 80,000-capacity Camp Nou reflected the mood of the fans, with barely 40,000 through the turnstiles by kickoff, even with reduced tickets on sale. Despite finishing runners-up the previous season, this was not a vintage Barcelona side, even though they went on to qualify for the UEFA Cup by winning the Copa del Generalísimo (now Copa del Rey). Nevertheless, the hosts geared themselves up for this massive clash and started the game strongly, forcing Real's Vicente into making two goal-saving stops. But Real quickly weathered the



A goalmouth scramble in the 'Clásico' of 1963 in Barcelona. :: ABC

storm and took the lead through a Ferenc Puskás penalty. Real then had control of the game. Despite conceding an equaliser to Cayetano Ré's fierce drive, they had their response immediately with Puskas' second off his left foot. By the time Alfredo Di Stéfano scored the third, assisted by his strike partner Puskás, the game was all but over. Real were able to put their characteristic stamp on the game. The five-time European Champions (and runners up to Eusébio's Benfica in the previous season) went riot and could have,

and probably should have, gone on to win by seven goals to one, had the referee not chalked off what appeared to be two legitimate goals. As it happened, the game ended 5-1, with Gento getting a fourth and Puskás completing his hatrick. At this time, there were very few teams that could go toe-to-toe with Miguel Muñoz's side. Di Stéfano and Puskás go down as one of, if not the greatest, striking partnership of all time. In fact, the Argentinian-cum-Colombian-cum-Spaniard is still the joint top scorer

LANGUAGE FOOTNOTE

Fútbol	Football
Gol	Goal
Disparar / tirar	To shoot
Marcar	To score
Balón / pelota	Ball
Seguidor	Supporter
Afición	Fans
Estadio	Stadium
Vestuario	Changing room
Entrenador	Coach
Jugadores	Players
Portero	Goalkeeper
Defensa	Defender
Centrocampista	Midfielder
Delantero	Forward
Amonestar	To book
Apostar	To place a bet
Clasificación	League table
Descuento	Injury time
Prórroga	Extra time
Equipación	Strip/kit
Lesionado	Injured
Alienación	Lineup
Táctica	Tactic
Resultado	Result

in league games against Barcelona, level with Lionel Messi on 14 goals. Even still, defeat for Barcelona hurt and weakened or not, Real left as happy as pigs in mud...just like the one by the corner flag.

**Bilingual crossword inside back page**

GRANDMOTHER COMPLETES SKYDIVE FOR AGE CONCERN

Daredevil grandmother Sally Baum, 62, completed her sponsored skydive on Saturday with the aim of raising funds for Age Concern Fuengirola y Mijas. Sally, accompanied by instructor Robert, completed a tandem-style dive from 15,000 feet - the

highest permitted in Europe- at the Aeródromo La Juliana in Seville. She was joined on the trip by several members of Age Concern who took the opportunity to meet each other for the first time. The fund's Just Giving page remains active.



New language exchange starts in Benalmádena

**BENALMÁDENA** :: **SUR.** The Benalmádena Foreign Residents' department has announced the start of a new language exchange that will happen weekly in Benalmádena Pueblo. Starting on 1 February, the sessions will take place weekly at the retirement home, every Wednesday at 11am. It is free of charge and will give those attending the opportunity to improve their language skills in an informal setting.

Exclusive to **I♥vers** of fine food...  
Gourmet menus, unique ambience, impeccable service

**The English Garden**  
Restaurant

Sitio de Calahonda, Mijas-Costa    ☎ 952 93 02 52  
[www.theenglishgardenrestaurant.net](http://www.theenglishgardenrestaurant.net)

*St Valentine's Menu*

**45 €**  
per person  
(tax incl)

See menus and  
directions in our website



# Art Wanson Gallery



*Tradition, Excellence, Exclusivity & Passion*

*"With the power of the Arts Luxury & Innovation, we transform businesses as a key part of progress". AWG*

"Marbella Club"  
Marbella Club Hotel-Golf Resort & Spa  
Bulevard Principe Alfonso von Hohenlohe, s/n  
29602 Marbella  
info@artwansongroup.com | <http://www.artwansongallery.es>

Marbella · Madrid · Paris · London · Monaco · New York · Miami · Dubai · Doha



DENISE BUSH



## GARDENING

# Physocarpus opulifolius

**Native to Quebec and northeast Asia, this shrub has kept a fairly low profile until quite recently when new cultivars became available**

Physocarpus opulifolius or ninebark as it is commonly called, is native to Quebec and northeast Asia. It is a deciduous spreading shrub in the Rosaceae family and a vigorous grower reaching around two and a half metres in four to five years.

Ninebark was once a rather uninteresting shrub used in utilitarian planting schemes by park

authorities and town councils as it is hardy, drought resistant and adaptable to most soil conditions. Over the last few years however, growers have revamped the species introducing new varieties with more exciting foliage and flowers.

Ninebark is closely

related to Spirea and has similar flowers: dense, flat clusters that are usually white or shades of pink. It is called ninebark because of the peeling bark on mature branches, a feature that cannot be seen during the growing season because of the leaves but which comes

into its own in the winter. Further winter interest is created by the drooping clusters of reddish seed capsules that form after flowering. These capsules give it its genus name Physocarpus. 'Physa' is from the Greek meaning 'bladder' and 'karpos' meaning 'fruit'.

The elegant arching branches can be pruned back hard every two years in early spring to keep the growth compact and to rejuvenate the shrub. Propagation can be carried out from rooting the cuttings taken when pruning or by removing rooted suckers from the base of the plant.

Ninebark is drought tolerant once established and is described as hardy although prolonged frosts will kill it. Although it will adapt to most soils it will attain the most height and spread in rich, acid soils. It is often used for hedging and can be also used as a specimen plant.

P. opulifolius 'Diabolo' is one of the best varieties with dark purple, nearly black, maple-shaped leaves and pink flowers. As the weather gets colder the leaves turn a bronzish-red before falling. P. opulifolius 'Ruby Spice' has red foliage, red stems and pink flowers. Other varieties include 'Coppertina', 'Dart's Gold' and 'Summer Wine'.



P. opulifolius 'Diabolo' and 'Dart's Gold' (inset). :: GARDENINGINMUD

## READERS' PHOTOS



:: E. B.

## PINK BALL TREE

This beautiful flower is the bloom of a Dombeya wallichii or Pink Ball tree. The photo was taken in the park at the back of the Larios centre near the 'edificio negro' and despite the cold (it was about 7º) this small, tropical tree was covered with hydrangea-like flowers.

## THE FLAME VINE

This photo of a Pyrostegia venusta was sent in by SUR in English reporter Jennie Rhodes from Torre del Mar. This beautiful plant is native to Brazil and is a vigorous, woody climber that seems to flower all year round in moderate climates. The vine will soon grow to cover walls and ugly objects in the garden with cascades of bright orange flowers. It is commonly called the Flame vine or Orange trumpet vine.



:: JENNIE RHODES

## PHOTOS

## Calling all gardeners

We know that many of our readers have lovely gardens, or enjoy growing plants on their terraces or balconies, so why not share them with others?

Email your photos to [english@diariosur.es](mailto:english@diariosur.es) or send them to SUR in English, Avda Dr Marañón 48, 29009 Malaga, with a caption and a few words of explanation, or send them via Twitter @SUR\_English or Facebook @surenglish and we'll do the rest!

New promotion in **La Cala del Moral**, close to the beach  
2 beds and 2 baths



Prices from 135.000€ + 10% IVA

INMOBILIARIA  
**BELLAMAR**

*the house of your dreams  
on the Coast*

Promotion Edificio Fenix. Area: **Cerrado de Calderon** (Calle Andaluces)  
12 apartments: 3 bedrooms with 2 parking spaces and storeroom included in the price. Closed urbanisation with swimming pool and padel courts



Prices: From 280.000€ - 340.000€

Come and see us at Avda. Del Mediterráneo, 112. 29730 Rincón de la Victoria (Málaga). [info@inmobellamar.com](mailto:info@inmobellamar.com) 952 40 30 20 - 627 66 56 36



## Malaga art centre director awarded honorary MBE for services to British arts in Spain

by R. SOTORRÍO

**MÁLAGA.** The director of Malaga's contemporary art centre (CAC Málaga), Fernando Francés, has been awarded an honorary MBE for his services to UK arts in Spain. His name was on the list of honorary awards for non-British nationals approved by Queen Elizabeth II in 2016.

Francés has always been fascinated by British art and its capacity to rouse the observer and attract attention to transcendental issues in a fresh, audacious manner. He is responsible for bringing artists such as Tracey Emin, Gilbert & George, Gavin Turk, Marc Quinn and as many as twenty other British creators to display their work at the CAC.

"What I never imagined was that a consequence of this would be such an important recognition," said Francés.

Non-British citizens enter the British honours system through the Foreign & Commonwealth Office which receives nominations and passes on recommendations to the Queen for approval.

Francés said that the award fills him with "pride and emotion" and is an "incentive to keep going" with his projects.

The British Embassy in Madrid gave Francés the chance to choose where he would like to receive his medal.

"This is due to my work in Malaga, so it wouldn't make sense to do it anywhere else," he said.



Fernando Francés. :: SUR

The date of the presentation is yet to be announced but it will take place in Malaga City Hall.

Fernando Francés says that his job involves "searching for unique artists". He has found many of these in the United Kingdom and innovative projects are likely to continue to travel from Britain to the CAC.

The next show is only just around the corner. An exhibition by Scottish painter Peter Doig, his first in Spain, opens at CAC Málaga in March.

planned for Wednesday 8 February in El Morche.

The meetings have a social element to them, involving lunch followed by a more formal meeting. Existing Labour Party members are welcome, as are 'Labour sympathisers', or prospective members.

Anyone seeking further information should contact Jenny Mahimbo on 0044 7948621494 or email: jenny@mahimbo.wanadoo.co.uk

## AGE CARE GETS INFORMATIVE TALK FROM ADVICE BUREAU

Myra Azzopardi, the founder of Citizens Advice Bureau Spain recently gave an informative talk to clients and visitors at the Age Care coffee morning in Calahonda. Myra covered a number of topics, speaking mainly on the 'plusvalía' tax. She also covered issues such as Spanish nationality, electricity costs and wills for non-residents, as well as warning against bogus gas inspectors, among other issues relevant to elderly residents.



:: SUR

## LEGAL ADVICE



### International Lawyers answers readers' queries

We speak English, German, French, Spanish and Russian

Please send your questions or contact us directly to arrange a personal appointment on:

#### Ilagoson International Lawyers

Avda. Playas Andaluzas 38  
(Exit 'El Rosario')  
29604 Marbella  
Tel: 952 77 12 13  
Fax: 952 82 68 61  
ilagoson@ilagoson.com  
www.ilagoson.com  
Offices in Málaga, Marbella and Cádiz

#### REF. S.T.A.

In September last year I bought a house in Spain. Last week, when I was chatting with a friend, he told me that he was renting his house, and that every three months he had to pay the non-resident income tax return for the amounts that he was earning with the rent, but that I also had to pay this tax. My law-

yer did not inform me about this, and I do not really understand why I should pay if I am not renting the house and I only spend some weeks there. Is that right? If that is the case, when should I have paid? Can I do anything to avoid getting a fine?

I am afraid that your friend is right, since you have to pay this tax even if you are not renting the property and get no benefit from it. Spanish tax administration understands that the owner gets a benefit in kind; that is why it is called non-resident imputed income tax. The good news in your case is that the term to pay this tax for imputed income is the whole of the next year, and therefore you are in time to pay it and will not receive any fine. Moreover, you will not pay for the whole year, but only the proportional part since you became owner in September. The amount to pay depends on the cadastral value

of the property, so we would need to know this detail in order to calculate the exact amount to pay.

#### REF. C.H.R.

My son, who is an adult but depends economically on us since he has no job, got into a street fight and was sentenced to pay a 600€ fine in court. He cannot pay it because he does not have an income. Therefore, will we be made responsible to pay, since he is economically dependent on us?

The responsibility for the illicit acts committed by an adult, and for the financial or personal penalties that he could receive for those acts, will correspond to that person. Since he is not a minor, you do not have his custody, so you will under no circumstances be liable for his obligations, irrespective of whether or not he has assets or income.

First Assessment Consultation FREE of Charge



**ROYAL PIANOS**  
www.royalpianos.com  
Tel: 952 858 777

**PIANOS:**

- A variety of brands.
- Exhibition area spanning 500m².
- All piano types.

**SERVICES:**

- Restoring, tuning & polishing.
- Piano hire for events & concerts.
- Specialized transportation throughout Spain.
- Backline rental.

**ABOUT US:**

- Qualified technicians.
- English/Spanish/German/French speaking staff.
- Based in Benalmádena





## OBITUARY

# Ian 'Chocky' Chapman 1963 - 2017

Ian Chapman, known by many as 'Chocky', died on Saturday at the age of 53.

Ian had been in the graphic design industry for 29 years and prior to moving to the Costa del Sol in 2001, plied his trade in and around London, working freelance for various design and advertising agencies and printers, as well as trading as IC Graphics for his own clients.

He moved to Mijas, where he set up Mijas Cards (originally Mijas Graphics), specialising in high-quality laminated business cards.

However, many first got to know Ian when he went to see Malaga CF's games and travelled on the coach that the Peña Internacional arranged for each home game. He introduced himself as Chocky, and he will remain Chocky to most of the people who knew him.

It wasn't difficult to get him involved with the Peña and using his IT expertise, he set up and administered the Peña Internacional Malaguista website. He also designed

the PIM logo. Despite being a quiet man, Chocky's passion for football put a spark in him.

Chocky will be remembered as a passionate supporter of both his native Crystal Palace and his adopted side Malaga CF, who he followed closely. He will be sorely missed by those back home as well as his adopted 'malaguista' family on the Costa.

The funeral took place on Wednesday at the San Cayetano Cemetery in Fuengirola.



## ADVERTORIAL Dreamlife Property

# Serenity comes to Benalmádena

**Our aim is to provide our clients with a high quality property, fabulous lifestyle under the sun and a secure investment**

Following the recent trend of high demand for contemporary residential accommodation, Dreamlife Property brings a new exclusive luxury modern development to the Costa del Sol - Serenity Benalmádena.

The vibrant and beautiful area of Benalmádena has been a major attraction for international property buyers for many decades and it continues to grow. Dreamlife Property - the experts in property on the Costa de Sol and the Costa Blanca - have established a partnership with one of the major players in Spanish real estate property development - Aelca. Our aim is to provide our clients with a high quality property, fabulous lifestyle under the



Benalmádena has been a major attraction for decades. SUR

sun and a secure investment.

Whether as a holiday base, permanent residence or investment for the future, this new exclusive contemporary development of bright apartments and penthouses, offering panoramic views of the Mediterranean coast, with top of the range facilities, will be a great home for the proud owners.

Why wouldn't everyone want to live on Costa del Sol? This is the sunniest place in Europe!

Live the dream in an oasis of tranquillity.

An open day is being held at 'Serenity Benalmadena' on Friday 27 January between 2pm and 6pm.

**📍 Avenida Rocas Blancas, esquina Calle Aneto 3, 29631 Benalmádena. 951 550 077 info@serenitybenalmadena.com www.serenitybenalmadena.com**

# THE NIGHT SKY

KEN CAMPBELL



## The return of the space station

**The ISS will be visible over Spain over the next few days, with the best view on Monday**

The International Space Station (ISS) is the largest man-made object in space. It is bigger than a football field and can easily be seen from Earth.

But as it has no external lights and because of its orbit it can only be seen for a few minutes just when conditions are right.

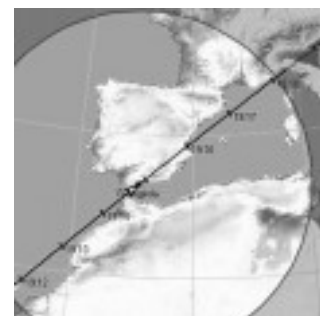
It is only visible up to an hour and a half after sunset or before sunrise when the sky is dark but the sun is still shining 250 miles up and lighting up the ISS.

Its orbit tends to bring it over our area several times for a week or so and then not at all for several weeks. This week is one of those times that it will be visible. Tonight, Friday 27th, it will appear in the southwest at 8.12pm, but because it is so late after sunset it will get to the middle of the sky and then disappear into the Earth's shadow at 8.15pm. On Sunday 29th it will appear in the west at 8.04pm and pass across the north of Spain.

### Best opportunity

On Monday evening, January 30th, it is going to pass directly over southern Spain and will be visible for about seven minutes as it speeds across the sky at 17,500 mph.

If you have not seen it before then this will be a perfect opportunity, especially for children. You don't need any special equipment as it is bright enough to be seen with the naked eye; in fact, apart from the Moon and Venus, it will be the brightest object in the night sky. Look towards the southwest at 7.11pm and you should



The ISS on 30 January. :: SUR

see what looks like a star close to the horizon. Keep watching as it gets closer to you and higher in the sky. As it gets closer it will become increasingly brighter and appear to move faster. At 7.15pm it will be directly overhead, finally setting in the northeast at 7.18pm.

Be sure not to confuse it with the planet Venus that is dazzlingly bright in the southwest after sunset. Depending on where you live along the coast, the ISS will appear to 'hit' Venus as it makes its run.

There are currently six astronauts on board - five men and one woman. Peggy Whitson from Iowa USA is on her third trip to the ISS. She had completed 377 days during her first two trips and after launching last November on this trip she will have spent more time in space than any other woman. Be sure to get the children to give her a big wave when she passes by on Monday!

**📍 More information :** [www.costadelstars.com](http://www.costadelstars.com)

# Bilba.

building company

952 498 875

[www.bilba.es](http://www.bilba.es)





# Leeches make a comeback

They're like "mobile pharmacies" due to their therapeutic properties. Medicine is rediscovering a treatment that was popular during Napoleon's time

:: BORJA OLAIZOLA

Leeches? Surgeon Mario Mateos is used to some of his patients wincing when he tells them about the treatment they are to be given. He works in the maxillofacial surgery department of the Joan XXIII hospital in Tarragona, which has been a pioneer in reintroducing leeches into Spanish medicine.

"About 20 years ago we discovered that French plastic surgeons were using leeches successfully in skin grafts and we decided to try them as well," explains Dr Mateos. Although at first his team faced misgivings from the management and some of their colleagues, the excellent test results cleared the way and laid the groundwork for hirudotherapy (from *hirudo*, the scientific name of the animal) to be used at the hospital.

The leeches, which are also called annelids because of the rings that shape them, have shown themselves to be especially suitable in guaranteeing the success of im-



Two leeches suck the blood of a patient in a therapy session at a clinic in Moscow.

:: VIKTOR KOROTAYEV /REUTERS



**Varifocals**  
~~79€~~ **FREE** or  
**Reactions**  
~~79€~~ **FREE** or  
**Thin & Light**  
~~74€~~ **FREE\***  
on glasses from 89€  
\*Only one offer per person.

**Choose one of these great offers or get 30% off selected frames**

**MASSIVE LENSES SALE**

**FREE eye test + FREE visual health check + FREE retinal photography**  
Our eye test examines more than just your vision. We also take a closer look at your visual health and can detect the signs of a range of important eye problems. Book yours today at:

**Marbella 952 863 332** Avda. Ricardo Soriano, 12 (next to Massimo Dutti)  
**Fuengirola 952 467 837** Avda. Ramón y Cajal, 6 (near Portillo bus station)

Single vision lenses: 1.5 scratch-resistant. Other lenses and Extra Options available at an additional charge. 30% off selected frames with single vision lenses, please see red stickers in store indicating reduced frames. Cannot be used with other offers. Ends 5 March 2017. Free eye test: One per person on or before 5 March 2017. Cannot be exchanged for cash or used with other vouchers. Present voucher at time of test. Eye test normally 15€. ©2017 Specsavers. All rights reserved.





➤ plants or skin grafts.

When the doctors detect that there is a risk of an implant not taking because of vascular congestion, they place a few leeches on the affected area so they suck the blood through the skin. Not only does the leeches' biting alleviate the congestion, it also provides a very effective natural drainage thanks to a powerful anticoagulant - hirudin - in their saliva. What they actually do is activate the irrigation of the blood vessels of the grafted areas. Dr Mateos calculates that the therapy solves problems which arise with the transplanted sections of skin in up to 80 per cent of cases.

"The leeches are really like mobile pharmacies because they have more than 100 substances with therapeutic properties in their organism," says Elena Bogoslovskaya, the president of the Spanish Hirudotherapy Association. She was born and trained in Russia, where annelids are used to treat a wide range of conditions.

"Clinical research into hirudotherapy began in Moscow in 1936 and since then leeches have gradually been incorporated into treatments at clinics and hospitals as a regular curative measure," she explains.

The use of annelids for medicinal purposes is also widespread in other countries. Hospitals and doctors in the UK, France, USA and especially Germany use leeches for a range of therapies and these are increasing as clinical tests reveal new therapeutic properties.

Some treatments are covered by public health systems, although it is

within the alternative health sector that they are most often used.

The leeches come from four farms which are subject to strict biosanitary protocols. One of these, the only one in France, is called Ricarimpex and is based in Bordeaux. The company began in 1845, at a time when leeches were enjoying great popularity. Elena Bogoslovskaya says that the golden age of hirudotherapy was after Napoleon's surgeon, François Brousais, made them fashionable.

"Napoleon's life is said to have been saved thanks to the leeches," she explains. "He suffered a shoulder wound on the battlefield and it became so badly infected that they feared for his life. Brousais applied some leeches, and he underwent a remarkable improvement."

France at that time was the hegemonic power in science and culture, so it didn't take long for interest in leeches to spread all over the world. The demand was so great that within a few decades the 'hirudo medicinalis' was on the point of extinction. The annelids were used for any disorder and with no scientific criteria, so the results left quite a lot to be desired.

In the mid-19th century the use of leeches was so common that it was said that a French person was easily recognisable from the numerous small marks on their skin from leech bites.

#### Bred in Toledo

Spain at that time was one of the main suppliers of leeches from the continent. Elena Bogoslovskaya says that the principal breeding farm in Europe



#### QUALITY Private Health Insurance for Expats

## LOOKING AFTER YOUR HEALTH

Many British people dream of a peaceful and relaxed life in the sun and decide to move to sunny Spain.

Spain is a beautiful country but the different culture and language barriers could create obstacles. Specially to deal with unexpected illnesses and emergencies in a foreign country can be very difficult.

Those who decide to take out a health insurance need a quality service that suit their needs because, is there anything more important than your health?

To take care of the most precious asset, your health, and in order to avoid any problem with language and cultural barriers, ASSSA offers health insurance policies especially designed for expats.

ASSSA, established in 1935, offers personalized and professional service in your language at its branch based in Benalmadena Costa. ASSSA provides excellent medical services through its extensive directory of private clinics and doctors, speaking your language or providing a translation

service.

Existing ASSSA clients are delighted about its professionalism and caring service. Many new clients are coming to ASSSA because of their recommendations.

Its excellent service is as unique as its contractual guarantees: no policy cancellation due to age or high policy usage, no premium increase due to age, and all the contractual documentation in your own language.

Furthermore, ASSSA provides flexible levels of health insurance -depending on your requirements, so you can find a tailor-made health insurance for you.

ASSSA offers great discounts at the moment. Therefore, now is the ideal time to take an ASSSA Health Insurance: lifetime promotion of up to 30% discount for new clients.

Call in for a chat, receive information about its products and an individual premium calculation without any obligation. Its area delegate will be pleased to answer all your questions.

ASSSA is looking forward to your visit!

**Susanne Hinrichs**  
Benalmadena Costa  
Av. de las Palmeras - Local 15  
Líb. Benalmar Playa - 3ª Fase  
**Nerja**  
Moin Moin Bakery  
(near to Hotel Riu Mónica)  
Tel. 952 447 709  
benalmadenacosta@asssa.es



Over 80 years  
looking after health

**ADVERTORIAL**

**ASSSA**  
INSURANCE  
since 1935

*Invest in your HEALTH*

 <b>Top doctors</b> Free choice within numerous and prestigious centres in ASSSA medical directory	 <b>No premium increase</b> due to age. The age you join is the age you stay
 <b>Guaranteed for life</b> Contractual guarantee of no policy cancellation due to age or high usage	 <b>Preventive medicine</b> Extensive annual check ups and second medical opinions

**GET GREAT LIFETIME DISCOUNTS NOW!**  
Consult our promotions

Benalmadena Costa - Av. de las Palmeras, 15  
Nerja - Every Friday from 9.30 am to 1.30 pm in the Bakery-Café MOIN MOIN (Pasaje Dr. Fleming, near to Hotel Riu Mónica)  
Susanne Hinrichs · 952 447 709 · benalmadenacosta@asssa.es  
www.asssa.es





2



3

1. Elena Bogoslovskaya handles a container of leeches at her consulting room. :: MARTA JARA

2. Annelids suck blood from a patient's legs. :: EFE

3. Surgeon Mario Mateos is part of a pioneering team which has reintroduced leeches into Spanish medicine. :: LLUÍS MILIÁN/DIARI DE TARRAGONA

WITNESS REPORT

"They saved my toes"

Carmelo Betrán, who is 60 and comes from Zaragoza, says treatment with leeches saved the toes on one of his feet. "They operated on my knee and I had a thrombosis which went down to the foot and formed microthrombi in the toes. They treated me with medication, but the arteries were so narrow that toes soon became necrotic and

the doctors told me they would have to amputate them," he says.

Carmelo looked into alternative treatments, and then heard about leeches. "For two months I went to see Elena Bogoslovskaya three times a week. She put two or three leeches on me; the anticoagulant in their saliva dissolved all the microthrombi and ended the ne-

crosis. I can say that the leeches saved my toes," he says.

The treatment, he adds, is simple. The animals are placed on the affected area so they start to suck the blood. "You don't really feel anything, maybe just a very slight cramp, and in half an hour or less the leeches fall off by themselves because they are sated," he explains.

was located in Toledo. Wetlands such as Doñana and the Ebro Delta also provided plentiful captures.

The reduction in the leech population through over-exploitation and the discovery of new therapies meant that hirudotherapy fell into disuse. The arrival of penicillin and new generations of medication relegated the leeches to the condition of a remedy from the past, although they continued to be useful tools for a small group of doctors until well into the 20th century.

Ricarimpex, the farm which is based in Bordeaux, is partly responsible for the resurfacing of hirudotherapy in recent years. In 2004 the French authorities obtained permission from the rigorous Food and Drug Administration (FDA) to introduce the leeches into the USA for therapeutic purposes. It wasn't an easy process, but it aroused great interest among the medical profession.

"The fact that an institution as demanding as the FDA had given the go-ahead meant that many doctors started looking at hirudotherapy again," says Brigitte Latrille, the owner of Ricarimpex.

The USA is now the French company's main market. It exports about 70 percent of its production, which is about 100,000 leeches a year. Business is booming, because each leech costs about 10 euros on average, although the definitive price depends on variables such as the amount required and the urgency of delivery.

The company only sells to hospitals and professionals, which means that the animals will only be used in accordance with medical protocol, which requires them to be sacrificed immediately after being used to prevent them transmitting health problems from one patient to another.

The French company's leeches are bred in the wetlands of Las Landas,

close to Arcachon. They are extraordinarily sensitive to environmental conditions and any sign of water contamination can kill them. They used to be bred in ponds into which sick horses were led, so they could feed on their blood, and were collected by people who entered the water with bare legs, so they would latch on to the skin. These days they are fed on chicken blood and collected in big sieves.

They are then classified according to size; those which are big enough to be sold are kept in special containers and are not given any food. The leeches have an extraordinary metabolism which enables them to live for up to two years without eating. The ones which are sold to doctors and hospitals have normally not eaten for about six months; this ensures that when they are placed on the patient's skin they immediately look for their blood.

Start hearing Better today!!!!

This was Robert **before** he came to Sontec...



This is Robert **afterwards**





**Experience, Quality & Technology**

More than 15 years experience with latest hearing aid technology & the best personalised service. Find the professional advice & the hearing aid that best suits you at Sontec Hearing Centres.

**Now Open in Marbella**



SONTEC: Calle Hermanos Pinzón 4, Ed. Florida II  
Local 9ºA, FUENGIROLA  
☎ 952 667 402. info@sontec.es | www.sontec.es

AUDIOTEC: C/Camino de Málaga 36 VÉLEZ MÁLAGA  
☎ 952 507 764 | info@audiotec.com.es  
www.audiotec.com.es

Please, post me absolutely free, details of the pensioners hearing aid and the FREE BOOKLET for better hearing

☐ Tick if pensioner



Mr/Mrs/Mss First Name .....

Surname .....

Address .....

Post Code ..... Tel. ....





**BORIS MEDICAL CENTRE**

OFFERING HOME VISITS AVAILABLE 24 HOURS/7 DAYS A WEEK  
COLLECTION OF MEDICAL SAMPLES FROM HOME  
COMPLETE PHYSICAL EXAMINATION  
AND TREATMENT AVAILABLE IN ENGLISH, SPANISH, RUSSIAN

TO BOOK AN APPOINTMENT OR ENQUIRE ABOUT A HOME VISIT:  
**Phone number: (951) 00-11-22**

Boris Medical Centre is a multifunctional clinic.  
We offer medical service in functional diagnostics (ECG, monitoring of blood pressure, X-Ray lab examinations etc.)  
Our range of specialists includes: General Practitioner (family doctor), Paediatrician, Neuropathologist, Gynaecologist, Urologist, Cardiologist, Otolaryngologist (ORL), Surgeon, Traumatologist... among others.

**24/7 SERVICE**

C/ Río Benamargosa 15, MUJAS COSTA

# Spices, flavour and health

**Exotic, traditional, with flavours of the mountains or corners of the Far East... spices and herbs invite us to travel around the world while we improve our health**

## PILAR MANZANARES

The aromas, the textures, the appearance... all these can make a plate of food seem more appetising, but above all it's the taste which is important; that is what we remember for a long time afterwards, and it makes us reject or long for certain foods and dishes. This factor, the taste, is the reason so much salt is used in cookery, because it enhances the flavour. No matter how often we are told we should stop using salt, or at least that we should reduce the amount we consume, we are reluctant to follow the advice. Boring food is not exactly attractive!

According to the World Health Organisation, consuming less than five

grams of salt a day (and not the 9-12 that we consume on average) helps to reduce blood pressure and the risk of cardiovascular illness, stroke and heart attack. In fact, reducing salt intake is considered one of the most efficient means of improving the health of the population and it is estimated that 2.5 million deaths a year worldwide could be prevented if salt consumption were reduced to recommended levels.

The same thing also applies to sugar. Abusing it, which means taking more than 12 teaspoons in tea or coffee a day (a maximum of six is advisable) results in a diet which is not very healthy and is linked with the epidemic of obesity and excess weight

which affects about 2,100 million people worldwide.

It is not very difficult to reduce these excessive amounts, at least when we are at home. If we make good use of spices and herbs, we will not only not miss the salt and sugar but we will also be improving our health. More than that, as Dr Josep Lluís Berdonces, a specialist in medicinal plants, points out in his book 'Especias que curan', which is published by RBA, adding these to food "can result in more energy being available in the body. That is very important, especially in older people, because at their time of life they often suffer from a lack of energy, a reduction in taste and smell, and a lack of appetite."

Nutritionists who work with cancer patients also recommend the use of exotic and unusual spices such as curry and turmeric, so that those who are undergoing cancer treatment do not stop eating. The metallic taste they experience when eating some foods they used to enjoy can mean that they lose their appetite, and the strong, less well-known flavours of



Spices are an excellent way of adding flavour to dishes while reducing

spices can help them to recover their liking for food.

Eucalyptus to alleviate coughs when you have a cold, garlic against arteriosclerosis, turmeric for slow digestions, parsley as a diuretic, cara-

way to reduce bloating and flatulence... international organisations such as the European Medication Agency, the E Commission and the European Scientific Cooperative on Phytotherapy (ESCP) confirm that many medici-

## ORTHOPAEDIC SURGERY Dr. Alf Neuhaus.

Joint Replacements • Hip Resurfacing •  
Key Hole Surgery • Hand / Foot Surgery •  
Arthritis Care • Accidents • Fractures •  
Rheumatism / Gout • Sciatica

## PHYSIOTHERAPY David Peromingo.

Post-op • Rehab • Back/ neck • Pain •  
sport injuries • Acupuncture

## COUNSELLING Christie Nicholas.

Relationship issues • Anger/ Anxiety  
managment • Depression

**CLINICA SANDALF**  
*we keep you going*

C/ MERCURIO 75. 29631 ARROYO DE LA MIEL

(+34) 952 57 7766 | info@clnicasandalf.com

[www.clinicasandalf.com](http://www.clinicasandalf.com)

**DIGIT. X-RAYS • ULTRASOUND SCAN • BONE DENSITY**

## OPHTHALMOLOGY Dr. Mariano Salvaterra.

Cataract surgery intra-ocular lenses •  
Glaucoma • Macula degeneration

## PHYSIOTHERAPY Tamara Abramovich.

Rehab • Lymph drainage • Manual therapy •  
Trigger point treatment

## OSTEOPATHY Christie Nicholas.

Cranio • Sacral Therapy • Spinal  
Re-alignment • Joint Manipulation •  
Soft Tissue Mobilisation





*Time to be proud of your smile*

Call us today for a complementary consultation with our Treatment Coordinator to see your new smile on our SMILE DESIGN software.



**NAKPIL-BUENO**  
ORTODONCIA EXCLUSIVA

Tel. **952 77 77 47.**  
C/ Pinsapo, 8. 1ºB MARBELLA  
recepcion@ortodoncianb.com

 Free parking inside the building

**www.ortodoncianb.com**



sugar and salt consumption. :: S.R.

tion as well. To do that, there are few better options than making sauces with them. From chimichurri, with such healthy ingredients as parsley, garlic, virgin olive oil and fresh oregano - a plant with which we can also make a digestive tisane - to curry sauce: the Madras variety mixes curry leaves, turmeric, cumin, coriander, cardamom, cloves, mustard and fenugreek seeds, cayenne pepper and cinnamon.

Nor should we forget other great substitutes for salt, such as basil, which is delicious in tomato sauces, tarragon, cumin and saffron. Aniseed may seem more exotic, but it is actually an excellent condiment for meat and also helps with digestion.

#### 'Sweet spices'

These are the spices which mean we are not going to miss sugar. Cinnamon, stevia and vanilla can provide that flavour that we seek when we need energy, something which often happens when we have eaten badly and not enough. According to Chinese medicine, sweet flavours are related with the element Earth. A small amount of sweetness is generally beneficial, because it gives us energy and relieves worry. An excess, on the other hand, can affect the pancreas and spleen.

In the case of cinnamon, this stimulates the sweet taste sensors without increasing blood glucose, it is antioxidant and also helps to reduce body fat, if one gram is taken a day for three months, says Dr Berdonces. Its aromatic oils also have a



Stevia. :: S.R.

#### The Portuguese stir their coffee with a cinnamon stick instead of a spoon. It's a delicious way to start reducing sugar consumption

high bactericidal power. One way to use it is to put cinnamon sticks in containers in which you are going to boil or contain hot liquids, and using one of these sticks to stir your coffee, which is traditional in Portugal, is delicious. If the cinnamon is ground, it can be added to hot or cold drinks or food.

Vanilla, which the Aztecs used to call Txilochitl (black flower), was used by them to aromatise 'xocolatl'. Among its benefits, it has often been used to alleviate diarrhea

and flatulence, and vanilla pods in infusions are good to combat stomach acid, or nausea.

It has also been recommended for relieving pain, such as toothache, because of its analgesic action, which is due to the amount of a phenolic derivative called eugenol, like cloves or nutmeg. However, it has to be natural, not industrial vanilla. The natural variety comes in a cylindrical hermetic tube in groups of two or three pods which should be very dark brown, damp, flexible and fragrant. If they look frosty, they are top quality.

With regard to stevia, which is an aromatic plant, when used as a sweetener it is calorie-free, safe to consume and a perfect substitute for sugar. However, look at the label because some sweeteners are sold as if they were stevia but actually contain very little of the plant and a great deal of other sweeteners which are not as healthy.

If you are going to start using more spices and herbs you need to be careful about where you buy them, because although many are commonly to be found in supermarkets, others are only sold by specialist shops so they are top condition, like natural vanilla. It is also interesting to look for them in ethnic shops, where they may be traditionally used in their gastronomy.

For difficult cases, the stores with the best stocks in Europe, according to Dr Berdonces, are The Spice Shop and The Asian Cook, both of which have an online presence.

nal plants have beneficial properties, after having studied their effectiveness and safety. It is, however, important to be well-informed because some plants can not only interact with medication but they can also be

dangerous for health.

Having said that, we can also use spices and aromatic plants as a valuable gastronomic resource, although it is essential to keep in mind the importance of reducing salt consump-

# San Valentín PACK offer: 180€



HAIRCUT FOR HIM



HAIRSTYLE FOR HER



MAKEUP FOR HER



OILS MASSAGE FOR HER



OILS MASSAGE FOR HIM



BODY SCRUB FOR BOTH



## NADIA

BEAUTY SOCIAL CENTER  
M A R B E L L A



**CLÍNICA DR CAMPOS**  
AESTHETIC MEDICINE & SURGERY

Silhouette Soft Tensing Threads FROM  
**302,5€**

**NON-SURGICAL FACELIFTS**

Ultra Lift HIFU FROM  
**395€**

[www.clinicadrcampos.com](http://www.clinicadrcampos.com)  
 The clinic you've trusted for 30 years  
 For further information and for an appointment  
 Avda Ricardo Soriano, 65, 5º 2ª. Marbella

**952 821 811**  
**670 032 191**

We speak

## Oncologist at Marbella hospital gets award for cancer research project

Elisabeth Pérez, who works at the Costa del Sol hospital, has been awarded the Carmen Lavigne prize by the Spanish Association Against Cancer

:: ÁNGEL ESCALERA

**MÁLAGA.** Oncologist Elisabeth Pérez, who works at the Costa del Sol hospital in Marbella, has received a grant of 36,000 euros for research from the Carmen Lavigne Hinojosa prize, which is awarded every year by the provincial board of the Spanish Association against Cancer.

Thanks to this financing, Dr Pérez will be able to spend 12 months carrying out clinical tests on immunotherapy for cancer with semi-allogenic NK lymphocytes at the Centre for Applied Medical Research in Navarra, with the aim of improving the quality of life and extending the survival of cancer patients.

The researcher took part in a press conference earlier this week and explained her future project,



Francisco Aguilar, Elisabeth Pérez and Antonio Cobos at the press conference earlier this week. :: SUR

accompanied by the president of the provincial board of the Association against Cancer, Francisco Aguilar, and the president of the board's technical committee, Antonio Cobos, in the meeting room of the Rectorate building of Malaga university.

Dr Pérez explained that cancer immunotherapy consists of directing the cellular destruction mechanisms of the immune system to eliminate the cancerous tissue.

One of the cells which is used for this process is the NK ('natural killer') lymphocyte. Its mission is

to fight the tumors and defend the patient. This oncologist from Malaga intends to develop a clinical immunotherapy test with these NK cells at the Centre for Applied Medical Research in Navarra and acquire the knowledge and skills necessary to produce a working hy-

pothesis. This will begin with studies in cultivated cells and animal models in order to then check the effect of a new cellular immunotherapy treatment in metastatic patients. The therapy will mainly be applied to patients with cancer of the colon, breast, head and neck.

At the press conference Dr Pérez explained that the idea is to extract the NK cells which attack the cancer and then reintroduce them into the organism, alone or in combination with a treatment with drugs, and let them fight the tumor with the aim of improving the patient's quality of life and helping them to survive longer.

"For me, as a researcher, it is a matter of pride and a personal and professional sacrifice to receive this award. Every since I began to study medicine I was struck by the immune system, and what our defences are capable of doing," she said.

Meanwhile, Francisco Aguilar pointed out that the prize, which totals 60,000 euros a year, is thanks to the generosity of the Lavigne family. "This prize, which has filled us with pride, stems from the Lavigne Hinojosa family's commitment to cancer research," he said.

In addition to the 36,000 euros allocated for Elisabeth Pérez's research, another 24,000 euros has been awarded to the project 'New epigenetic therapies for the sensitisation of tumorous cells to radiotherapy', which is being led by Luis Sánchez del Campo at the University of Murcia.

# BRITISH DENTAL CLINIC

## Dental Implant Centre

Are you scared of the Dentist?  
Are you considering dental implants?  
Are you considering smile makeover?  
Are you considering Veneers, Crowns & Bridges?  
Are you considering teeth whitening?  
Do you need a second opinion?

**NO PROBLEM WE OFFER**

**BRITISH DENTAL CLINIC**  
We are located just off the main church square  
C/ San Rafael, 3 Fuengirola (Málaga)  
Tel. 618 429 174 - 952 476 740 - 952 580 836

Here at **British dental Clinic** we offer our patients impartial advice and consultation, from very simple treatments to very complicated depending on the patients needs, age and medication along with the oral examination of your mouth which is the most important part.

We are able to offer sedation for people with a dental phobia and tranquilizers as well - so your treatment can be carried out in a peaceful and tranquil environment.

Dental implants which are very popular, are not right for everyone, we have to look at your medication as well as the oral examination - when all the information is gathered we can then offer you the correct treatment and solution to your individual problem.

At **British Dental Clinic** we do offer all types of treatments, Implants, Crowns, Tooth bleaching, as well as Gum treatment and can offer different treatments for different people. People are unique with their own individual needs, every patient should have a consultation and a thorough examination which we give to maintain good oral health.

Because we have over 20 years' experience in Dentistry and I was a post graduate in England and Sweden we do have a wide range of treatments available for treating individual patients, But it all starts with the Consultation and Oral examination so we can assess your needs and your financial situation as well.

**IMPLANTS  
CROWNS  
WHITENING  
ORTHODONTICS  
ENDONTICS  
ORAL SURGERY  
DROP IN  
EMERGENCY SERVICE  
9.30AM - 2.00PM**

**Free Consultation**



## Three doctors from Malaga, among the best in the Top Doctors directory

:: A. E.

**MALAGA.** Three doctors from Malaga are among the 50 private health care professionals who are most valued by their colleagues, according to the 'Top Doctors' medical directory. They are Carlos Miguel de Sola Earle, a specialist in the digestive system; oncologist Hernán Cortés-Funes and Manuel Díaz Samada, a traumatology specialist.

Top Doctors, which is the most prestigious international medical directory, has just announced its list of the 50 most highly valued Spanish private doctors and 20 medical units, in the third edition of its Top Doctors Awards.

The company started these awards in the USA ten years ago and extended them to Spain in 2014 in recognition of excellence in the country's private medical sector.

Dr De Sola is considered an expert in intestinal inflammatory illnesses, and has been working in that field for 24 years. He has also dedicated himself to the study of hepatic illnesses and digestive endoscopy. He has also developed intestinal ultrasound tests in general, and specifically enteroscopy, capsuloendoscopy and therapeutic endoscopy in digestive illnesses and obesity.

Meanwhile oncologist Dr Cortés-Funes is known for his research into developing new pharmaceutical drugs, early clinical studies, clinical pharmacology and new treatments for cancer of the breast, lung, head, neck and germinal tumors (ovaries and testicles). He is an associated professor of Oncology at the Complutense university in Madrid, the author of more than 200 publications on medical oncology, has collaborated on 14 oncological magazines and has written seven books.

Dr Díaz Samada is an expert in knee, shoulder and ankle arthroscopy and sports traumatology, and also carries out surgery for knee prostheses. He has more than 35 years of experience and has taken part in numerous conferences and congresses in Spain and abroad. He is currently a member of the team at the Malaga Institute of Traumatology and Sports Medicine.



De Sola :: SUR



Cortés-Funes :: SUR



Díaz Samada :: SUR

**Santolaya Clinic (Since 1980)**  
**Prof. Dr. M. Prieto**  
President of the Sevilla Association of Aesthetic Medicine  
27 years experience in Aesthetic Medicine  
**FREE CONSULTATION**  
Paseo Jesús Santos Reim, 17  
(at horses roundabout) FUENGIROLA  
952 460 760 / 952 471 578

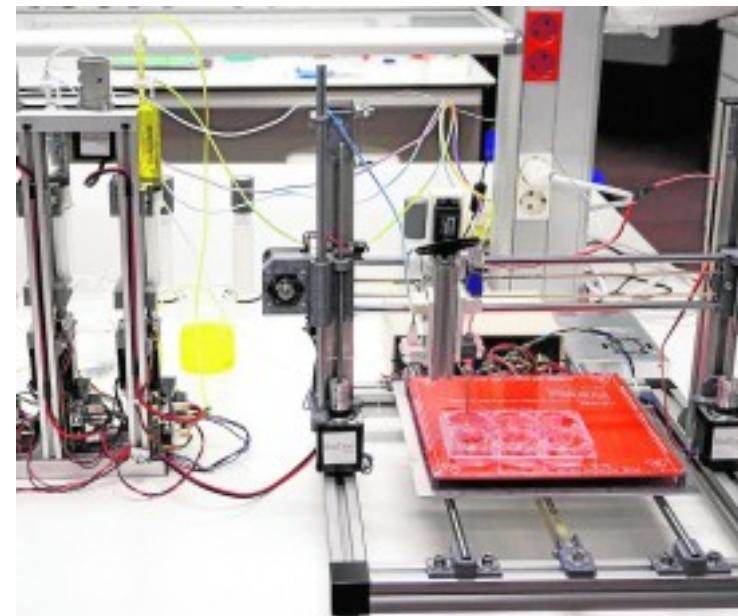
## A printer that makes skin

**Spanish scientists have designed a 3D bioprinter which can replicate human skin for use in grafts and for testing cosmetics**

:: DANIEL CABORNERO

**MADRID.** Spanish researchers have designed a 3D bioprinter which can recreate "totally functional" human skin and will be a major breakthrough in the treatment of patients who need skin grafts, such as those suffering from major burns. Bioprinters are similar to inkjet printers, but instead of cartridges they use syringes with different biological components. The scientists expect this latest form of technology to be available with two or three months.

José Luis Jorcano runs the Biomedical Engineering department at the Carlos III university in Madrid (UC3M), which has been set up jointly with the Ciemat Centre for Energy, Environmental and Technical Research. On this project, they have collaborated closely with the Gregorio Marañón university hospital in Madrid and the BioDan Group, which in July last year became the first Spanish company to create 100 per cent human skin.



The 3D bioprinter uses biological components instead of cartridges. :: EFE

Dr Jorcano says "it all comes down to the bio-ink" in 3D bioprinters which can be used in many types of dermal research as well as in testing cosmetics. "Now we have gone one step further. We want the process of creating human skin to be automated, on a larger scale and at a lower cost," he explains.

The deposition of these bio-inks is controlled by computer. The skin is created on a plate, which is then put into an incubator at 37°C. Two

types are produced: autologous skin, created from an individual patient's cells, to be used therapeutically such as for serious burns, and allogeneic skin, from the cells of a donor.

The latter is the most advanced and most suitable for chemical testing for medication or cosmetics. In both processes the patient or donor's cells are extracted by a small biopsy, cultivated in the laboratory and multiplied, a procedure which can take up to three weeks.



CARDIOLOGY AND CARDIOVASCULAR UNIT



Clínica  
**SANTA ELENA**

C/Sardinero, s/n. Urb. Los Alamos.  
29620 TORREMOLINOS (Málaga)

RECEPTION 952 075 450  
EMERGENCIAS 952 386 266

 **HIP & KNEE SURGERY**  
OSTEOARTHRITIS | HIP SURGERY | KNEE SURGERY  
[www.hipandkneesurgery.es](http://www.hipandkneesurgery.es)

**Modern Scandinavian Dental Clinic**  
Don't miss your chance for better dental care with our latest technology and most helpful personnel  
Call for appointment: **952 476 662**  
Avda. Los Boliches, 80 1st floor (near to church) Fuengirola **CLINICA SCANDENTAL** [www.scandental.net](http://www.scandental.net)



# Tato's canine life saver



NIEVES CASTRO

✉ ncastro@diariosur.es

**A dog in Marbella has been trained to detect and warn of rises and falls in the blood sugar levels of an eight-year-old boy with diabetes**

## MARBELLA

Tato's pancreas stopped producing insulin four and a half years ago, and the paediatricians at the Costa del Sol Hospital weren't able to explain to his parents the reason why. The boy, who turned eight years old last December, was later diagnosed with Type 1 diabetes.

Everything changed from that moment onwards for the family from Marbella, who ever since have been keeping an eye on the sugar levels of the little boy. The quality of life for this household started to pick up a few weeks ago when they adopted Turco, a spaniel being trained to detect and warn of rises and falls in sugar levels, a problem which Tato has been suffering from for a number of years.

The initiative is a pilot programme developed by Marbella Canina, and more specifically by the president of the association, Sergio Moya, a professional trainer who looks for people who may be interested in the programme. What's more he is not charging for training the puppy for little Tato, who has consequently become the first owner of a medical alert dog in Marbella.

Whilst there is no official register of trained dogs in Spain, the president of Marbella Canina says



Turco and his trainer Sergio Moya together with Tato in Nagüeles :: JOSELE-LANZA

that there are only about thirty medical alert dogs that have been trained to detect certain types of cancer, diabetes or epilepsy through their sense of smell.

Decompensation is more difficult to recognise at night time, making it the most critical period of time for Tato. As a result his parents have spent many nights since he was diagnosed awake, making sure that a drop in sugar levels does not compromise the health of the little boy.

Torcuato Germán Pérez, Tato's father, who is also a member of the Costa del Sol diabetic association, ADISOL, explains that he cannot wait to see the new dog in action. "If you don't spot the hypoglycaemia in time, it can cause major problems, such as inducing a

**"He is a dog and can make mistakes, but his presence will allow my son's life to get back to normal"**

coma," he adds.

Moya is confident that in six months the dog will start to reliably indicate rises and falls in the child's sugar levels by barking, "just like any other training based on smell". But what will Tato gain from this? Most importantly, time. The child and his parents depend on quick reaction time to measure his sugar levels and take the nec-

essary decisions: regulating the levels either by injecting insulin or more simply by drinking some juice. In this way, Tato's barking will prevent his owner from suffering extreme pain. "You have to understand that he is a dog and therefore can make mistakes, but having him here will allow my son's life to get back to normal," his father explains. It is estimated that a trained dog is able to detect both hyperglycaemia and hypoglycaemia, in other words, increases and decreases in sugar levels, 20 minutes in advance.

## Training

Under Moya's supervision the dog has started an impromptu and daily training programme in which he is given samples of the child's

sweat and saliva to smell and to bark when the levels of sugar reach certain values. "We are teaching the dog to give a response according to a certain smell. In reality, the dog doesn't know if it is an increase or decrease," Moya states. Turco's trainer adds that the smell which they have created is simply a reference for him so that he knows when to bark.

The dog's training will consist of games and positive reinforcement, with short and consecutive exercises taking place not only on the streets, but also, more importantly, in the child's home. To avoid making mistakes, the dog is learning to distinguish between different smells, for example the combination of cologne and the sweat of his owner. The training will continue throughout the dog's life, with sessions decreasing in frequency over time.

However, this type of training is not cheap. The trainers charge at least 6,000 euros for this type of programme. Nevertheless, the training for Turco will not cost Tato's family anything after Moya presented the project as a pilot programme for ADISOL.

Tato's father recognises that his son will have to get used to the hassle of having a dog. The father himself only found out about these specially-trained dogs that can detect diabetes three years ago when speaking to a friend. It was an idea that started going round my head and which Moya is now putting into place. "We were lucky that Sergio contacted us. We went with him to a nursery in Ubrique in Cadiz where he chose Turco from a litter of puppies. We also considered ourselves lucky when we learned that he was going to be trained as a medical alert dog," Tato's father says.

Turco's trainer explains that these special types of dogs for diabetes have to be specifically trained for every individual. Moya mentions that he chose Turco as he is a playful puppy, with a high level of concentration and a strong sense of smell, three qualities which have made this pet more than a man's best friend for Tato.



GRUPO  
DENTAL CLINICS








**IMPLANT + CROWN**  
German Technology

**699€**

**SENIOR DISCOUNT**  
2 Implants  
+ Lower Jaw Overdenture

**1850€**

FIRST  
CONSULTATION  
+  
X-RAY  
FREE

www.grupodentalclinics.com

951 20 43 23

Fuengirola-Los Boliches • Mijas Costa • Torremolinos • Alhaurín El Grande • Vélez-Málaga





# Try our tasting menu



Plaza Ochavada, 7 Archidona (Málaga) Tlf. 658 7701 346 / 667 916 148  
f facebook.com/Arxiduna t twitter.com/raxiduna



Raquel García, Leonor García Agua and Marta Ghigliotti :: SUR

## A taste of the south at Madrid Fusión

Two students from the Benahavis catering college have triumphed at Madrid Fusión with their original dishes

:: MARINA MARTÍNEZ

**MÁLAGA.** The sea was brought a little closer to the Spanish capital this week thanks to a number of Malaga chefs at the Madrid Fusión gastronomical conference which concluded on Wednesday.

José Carlos García and Diego Gallegos, whose restaurants (JCG Restaurante and Sollo) boast Michelin stars, as well as the Vincci Posada del Patio hotel's executive chef, Sergio Garrido, brought a snippet of the Mediterranean, boat included, with

a cooking demonstration with which the Sabor a Málaga brand hoped to promote 'espetos' (sardines grilled on a stick) and other fish which make up a large part of the diet on the south coast.

This brought the curtain down on the three-day congress which united gastronomic experts and enthusiasts from around the world.

### Awards

Throughout the course of the congress, a number of awards were given out. Several accolades went the way of the Benahavis Sabor a Málaga catering school, the first going to Raquel García. After giving up her studies to become a teacher, Raquel is now studying at the catering school 'Escuela de Hostelería de Benahavis Sabor a Málaga'.

Her decision has paid off and on Monday she won the Signature Sandwich competition with a version of the traditional calamari sandwich, using garlic mayonnaise made with squid ink; grilled, shredded calamari; tomato marinade and seaweed salad, all tucked inside a typical burger bun. The juicy texture and balanced flavours won over the judges which included Elena Arzak (from the triple Michelin-starred restaurant Arzak) and Javier Estévez (La Tasquería, 'chef revelación' from Madrid Fusión 2016)

This is not the first time that the 20-year-old chef from San Pedro de Alcántara has won a prize. She came first in the catering schools of Andalucía competition and second in the MalagaCrea and MarbellaCrea competitions. However, the award on Monday was a major step forward.

"It is hugely motivating," she said excitedly, shortly after the contest in which a hundred chefs from all over Spain competed. Only six made it through to the final. But Raquel García was clear from the beginning. If she wanted to go to Madrid, she had to do it with something characteristic of Malaga.

In second came a pancetta burger with marinated onions by Rodrigo Gallego (Cos bar, Santander) and in third place was an unusual pairing of spicy red sausage and banana from Eduardo Pelayo from Tenerife.

The second student from the Benahavis catering school to be recognised was Marta Ghigliotti who came second in the 'Panini Negrini' category with her bread cannelloni with pork knuckle.

These two students weren't the only ones from Malaga competing at the congress. Javier Hernández (Candado Golf) took part in the tapas design contest; Carmen Romero (La Ménsula) in the beer pouring.

A. J. LINN

## BLUE BLOOD



There is a certain hierarchy in the gastronomic world. Meat is king, alongside good wine, foie-gras and caviar. Until recently fish was not really up there on the top table, possibly because within living memory it was the food of the poor, and residents of coastal communities still remember being able to survive the post-civil war hunger thanks to an abundance of sardines, which could literally be scooped out of the sea by hand.

Once thought of as inexhaustible, fish is now a controversial food on many levels, and the information age has increased awareness of the problems associated with its consumption. Just a few days ago, this newspaper's Spanish edition drew attention to a campaign being mounted by parents of Nerja schoolchildren to have panga and

tilapia removed from the menu. This cheap fish with low nutritional value is imported from Vietnam where it is usually bred in contaminated waters and fed on remains of other fish species. Perhaps surprisingly it is on sale in many European supermarkets with minimal information offered on its source.

Farmed salmon, although being high in nutrients, is also unsuitable for regular consumption owing to high levels of artificial hormones, colorants, and its often-contaminated environment.

The allegedly prime fish market on the planet is the Tsukiji in Tokyo. This collection of corrugated-roofed shacks that has grown organically over many decades, is the greatest tuna market anywhere. It is here that the tuna caught in the almadraba nets off Tarifa and Barbate are sent by Japanese merchants, and where it is not uncommon for a 200-kilo specimen to change hands for 100,000 euros. A thousand fish are auctioned at five a.m. daily in a matter of minutes, and will be consumed in the best restaurants of the Ginza neighbourhood. The market has its days numbered though, as the site is required for redevelopment, much to the chagrin of the traders.

Even at this hierarchical level there can still be, and indeed is, controversy. In a half-century Atlantic stocks have fallen by 95%, while mercury levels have climbed to dangerous levels for human consumption.



Fishing for panga. :: SUR




# Casual snack bar for a good time ... Family Business



# Restaurant with long experience since 1957





Discover the Secret of Arab Baths in Málaga

Plaza de los Mártires, 5  
Near Thyssen Museum  
**952 215 018**  
hammamandalus.com

**HAMMAM**  
AL ANDALUS



**Hotel Hacienda La Herriza**  
GAUCÍN

PROMOTION VALID UNTIL  
19 FEBRUARY

**160€** accommodation / breakfast  
/ two nights / three course dinner  
with bottle of cava

EXPERIENCE A UNIQUE AND  
DIFFERENT **ST VALENTINE** AT  
HACIENDA LA HERRIZA

Please contact us to book your experience

MA-9300 Carretera Gaucín Estación, km 4,7  
29480 Gaucín (Málaga)  
www.laherriza.com | 951 068 200 | info@laherriza.com

  Find us

## EXHIBITIONS

**Ortega Bru**

**Malaga.** Until 28 January, *ArsMálaga Palacio Episcopal*  
Around 100 religious paintings, sculptures and drawings in tribute to sculptor Luis Ortega Bru.

**Malkovich, Malkovich, Malkovich**

**Malaga.** Until 29 January, *La Térmica, Avda de los Guindos*.  
The exhibition pays tribute to more than 40 famous prints from the 20th century taken by photographer Sandro Miller with John Malkovich as the principal figure in each one.

**Music and abstract art**

**Malaga.** Until 3 February, *Mercado Merced*.  
Mother and son artist team, Lilli López Ortiz and Abel Gómez López, are exhibiting a selection of their work inside the market. Every day except Monday.

**The body, window to the soul**

**Malaga.** Until 4 February, *Sala de exposiciones La Térmica*.  
The American photographer Ryan McGinley is exhibiting more than 400 photographs of young nudes. The exhibition entitled 'Yearbook' attempts to communicate the values of youth: freedom, optimism, sensuality, emotion and freshness.

**Eugenio Chicano**

**Malaga.** Until 5 February, *Salas de La Coracha, Museo del Patrimonio Municipal, Paseo de Reding*.  
The exhibition includes thirty two canvases completed over the last five years and which are bucolic scenes from across the province.

**Joaquín Torres-Gracia**

**Malaga.** Until 5 February, *Museo Picasso Málaga*  
A retrospective exhibition of work by Joaquín Torres-García; from his early work in Barcelona at the end of the 19th century up to his last

paintings finished in the 40s.

**Sebastián González**

**Malaga.** Until 9 February, *Diputación de Málaga*.  
Photographer Sebastián González is holding an exhibition of photos taken around the Caminito del Rey to help promote the area as a tourist destination.

**Mariano Fernández Cornejo**

**Malaga.** Until mid February, *Sala de Exposiciones, Colegio de Dentistas de Málaga, Pasillo de Atocha*.  
'Digitalario Marino' is the title of this exhibition by Mariano Fernández Cornejo.



Noriega-Bozovich, Marbella

**Magpie International Gallery**

**Marbella.** Until 23 February.  
*C/Virgen del Pilar. 200m from port*.  
An exhibition of art work entitled 'Relaciones' (Relations) by Austrian artist Dana Nowak.

**Daniel Jameson**

**Estepona.** Until 27 January, *Casa de la Juventud*.  
Around a dozen, large format works make up the exhibition entitled 'En Resumen' by Argentinian artist Daniel Jameson.

**Ángeles Agrela**

**Marbella.** Until 4 February, *Galeria Yusto / Giner, C/Madera*.  
'El favor de las Bellas' is the first individual exhibition by Ángeles Agrela. Combining sketching, painting, video and photography,

Agrela explores, principally, the human form.

**Cecilia Noriega-Bozovich**

**Marbella.** Until 13 February, *Cortijo Miraflores, C/San Pedro Alcántara*  
'Kuu: Poéticas de la luna' is the title of the exhibition by Peruvian artist Cecilia Noriega-Bozovich, It comprises 21 canvases.

**Benezra Gallery**

**Marbella.** Until 31 March. *La Quinta, between Marbella and San Pedro*.  
This new "Hip Contemporary Gallery" specialises in contemporary art and sculpture as well as fine art and impressionist sales. It also supports emerging artists. The opening exhibit highlights the works of eight contemporary artists

**Arne Haugen Sørensen**

**Vélez-Málaga** From 3 February until 15 February, *Centro de Artes Contemporáneo*.  
An exhibition entitled 'Luz Silenciosa'.

**'Interferencias'**

**Nerja.** Until 25 January, *Sala Municipal, C/Almirante Ferrándiz*.  
A selection of paintings by artist Javier Rueda.

**Christmas exhibition**

**Frigiliana.** Until 25 February, *Galeria Krabbe, C/Rosario La Joaquín*.  
A collective exhibition. Email gale-riakrabbe@gmail.com

**Artistas Eclécticos**

**Mijas Pueblo.** Until 31 January. *Chemas Wine & Tapas, C/Málaga 10*  
Works by Sinikka Ahokas-Gröhn, Margit Björklund, Elaine Carlton and Richard Wood. Open daily except Wednesdays. Tel. 722 17 05 17 / 952 590 610. www.artistasectecticos.com

**Shutterbugs exhibition**

**Mijas.** Until 6 February, *Centro Cul-*

## La Térmica starts a new season

## :: FRANCISCO GRIÑAN

**MALAGA.** The photograph, and more specifically the portrait, is the theme for La Térmica's new season of exhibitions.

The first of 2017 is a collection of 40 photographs entitled 'Retratos' (portraits) taken by Swiss photographer and film maker Michael Comte. The subjects are all well-known personalities including Sharon Stone and Naomi Campbell. Comte was discovered by the designer Karl Lagerfeld and went on to work for Vogue Italy and Vanity Fair, among others.

From March the display changes to photographs taken by film maker Isabel Coixet. Entitled 'Faces', the exhibition consists of 52 portraits of actors and actresses that have worked on her films such as Candela Peña, Tim Robbins, Juliette Binoche and Ben Kingsley.



Portrait of Candela Peña by filmmaker Isabel Coixet. :: L.C.



#### tural La Cala

The exhibition of photographs are taken by the Shutterbugs camera club.

#### Richard Wood

**Mijas.** Until 13 February, Casa Museo de Mijas. Exhibition of paintings by this local artist.

#### Colours of Hope

**Arroyo de la Miel.** Until 9 February. Fogga de Málaga, Blas Infante 31, Urb. Bello Horizonte. A collection of art work by Anne Engholm, Henri Kivioja, Kristina Lähteenmäki-Hein, Pirjo Ouvinen and Victoria Rodríguez Castillo. [www.facebook.com/foggamalaga](http://www.facebook.com/foggamalaga)



Ramce, Fuengirola

#### Ramce

**Fuengirola.** From 2 February until 16 March, Double Tree by Hilton Resort & Spa, Reserva del Higueron. An exhibition of art work by Cuban artist Ramce.

#### Mercedes Llamazares

**Los Bolichos.** From 1 until 23 February. Sala de Exposiciones, Los Bolichos town hall. A selection of water colour paintings by Mercedes Llamazares.

#### Itinerarte

**Benalmadena.** Until 19 March, Centro de Exposiciones, Av Antonio Machado, 33. Paintings, photography and graphic art created by 35 artists of different ages and styles.

#### 'The Edge of Forever'

**Granada.** Until 18 February, Biblioteca de Andalucía, C/Profesor Sainz Cantero, 6. International art photographer Tariq Dajani is exhibiting a collection of his work inspired by the ancient muslim civilisation of Al-Ándalus.

#### CHARITY

**Concert for Mutiplesclerosis Rincón de la Victoria.** 28 January, 8pm. Sala las Musas.

A concert in aid of the Esclerosis Múltiple charity features Naiala Narciso, Eduardo Díaz, Aires de Torremolinos and Esperanza Márquez.

#### Charity dance performance

**Mijas.** 28 January, 7pm. Teatro Las Lagunas. A performance by the expresión dance academy to raise funds for the AECC (Asociación Española

contra el Cáncer). Tickets 3€ in advance or 5€ on the door.

#### Cudeca Valentine's Market

**Marbella.** 12 February, 11am - 5pm. Farmacy Yoga centre, Centro Comercial El Capricho. Health products, soaps and creams, natural food products, fruit and vegetables, vintage clothes and accessories, handmade jewellery, vegan food and cakes etc. iTel: 650 848 956 / 674 298 823 for stand information or email: [nfo@farmacy-marbella.com](mailto:nfo@farmacy-marbella.com)

#### MUSIC & DANCE

##### The Wall Bar

**Malaga.** Hotel Vincci Posada del Patio, 11pm, entry free. **27 January.** Baker Street Duo. Javier Palomo and Pepe Triano **28 January.** Richard Ray Farrell. The New Yorker bluesman in person

##### Rock night at Sala Velvet

**Malaga.** 27 January, 9pm. Sala Velvet Club, C/Comedias, 15. Tickets 4-6€ The Siderales, The 59 Sound and the Clusterfucks.

##### Child Orchestra 'Promúsica'

**Malaga.** 28 January, 8pm. Sala María Cristina, C/Marqués de Valdecañas, 2. The Orquesta Infantil, the youngest orchestra in Promúsica Project will be playing compositions by Bach, Handel and Corelli. ➔



The 59 Sound, Sala Velvet

**93.6 globalradio**  
The official English speaking station on the Costa del Sol.

Tune in to the brightest station on the coast!

93.6 Global Radio! Local news, traffic, weather, competitions and the best music from the last 40 years.

Tune in RIGHT NOW!



**93.6fm**

<http://global.fm>

Try the QR Code & Listen LIVE NOW!

KEVIN HAS 23 DISTINCT PERSONALITIES.  
THE 24TH IS ABOUT TO BE UNLEASHED.

THE NEW THRILLER FROM  
**M. NIGHT SHYAMALAN**  
JAMES McAVOY  
**SPLIT**  
IN CINEMAS  
JANUARY 20

**Your Cinema in Puerto Banus**

**TeatroGoya®**  
**CINES**

**PROGRAMMING**  
From Friday 27 January to Thursday 2 February

ORIGINAL VERSION SUBTITLED SPANISH

Av. Julio Iglesias s/n, Marbella (Málaga)  
[www.cinesteatrogoya.com](http://www.cinesteatrogoya.com)  
951 196 665 - 951 196 666



## MUSIC & DANCE

### Noches de Burriana

**Nerja.** 27 January, 17 February, 24 March. Playa & Sol Restaurant, Burriana beach

A new season of opera on Burriana beach. Tel: 690073871 or email: ventana.abierta.acp@gmail.com

### A night in Buenos Aires

**Nerja.** 27 January, 9pm. Centro cultural Villa de Nerja. 10€  
A Tango Show by the Arcos de Buenos Aires Argentinian music and dance company. Tickets: 660 753 246

### Alastair James and Tijs Groen

**La Herradura.** 27 January, 8pm. Castillo de La Herradura.  
Free entry to this concert of gypsy Jazz, Latin, Blues, Pop and Bossa-nova music.



Queen tribute, Malaga

### Classical music festival

**Nerja.** 28 January, 8pm. Centro Cultural Villa de Nerja ANAC (the Asociación de Nerja de Acción Cultural) is organising the first Festival de Música Clásica Villa de Nerja.

### Trio Zabel

**Almuñécar.** 30 January, 8pm. Auditorium José Martín Recuerda, Casa de la Cultura. 8€ from box

# BDFAS Art in Action

## JANE NORRIE

**BENAHAVÍS.** Next Sunday, over 30 artists will be exhibiting a wide range of work from ceramics, textiles and artisan bags to paintings, photography and sculptures at the Gran Hotel in Benahavís as part of 'BDFAS Art in Action'.

The emphasis is on participation and all the artists will be present to chat to visitors about their work. The audience is invited to join in by watching demonstrations or by trying their hand at a Picasso doodle.

Once again there will be a Young Artists' Competition with prizes given by FIMMO Car Gallery. Entrants are asked to provide an image to illustrate the lecture themes for the next BDFAS season. The first prize winner will have the opportunity to have their work displayed on the front cover of the programme as well as receiving a financial award. If last year's entries were anything to go by, the youngsters may prove to be the



A hand-stitched bag by Manuela Wilhelm. :: SUR

## INFORMATION

► **What.** An exhibition of ceramics, textiles, paintings etc

► **When.** Sunday 5 February, from noon until 5pm.

► **Where.** Gran Hotel, Benahavís.

stars of the whole show! The schools involved are Swans, Mayfair Academy and Laude. The prize winners will be announced at 4.30pm by local artist Rod Friend, who is well known for his luminous stained glass and pastels.

Coffee and drinks are available in the exhibition hall. Entry is free.

office 1 hour before performance. The Trio Zabel will be playing pieces by Beethoven and Brahms for flute, clarinet and oboe.

### Symphonic Rhapsody of Queen

**Malaga.** 8 February, 8pm. Teatro Cervantes.  
The Queen tribute band, Symphonic Rhapsody of Queen, and the One World Symphonic orchestra will be performing Queen's most iconic songs. Tickets 15 - 45€ from www.unientradas.es

## LECTURES

### U3A Lectures

**Fuengirola.** Lux Mundi reference Library, free to members, guests

5€. www.u3acostadelsol.org  
**Art and artists: 'Fake and Fortune' series.** 1 February, 11am-12.30pm. Van Meegeren. Was he the greatest forger of all time? Are his forgeries worth more than the originals? Speaker: Liz Cochrane

**China.** 31 January, 11am-12.30pm. The next DVD Film: The Ming Dynasty. Presented by: Kay White  
**History and all that part two.** 27 January, 11am-12.30pm Before 1066-The Normans. Course Leader: Kay White.  
**History and all that. part 3.** 3 February, 11am-12.30pm. Before 1066-William the Conqueror. Course Leader: Kay White.

**Lux Mundi talk and dinner**

**Torre del Mar.** 30 January, 6pm. Lux Mundi Ecumenical Centre, Avda Moscatel. 12€  
**Italian Opera**  
The Reverend James Tayler will talk about the history of Italian opera followed by dinner.  
Tel: 952 543 334 or go to www.lux-mundi.org / lux-



James and Groen, La Herradura

mundi@lux-mundi.org

## FESTIVALS

### Carnaval

**Malaga.** Until 26 February. The main attractions of Carnaval are the fancy dress competition and parade on the 19 February, the battle of the flowers and more fancy dress on 25th and finally the burying of the anchovy on the 26th.

www.carnavaldemalaga.es

## EVENTS

### Star Gazing

**Malaga.** 3 February, 8-10pm. Centro de Ciencias Principia, Av. de Luis Buñuel

The observatory at the science museum is offering a free tour of the heavens from their 3.5m moving dome. There are only 100 places. Reserve a place by calling 952 070 481, your NIE number will be needed or call in at the museum.

### Creative Writing

**Cómpeta.** From 7 February, 7-9pm. Casa Paco, Plaza Almirante No prior experience necessary. email: write@creativewriting-workshops.eu or tel: 951 242 468

### Valentine's Dinner and Dance

**Torre del Mar.** 14 February, 7pm. Salon del Mar, C/Los Fenicios. 32€  
Lux Mundi, the Royal British Legion and other groups are having a combined event to raise funds. Price includes meal and live entertainment from Hector Bannon. 952 543 334 www.lux-mundi.org / luxmundi@lux-mundi.org or the RBL.

Your trustworthy funeral home



FRANCISCO CAMERO

FUNERAL SERVICES

Funeral Directors & Funeral Plans

The Caring Funeral Directors. Be assured we will give you the best service.

Dignity  
Charter

WE SERVE THE ENTIRE COSTA DEL SOL. Avda. Juan Luis Peralta, 4. BENALMÁDENA. Mob. 677 16 69 17

952 569 536 24H



# Rock 'n' rolling

:: TONY BRYANT

**TORREMOLINOS.** Next week-end Torremolinos hosts the twenty-third edition of the 'Rocking Race Jamboree', considered to be the best rock 'n' roll festival in Europe and it has certainly become one of the most popular annual events in Torremolinos.

Thirty groups consisting of more than 150 musicians will be taking part, and organisers are expecting an influx of 3,000 people over the weekend.

Four nights of live music will include performances by some of the most popular musicians from across Europe and America.

The festival kicks off with a special presentation at the Barracuda Hotel on Wednesday 1 February. The show, which is free, begins at 9pm.

The main events of the festival will be held at the municipal auditorium from Thursday 2 until Saturday 4 February. However, the festival will climax on Sunday 5 February at the Barracuda Hotel, where several groups will perform a series of free concerts throughout the afternoon.

The festival also includes several free concerts in the Plaza La Nogalera in Torremolinos and in the Plaza del Remo in La Carhiuela.

## INFORMATION

► **When:** Wednesday 1 February until Sunday 5 February.

► **Where.** Principe de Asturias Municipal Auditorium and at various locations around Torremolinos.

► **Tickets:** Tickets cost 35 euros for each session. A bonus ticket that entitles the holder access to the whole festival costs 70 euros. [www.rockinrace.com](http://www.rockinrace.com)

What's more, there will be a parade of classic, pre-1965 American automobiles. This impressive cavalcade will arrive in the Plaza La Nogalera at 1pm on Saturday 4 February.

Thousands of fans will descend on the town from all over Europe; most of whom will dress-up in nostalgic attire of the 1950s.

Drapes, brothel creepers, poodle skirts and beehives take over the town and the ambience is one of good old fashioned rock'n'roll.

Visitors will have the opportunity to brush up on their jive skills, during rock 'n' roll dance classes



The Rhum Runners will perform in Torremolinos. :: SUR



Dressing for the occasion. :: TONY BRYANT

given by The Jitterbugs Company.

The free lessons will be held in the Plaza la Nogalera at 1pm on Saturday 4 February.

There will also be two live performances on the bandstand in the square. The Royal Rooster, from Madrid, will kick off the proceedings at midday, followed by the TT Syndicate at 2pm.

These performances will transport music lovers on a journey that mixes the elegance of the big bands, the festive spirit of Dixieland and the vibrant excitement of the 1960s

Mersey beat.

Meanwhile, in the Plaza del Remo in Carhiuela, live performances by local band, Bert Blackmont and The Bucks, will begin at 12pm, followed by The Ragtones at 1pm.

The main stage in the Principe de Asturias auditorium will host some of the most renowned rock 'n' roll groups on the European circuit, some of whom have been regular performers at this annual musical extravaganza.

These will include special guest musician Dale Watson and His

Lone Stars, a celebrated American artist who will be performing his first concert in Spain.

Also on the bill are The Rhythm Shakers, The Dragtones, Smokestack Lightnin', The Cactus Blossoms, The Big Six, The Rhum Runners, The Royal Roosters, Barney and The Rhythm Allstars and Bert Blackmont & The Bucks.

Concerts at the auditorium will begin at 10pm and continue until 5am; several top international DJs will entertain in between shows.



TAKE PART AS AN EXHIBITOR IN THE SPRING 2017 EDITION OF THE

## HOME FAIR Costa del Sol

Interior design consultants - decoration and furniture shops - real estate agents - contractors - construction and renovation companies - service providers and advisors - architects - lifestyle advisors - insurance advisors - legal advisors - financial advisors and many more

**Friday 7th, Saturday 8th and Sunday 9th of April**

**Palacio de Congresos de Torremolinos**

**WE EXPECT ABOUT 50 EXHIBITORS AND MORE THAN 1500 VISITORS**



**FOR INFORMATION: email: [info@agspain.com](mailto:info@agspain.com), tel.: 951 317 206**

**Exhibitors latest edition**

Azurancia, Insurances in Spain - Shutters in Spain, Shutters & blinds - Azur Spain, Properties on the Costa del Sol - Kosta Magazine, Dutch magazine Costa del Sol - Sirejacob Legal & Tax, Legal & tax in Spain - ABN AMRO, Private Banking - TipTopShade, Luxury shade solutions Marbella - FEYDOM Meubles, Designer and Manufacturer of Multifunctional sofas - Torrequebrada Properties & Golf, Real-estate - Elytel, Telecommunication - Advice Group Spain, Advice & realty services - Iddomus, Exclusive designer villas - VIVA Homes under the Sun, Real estate Costa del Sol - Home & Lifestyle Magazine, Home decoration - Nalipemi, Interior & renovations Costa del Sol - Skymax, Home refurbishment, new build & construction - Alex powered by BlinkBank, Investment bank - BTS Glass Railing, Glass banisters & windshields - Ereconsulaat van België, Consulate of Belgium - Euro Economics, Fiscal & legal counseling - Absolute Media Worldwide, Internet television - System Arquitectura, advanced architecture & design - G&G Italia, designer furniture - MT-interiors by Iddomus, Interior & design - Siesta Homes, Real estate, Costa del Sol - Hak & Rein Vos, legal advisors and notaries - Edaintegral, interior design & furnishing - Siesta Interior Design, interior design & decoration - Investa Property, commercialisation real estate projects - Cervera Cottrell Architects, architecture & project management - Icon Publishing, Society & Utopia magazines - Pinturas Sostenibles, paint specialists - Sotogrande Exclusive Agents, Real estate agency Sotogrande - Nvoga Marbella Realty, exclusive development specialists - Pleiades Trading, infrared heating panels

[www.homefaircostadelsol.com](http://www.homefaircostadelsol.com) • [www.facebook.com/homefaircostadelsol](https://www.facebook.com/homefaircostadelsol)



**ANDALUSIA'S LONGEST ZIPLINE. DO YOU DARE?**

# AVENTURA AMAZONIA

**in Elviria**  
5 Minutes from Marbella

Adventure circuits for all ages (children from the age of 4)  
78 challenges and 21 amazing ziplines  
The longest zipline in Andalusia (240 m.)  
3 hours of Adventure  
Birthday parties and events

**BOOKINGS**  
reservas.marbella@aventura-amazonia.com  
**Tel.: 952 835 505**  
**LIMITED PLACES**

**4€ off**  
per person  
Valid until 31/12/2016  
Handling this coupon at the park ticket desk.  
Not to be used in conjunction with other offers.

[www.aventura-amazonia.com](http://www.aventura-amazonia.com)



The Ytre Suløens Jazz ensemble with Tricia Boutté. :: SUR

## And all that jazz

### JENNIE RHODES

**NERJA.** The Ytre Suløens Jazz ensemble with Tricia Boutté will be performing at the Centro Cultural Villa de Nerja in Calle Granada on Wednesday 1 February. The jazz ensemble, one of the most emblematic bands from Norway, has been performing around the world since 1973. Their mix of tradjazz and New Orleans has become easily recognisable on TV and radio across the continent.

The seven-piece ensemble which includes the banjo, clarinet, drums, trombone, trumpet, tuba and piano, teamed up with New Orleans-born jazz vocalist Tricia Boutté in 2001. The band

### INFORMATION

► **When:** Wednesday 1 February.

**Where.** Centro Cultural, Villa de Nerja, Calle Granada 45.

► **Tickets:** 21€, available from the Centro Cultural or online from [www.mientrada.net](http://www.mientrada.net)

have a huge repertoire and despite more than forty years in the business, they continue to evolve their style to include pop, rock, opera and gospel.

### EVENTS

#### Age Concern Coffee Mornings

**Los Boliches.** Hogar del Jubilado, 11am - 1pm. Thursdays.

1st floor above the fruit market. There is a lift.

**Mijas Pueblo.** Oasis Bar 11am - 1pm. Thursdays.

**La Cala de Mijas.** El Caballo de Oro, behind Supersol. Fridays 11.30am - 1pm.

#### Malaga Theatre Festival

**Malaga.** Until 12 February, various venues

The 34 Festival de Teatro de Málaga consists of a huge variety of theatre performances in venues around the city including Teatro Cervantes and Echegaray, and the Hotel Vincci Selección Posada del Patio. Full details of performances can be found at [www.teatrocervantes.com](http://www.teatrocervantes.com)

#### Trip to Casares and Estepona

**From Torre del Mar.** 23 February.

Various departure points. 20€ Coach trip to Casares and Estepona. Tel.952 543 334 or e-mail: [luxmundi@lux-mundi.org](mailto:luxmundi@lux-mundi.org). Web-page: [www.lux-mundi.org](http://www.lux-mundi.org)

### O. V. FILM

SUR in English advises calling cinemas to check for any last minute time changes. Lunchtime and late night screenings week-ends only.

#### Cine Albéniz

C/Alcazabilla 4, Malaga. Tel: 902 36 02 95 or visit [www.cinealbeniz.com](http://www.cinealbeniz.com) or [www.unientradas.es](http://www.unientradas.es)

**Dog Eat Dog:** 16.45, 18.30, 22.20

**Paterson:** 18.00

**Loving:** 20.05, 22.15

**Ground Hog Day:** 20.05 (2 Feb only)

**Hell or High Water:** 22.00

#### Cinesur El Ingenio

Avda. Juan Carlos 1, Vélez-Málaga. Tel. 667 77 31 87.

**Moana:** 16.00 (Tues);

**Hidden Figures:** 19.10 (Tues)

**Loving:** 22.00 (Tues)

**Before I Wake:** 21.55 (every day); 00.00 (Fri, Sat)

**Lion:** 16.15 (Tues)

**La La Land:** 17.50 (every day); 16.40 (Tues)

**Underworld: Blood Wars:** 17.00 (Tues)

**The Last Face:** 21.45 (Tues)

**Leap!:** 17.00 (Mon-Thurs); 20.00 (Tues)

**Live by Night:** 16.30 (Mon-Thurs); 20.00 (Tues)

**Split:** 16.50 (Mon-Thurs)

**Sing:** 16.10 (Tues)

#### Cinesur Miramar

Avda. de la Encarnación, Fuengirola. Tel. 952 19 86 00.

**La La Land:** 12.15, 16.00, 18.30

**Split:** 12.00, 16.00

**Passenger:** 21.00 (Tues)

**Sing:** 16.05 (Tues)

**Moana:** 18.25 (Tues)

**Loving:** 16.00 (Tues)

**Underworld: Blood Wars:** 22.30 (Tues)

**Collateral Beauty:** 20.25 (Tues)

**Hidden Figures:** 16.25 (Mon-Thurs)

**Live by Night:** 16.30 (Mon-Thurs)

**Lion:** 16.10 (Mon-Thurs)

**Il Trovatore opera:** 20.15 (Tues)

#### Cines Teatro Goya

For tickets and information call 951196665. [www.cinesteatrogoya.com](http://www.cinesteatrogoya.com)

**Leap!:** 16.30 (Mon, Tues, Thurs)

**La La Land:** 12.15, 16.00, 18.30

**Split:** 12.00, 16.00

**Moana:** 18.25 (Tues)

**Loving:** 16.00 (Tues)

**Passengers:** 21.00 (Tues)

**Sing:** 16.05 (Tues)

**Underworld: Blood Wars:** 22.30 (Tues)

**Collateral Beauty:** 20.25 (Tues)

**Hidden Figures:** 16.25 (Mon-Thurs)

**Live by Night:** 16.30 (Mon-Thurs)

**Lion:** 16.10 (Mon-Thurs)

#### Yelmo Cines, Plaza Mayor

Centro de Ocio Plaza Mayor, Avda. Alfonso Ponce de León.

Tel: 902 902 103 or visit [www.yelmocines.es](http://www.yelmocines.es)

**Leap!:** 18.30

**Hidden Figures:** 13.00 (Sat, Sun)

**La La Land:** 17.30, 20.15 (every day); 23.00 (Fri, Sat)

**Lion:** 12.00, 14.30 (Sat, Sun)

**Split:** 20.25 (every day); 23.15 (Fri, Sat); 12.35, 15.00 (Sat, Sun)

**Silence:** 16.15 (Mon)

**Live by Night:** 15.55 (every day)

**20% OFF IN OUR SHOWROOM**

**FREE DESIGN SERVICE**

**IL INTERIOR**  
MUEBLES Y DECORACION  
Tel: 603 74 11 17

**FREE DESIGN SERVICE**

WEATHER YOU'RE STARTING FROM SCRATCH OR ADDING THE FINISH TOUCH, OUR DESIGN SPECIALIST IS HERE TO BRING INSPIRATION TO YOUR HOME.

\* Only furniture and material to be paid.

Avda. Salamanca Edif. Arqueros Beach, Blq.9 Local 14-15. San Pedro Alcántara, Marbella. Tel. 951 48 25 92 / 603 74 11 17 [info@ilinterior.com](mailto:info@ilinterior.com) [www.ilinterior.com](http://www.ilinterior.com)



Puya.®

BATHROOM - KITCHEN & CONSTRUCTION MATERIALS

puya.es

# Pablo Picasso's 'Greatest Hits'

The Museo Picasso Málaga has put together a new a collection while its exhibition spaces are being renovated

:: ANTONIO JAVIER LÓPEZ

**MÁLAGA.** Construction work rarely brings anything other than an unwanted inconvenience. However, at the Museo Picasso Málaga (MPM), the latest renovations to its exhibition spaces has presented a new opportunity.

The works, which will refurbish exhibition rooms dedicated to the permanent collection, are due to be completed by March. Until then, the gallery has decided to put together these works in a new exhibition which opened last week called '38 Picassos', a selection of the 46 pieces loaned to the museum by the Fundación Almine y Bernard Ruiz-Picasso (the artist's grandchildren) in 2010 for a period of 15 years.

This new show represents something of a 'Greatest Hits' for the museum where you can find (almost) all of his classics, from 'Susanna and the elders' (1955) to 'Female acro-



'Susanna and the elders' (1955) is considered one of the Malaga artist's great works. :: NITO SALAS



'Female acrobat' (1930). :: NITO SALAS



A still life painted by the artist in 1921. :: N. S.

## THE EXHIBITION

► **Title.** '38 Picassos'.

► **Where.** Museo Picasso Málaga.

► **Concept.** A selection of 38 artworks of the 46 pieces loaned to the gallery by the Fundación Almine y Bernard Ruiz-Picasso.

► **Dates.** Until 26 March.

► **General entry.** Until 5 February, '38 Picassos' and the temporary exhibition on Joaquín Torres-García: 7 euros; from 6 February, '38 Picassos': 4 euros.

bat' (1930), passing by 'Olga Khokhlova in an armchair' (1917), 'Paulo on a donkey' (1923) and 'Mother and child' (1921).

Despite this, the MPM has kept this new exhibition quiet, limiting its coverage to just a listing on its website - no press call, no launch. This discretion, though, contrasted enormously with the enthusiasm of those who enjoyed the space on launch day.

The slimmed version of the collection, alongside the current temporary exhibition about Joaquín Torres-García (until 5 February), can be visited with a combined ticket for the reduced price of seven euros. From 6 February onwards, '38 Picassos' can be visited for as little as four euros.

NEW FOR  
SUMMER 2017.  
FLY FROM ALMERIA!

LOW FARES  
BACK TO BRITAIN  
FROM MÁLAGA

BELFAST INT'L BIRMINGHAM EAST MIDLANDS EDINBURGH GLASGOW  
LEEDS BRADFORD LONDON STANSTED MANCHESTER & NEWCASTLE

FLIGHTS FROM ONLY

35€

Jet2.com  
Friendly low fares®

Price one way inc. taxes. Selected flights only, subject to availability. Terms & conditions apply, see website for details. Destinations vary by departure airport, not all routes operate year-round. Correct at time of print, January 2017.



**Southern Spain has a multitude of hidden corners just waiting to be discovered: this week we suggest you take the road to...**

Andalucía

# Flavours of the Los Pedroches valley

**These 17 villages in the north of Cordoba province have an important culinary and cultural heritage**

✪ JAVIER ALMELLONES

**MALAGA.** In winter the Los Pedroches valley takes on a special importance; this region of Cordoba is especially famous for its landscapes and its gastronomic products.

At this time of year several festivals take place here in the north of the province of Andalucía to mark the traditional slaughter of the local Iberian pigs, and one of these festivals is taking place this Sunday in the village of Alcaracejos. This is an ancient custom, which is also deep-rooted in other places in Andalucía.

From 11am there will be activities associated with the slaughter and butchering of the pigs, then the products deriving from them are prepared and can be sampled.

During this day of coexistence between residents and visitors there will also be games, music and traditional dancing. The 'Museo de la Matanza', a museum about the tradition of pig slaughtering, will also be open so that visitors can learn more. Nowadays this tradition is mainly symbolic but it used to be a very important part of local life, especially in the winter months.

This gastronomic and cultural event also marks the start of the agenda for other events which showcase the quality of the products of the Valle de los Pedroches. In fact the following weekend the Gastronomic Route of La Candelaria will take place in the municipality of Dos Torres, while Villanueva de Córdoba will be holding its Slaughter Festival on 18 February.

These flavoursome events show how important Iberian pigs are to this region. For those who love this type of food there is an interesting gastronomic route which can be followed at almost any time of year, but especially during the winter, visiting different bars and restaurants in the villages which take part.

The dishes here are popular and hearty, such as homemade 'flamenquines', fried Iberian suckling pig, pork cheeks in sauce, baked ham and a spicy fried breadcrumb dish called 'migas con torreznos'. And of course, in addition there are excellent products made from Iberian pigs in the area, such as ham, different types of sausage and pork loin.

However, not all the food to be found in the 17 villages of Los Pedroches is based on the prized Iberian pig. The range of meats is



In the fields of the Valle de los Pedroches the Iberian pigs live in semi-freedom. ✪ SUR



The tower of the Sotomayor is 45 metres high. ✪ T. A.

much more extensive and includes beef from the area, lamb and game (venison and wild boar, especially).

In addition to these meats, there is a wide range of dishes which used to be subsistence food in the past but are now coveted because of their gastronomic value. These include 'cachorreñas', 'ajohuevo', rice with hare, golden soup and

'olla de Carnaval', among others.

This area is also known for its confectionery, and local bakers are skilled at producing delicious cakes such as 'tortas de aceite', 'piñonate', 'perrunas', 'hojuelas', 'brazo gitano' and 'roscos fritos', among others. The diversity of the cuisine in this area is due to the fertile lands on both sides of the valley.

Among the landscapes of this region, which borders that of La Mancha, the meadows and oak woods where the Iberian pigs are reared are particularly outstanding, such as those around the villages of Cardena, Conquista, Pedroche and Villanueva de Córdoba. In some of these there are also establishments where ham is cured, and sausage producers.

## Contrasts of Cordoba

To find a contrast to this area, with its strong focus on farming, you would need to go to the Sierra Morena region of Cordoba province. There, the land has huge environmental value, with extensive woodlands and beautiful valleys which are the ideal habitat for many animal and plant species, such as the Sierra Cardena and Montoro natural park.

This region is also known for its cultural attractions, so apart from the aforementioned Museo de la Matanza in Alcaracejos there are

also La Dehesa information centre in Villanueva de Córdoba, the shepherds' museum in Villaralto, the hunting information centre in Cardena and the Typical Architecture Centre in Dos Torres, among others.

In this region, which was of great strategic importance during the time of Al-Andalus, there are also some important historical remains, including some very interesting mediaeval fortresses.

Among the best-preserved castles is that of Sotomayor, which is close to the village of Belalcázar. The most impressive part of this fortress is its slender homage tower, which is nearly 50 metres high and provides a unique viewing point over the surrounding countryside.

Another well-preserved fortress is the one which looks over the Zújar river plain, El Madroñiz castle. It played an important role in history because of its location between the southern plateau and the Guadalquivir river valley.

Nor does the region of Los Pedroches lack magnificent churches, such as the one which is popularly known as 'the cathedral of the Sierra'.

This is the church of San Juan Bautista in the village of Hinojosa del Duque. Because of its size and majestic façade it is considered the most important building of its type in the region.

Other important churches in the valley of Los Pedroches are those of San Pedro (Villaralto), Santiago El Mayor (Belalcázar), San Sebastián (Añora), Nuestra Señora de la Asunción (Dos Torres) and Santa Ana (Conquista). In addition there are several chapels, evidence of the religious tradition of these villages.

A more contemporary heritage is one which remains from the Civil War.

These are the anti-aircraft shelters which are maintained and can be visited in the villages of Villanueva de Córdoba and El Viso.



Museo de la Matanza in Alcaracejos. ✪ TURISMO ANDALUZ



# my home SUR

**Kitchen** page 49  
**Removals** page 50 & 51  
**TV satellite** page 50 & 52

**Real estate** page 53 & 54  
**Glass curtains** page 55  
**Furniture** page 56

See our  
in-store!  
offers!

**COCINAS PLUS**  
Your **KITCHEN** Company on the Costa del Sol

Affordable  
German made  
kitchens  
Scandinavian  
design

This RIO expo kitchen  
**MUST GO!**  
due to upcoming  
showroom changes

**Jeremy Fernández**  
Kitchen Designer

~~15.445€~~  
**9.800€**

We speak your language



Cocinas Plus, standing out since 2008  
[www.cocinasplus.com](http://www.cocinasplus.com)

Marbella +34 952 764 595  
La Cala de Mijas +34 952 587 759

Kitchen



my home **SUR**

Removals

A name you can trust



FRANCE - ITALY - PORTUGAL SPAIN - UK - IRELAND

# UNION JACK

**REMOVALS - STORAGE - SHIPPING**  
DEFRA AUTHORISED ANIMAL TRANSPORTATION

Operating on the Costa del Sol for over 40 years, you can rely on us to take care of every aspect of your move. From carefully packing your belongings to safely transporting your pet, we will give you a personal, professional and friendly service.

For an estimate and some expert advice

*Just call Jack...*

 (+34) 902 109 560  
info@unionjackremovals.co.uk



[www.unionjackremovals.co.uk](http://www.unionjackremovals.co.uk)

# MALAGA REMOVALS

**"Relax, your move is in safe hands"**

## REMOVALS

- > Weekly full or part load removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve
- > Full or part packing service
- > One box to full load removals
- > Villa to villa moves within Costa Del Sol



## STORAGE

- > Secure warehouses in both the UK and Malaga

## SHOP ONLINE

- > Shop at any main high street store or online and have items delivered the following week in Spain



**Call us now for a FREE quote**

### UK Depot

Tel: 0044 (0)1621 850070  
Mob: 0044 (0)7711 179842

### Malaga Depot

Tel: +34 951 218 877  
Mob: +34 647 698 465

Email: [sales@malagaremovals.com](mailto:sales@malagaremovals.com)

**[www.malagaremovals.com](http://www.malagaremovals.com)**

# Quality Moving Service

at competitive prices

**UK-SPAIN-UK**



**4 WEEKS  
FREE  
STORAGE**

[www.edwardseuropeanmoving.com](http://www.edwardseuropeanmoving.com)  
Tel UK: 01953 718 239  
Tel SPAIN: 0034 610 843 114  
info@edwardseuropeanmoving.com

# sky SWAP

**Are you paying too much for Sky?**



Have you lost the channels you want?  
Are you missing the football matches not shown on Sky?

**We have the answer for  
LESS MONEY PER MONTH**

**No upfront purchase required on some  
packages just swap and save!**

- \* Get all of the BBC and ITV channels, every Champions league and all 380 Premier league matches LIVE
- \* Internet is not always required for the above channels, many Irish channels now available
- \* Get all your favorite Sky Channels. Over 1000 movies on demand plus many box sets.

**GET A 7 DAY CATCH UP SERVICE,  
YOU'LL NEVER MISS A THING**



**ONLY HERE FOR SHORT PERIODS?**

Rental packages available for INTERNET only and INTERNET & TV  
**NO TELEPHONE LINE OR CONTRACT REQUIRED  
JUST PAY AS YOU GO**

**BOOK FOR 4 WEEKS OR MORE AND GET 10% OFF WITH THIS AD**



We're just passed the Windmill roundabout in BENALMADENA  
Avda. ANTONIO MACHADO 88 Opposite the Vincel Aleya Hotel

Contact our office to arrange a bespoke demonstration Office hours: Mon - Fri 10.30am - 5pm (outside these hours by appointment only)

**Call 951 386 044 (office hours) or Mobile 605 270 222**



TV satellite



# MATTHEW JAMES

GLOBAL RELOCATIONS

**Relocating from Spain**  
**to France, Switzerland, UK,**  
**Holland, Sweden or Norway?**  
**We offer global moving services!**

**£50  
OFF**

Quote this code to receive  
£50 off your next move.

**SUR5494**

Code must be quoted at time  
of enquiry and is valid until 31/01/17.

UK +44 1322 251 000 - SPAIN +34 931 84 54 94

Email: [info-spain@mjr.global](mailto:info-spain@mjr.global) - [www.matthewjamesremovals.com](http://www.matthewjamesremovals.com)





my home **SUR**



SAVE  
**120€**  
per annum

NEW  
PRODUCT  
from 33€  
per month  
plus IVA

## Do you have fibre optic or high speed internet?

If so you can now have the best of television

### IPTV:

UK, Irish,  
Scandinavian,  
Russian  
Radio & TV

- ✓ Free switch over to the best TV anywhere
- ✓ 30 days catch up
- ✓ On/Off don't pay when you are not here
- ✓ Recording facility
- ✓ Video club 2000+ movies and box sets
- ✓ Free 24 hours maintenance service by a trained internet and TV licensed technicians: on the phone, email or in your home

## EXP-AIR Internet UNLIMITED INTERNET

FROM 33€ per month plus IVA

### ONLY PAY WHEN YOU ARE HERE

Ideal for: iptv, wi-fi, computers, mobile phones

**INTERNET INSTALL ONLY 161€ plus IVA**

if installed with our Unique IPTV Television Package

### MAG Box:

Convert your own MAG Box for FREE OR WE OFFER NEW MAG BOX 124€ plus IVA

Full channel list, Sports, Movies, BBC etc, VIDEO CLUB  
30 Days CATCH UP ,recording, RADIO, UK, IRISH, SCANDINAVIAN, RUSSIAN  
From 25€ per month Plus IVA

TEL EXP-AIR HOTLINE 9:00 am to 9:00 pm

**+34 952 885 379 | +34 952 883 168**

alanj@exgspain.com

Centro Comercial Benavista 16, Estepona  
**www.internetandalucia.com**

my home **SUR**

Furniture

Home automation

Doors, wardrobes, flooring...

ate Sector

ation

Sofas

Terrace and Pergola

Sofas

Glass Curtains

Thermosolar systems

Doors

Furnit

Doors

Real Estate Sector

Terrace and Pergola

Outdoor Furniture

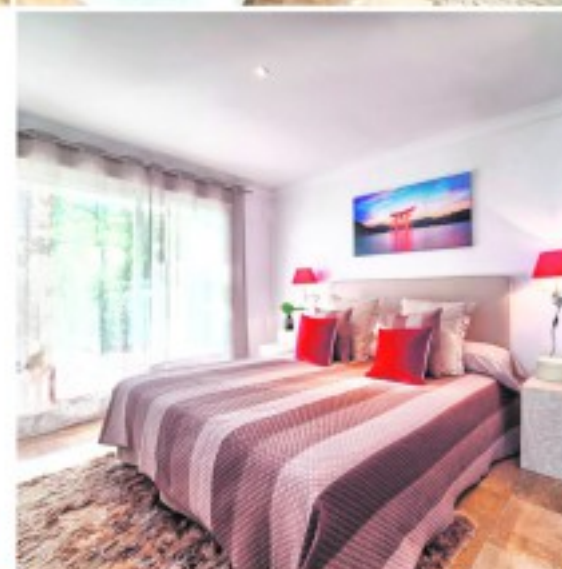
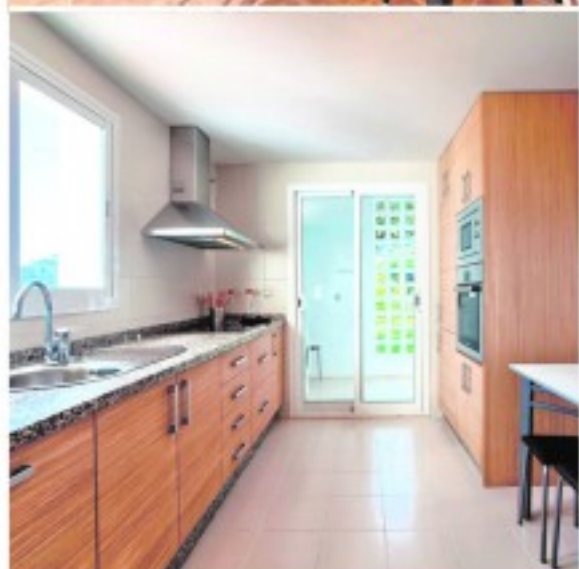
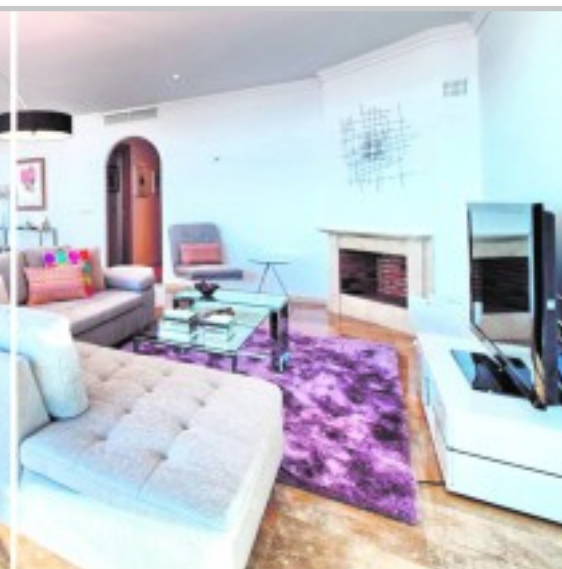
All advertising information

**952 649 669**

evera@diariosur.es

**SUR**  
in English





**OFFER ON LAST UNITS:**

- 1 bed penthouse from only **198.000€**
- 2 bed from only **205.000€**
- 3 bed from only **219.000€**

**GET YOURS NOW !  
ONLY 8 APARTMENTS  
LEFT!**

**LAST UNITS  
FOR SALE !!**

**REDUCED!  
FROM ONLY  
198.000€**

Communal infinity pool and 2 saunas | Penthouses with solarium, pergola and jacuzzi |  
Ground floor apartments with private garden from 82 to 355m<sup>2</sup> with private entrance and permission to build own pool  
| Communal infinity pool and 2 saunas | Penthouses with solarium, pergola and jacuzzi |  
Ground floor apartments with private garden from 82 to 355m<sup>2</sup>  
with private entrance and permission to build own pool.

[www.mairenaforest.es](http://www.mairenaforest.es) · [info@mairenaforest.es](mailto:info@mairenaforest.es) · Tel: + 34 607 184 100



**OPEN 7 DAYS A WEEK. Exclusively for sale with Discount Property Center Marbella**

Centro Comercial Centro Plaza · local 53 · Av. de Manolete · 29660 Nueva Andalucía · Marbella  
[www.dpc-costadelSol.com](http://www.dpc-costadelSol.com) · [info@dpc-costadelSol.com](mailto:info@dpc-costadelSol.com) · Tel: + 34 951 319 542



my home **SUR**

Real estate

LOOKING FOR AN OASIS OF  
TRANQUILITY ON THE  
*Costa del Sol?*

AGENTS  
WELCOME

## *Serenity Benalmádena*

LAUNCH PRICES FROM ONLY €190 500



**JOIN US AT THE OFFICIAL OPENING OF THE SALES OFFICE**

**FRIDAY 27TH JANUARY FROM 14:00 TO 18:00**

AV. ROCAS BLANCAS ESQUINA CALLE ANETO 29631 - BENALMÁDENA

951 550 077 / 952 885 600

WWW.SERENITYBENALMADENA.COM INFO@SERENITYBENALMADENA.COM



Property developed by AELCA



DREAMLIFE PROPERTY

A Dreamlife Property exclusive



my home **SUR**

**IDEA**terrazas®  
Cortinas de Cristal - Glass Curtains



**GLASS CURTAINS | AWNINGS | PERGOLAS**  
**YOUR TERRACE SPECIALIST!**  
**MOBILE ROOFS | PVC & ALUMINIUM WINDOWS**



[www.ideaterrazas.com](http://www.ideaterrazas.com) | ☎ 952 461 174

Glass curtains



my home **SUR**

Furniture



Oak  
furniture  
as seen on  
Sky TV...

## OAK LAND FURNITURE

**JANUARY SALE NOW ON – SEE ONLINE FOR DETAILS**  
(Delivery for February)



**SHOWROOM:** Calle St Maria, 29670, San Pedro de Alcantra, Marbella  
Malaga ( next to Maxi Dia Supermarket and above GM Cash & Carry)  
Tel: 951 979 221 | [sales@oaklandfurniturespain.com](mailto:sales@oaklandfurniturespain.com)

**FREE delivery across Spain**   
[www.oaklandfurniturespain.com](http://www.oaklandfurniturespain.com)







Making your life easier with a  
**personal concierge**  
from only **2€\*** per day.

Call today: **952 770 226**

Qualivir.com - info@qualivir.com

price excl. 21% IVA/VAT

Personal assigned  
Qualivir Manager

Financial & Legal  
Support

Home Care

Home & Office  
Adaptations

Active Life

High Quality Services

Competitive Prices

Understandable  
Language

# Lacklustre defence costs Marbella in pursuit of top spot

Two major defensive errors took their toll in a match that leaves Marbella off the pace at the top of the table

## OPTASPORTS

**CORDOBA.** Marbella drew at El Arcángel against Cordoba's second team on Sunday in an open match dictated by defensive errors that could have gone either way. The hosts could have clinched it in the final minutes but José Antonio González's goal was disallowed for a marginal offside. Meanwhile, the visitors had an appeal for a penalty on Okoye turned down.

Marbella took the initiative from the start but it was short-lived as the hosts scored after 12 minutes, with Moha Traoré taking advantage of Andrés' botched clearance to round Guille and slot into the empty net. Nafti's side regrouped themselves and started to go on the offensive, albeit without significant danger to the opposition goal.

They attacked down the left wing with good play from Goti and Andrés, while Okoye again caused problems for the defence. However, just as Cordoba were starting to play their way back into the game, Marbella equalised through Damián with a great shot from the right-hand side of the box.

After the break, Marbella were pushing hard to get ahead, but



Damián Petcoff controls the ball under pressure from the opposition. :: JUAN OBRERO. OPTA

## Marbella FC president unveils sports complex

On his fourth anniversary as president of Marbella FC, Alexander Grinberg completed one of his more ambitious objectives with the inauguration of a sports complex open to the whole city. La Dama de Noche Marbella Sport City opened its doors for the first time last week with a

training session for Marbella FC.

"It's a historic day. I am very pleased for the squad, for our city, because now we have a professional team with the best facilities. Furthermore, youth players will be able to train here. I am very emotional," stated Grinberg.

The complex is not yet complete, with plans to include a gym, a pavilion, an olympic swimming pool and an athletics track. In total the investment will cost three million euros.

Okoye could not find the target from a decent delivery in from the left with Valera's goal at his mercy. The hosts were struggling to deal with the opposition's crosses, with a few nervy clearances.

However, after a long ball deceived Michere, Traoré had a clear chance to double his tally and put his side in front, but Guille closed down the angle to deny the striker from hitting the back of the net. The visitors reacted immediately, with Lolo just missing the target

# 2-2

## CORDOBA B-MARBELLA

**Cordoba B:** Valera, Leto, (Soler, 72'), Fran Serrano, Pablo Vázquez, Víctor Mena, Jordi Ortega, Alberto García, Moha Traoré, David Moreno, (José Antonio González, 62'), Sebas Moyano, (Vera, 86'), Quiles

**Marbella:** Guille, Carlos Julio, Michele, Delmonte, Andrés, Lolo, Damián, (Añón, 74'), Luis Rioja, (Kike Márquez, 61'), Beitia, (Pedro Mérida, 81'), Goti, Okoye

**Goals:** 1-0 Moha Traoré (12'); 1-1 Damián (38'); 2-1 José Antonio González (80'); 2-2 Okoye (82')

**Referee:** Conejero Sánchez. Yellow cards for Sebas Moyano, Alberto García, Michele, Carlos Julio, Damián, Añón. Red card for Okoye

**Ground:** El Arcángel (200 spectators)

from a corner.

## Kike Márquez stars

Marbella continued to impose themselves on the match, even more so after the arrival of Kike Márquez, who was the driving force behind their attack, but it was Cordoba who took the lead. José Antonio González got on the end of Traoré's cross to head home to restore the host's advantage. However, the visitors took just two minutes to respond, with Okoye pouncing on a bad mistake from Pablo Vázquez to restore parity once more.

The final ten minutes was a frantic affair, with Marbella appealing for a penalty after Okoye went down in the box in a play that ended with Lolo forcing a pair of saves from Valera. However, the point could have easily vanished from the visitors' hands in the final moments as Okoye was sent off for a second offence and González's finish was ruled out for offside.



23th MATCHDAY of SEGUNDA DIVISIÓN B LEAGUE G IV

MARBELLA FC VS ATCO. MANCHA REAL



TRIBUNA 10€  
PREFERENCIA, SEÑORAS Y JUBILADOS 8€

NIÑOS (HASTA 16 AÑOS) 5€  
VIP (CATERING INCLUIDO) 30€

SUNDAY  
29  
JANUARY

5:00 PM  
ESTADIO MUNICIPAL MARBELLA

We're counting on your support!

TICKETS SALES on Marbella FC Office C/ Cristobal Colón S/N Telefono: 952 827801





**KART & FUN**  
WWW.KARTFUN.ES  
+34 951 136 918

**FEEL THE SPEED**

2 circuits  
**Kart&Fun ESTEPONA**  
Exit 155. A-7

**Kart&Fun MALAGA**  
Next to Plaza Mayor S.C.

**KART HIRE**  
**BIRTHDAYS**  
**CAFETERIA**

**STAG PARTIES**  
**COMPANY EVENTS**  
**DRIVING SCHOOL**

# EuroCup progression hangs in the balace after heavy defeat

Unicaja were thrashed by a rampant Valencia in their worst match of the season, throwing their future in the competition into doubt

by JUAN CALDERÓN

**MALAGA.** Valencia tore Unicaja apart. In their worst performance of the season and, indeed, in recent memory, the vast gap between Plaza's side and Valencia was revealed on Wednesday. The hosts are a complete and relentless side, whereas the Malaga outfit, four months after the start of the season, still do not know their game style nor their best lineup.

Valencia are a side without any star players or high scorers but they play with order, with defence, with three good guards who look for their centres and play logical and attractive basketball. Unicaja could beat them if they scored 20 three-pointers but, as of today, they are still a long way behind. Valencia will top the group and the Malaga side will be hard pressed to remain in the competition.

Despite the final result, it was Unicaja who came out of the blocks fastest to lead by 2-11 after four minutes. Pedro Martinez called a time-out and his side responded, bringing the scores back to 18-18 at the end of the first quarter.

The game had swung in favour of the hosts as they quickly established



Valencia's Antoine Diot is unchallenged for a rebound. :: EFE

**86**  
**62**  
**VALENCIA**  
**UNICAJA**

lead at 32-34 but the points soon dried up, with Valencia scoring ten unanswered points to lead 42-34 at the break.

At this stage, it becomes hard to understand how a side who were down by eight points could return to the court with the lack of intensity that Unicaja had, with Valencia scoring at will. The eight-point gap was soon extended to 20 points, with the third quarter ending 69-49.

The Malaga side were not even able to sugarcoat the scoreline in the final quarter due to their complete absence of motivation. The side scored just 28 points in the second half as they succumbed to an 86-62 hammering.

a 27-20 lead, with Dubljevic getting the better of Omic. Unicaja found their feet from distance, netting four three-pointers in a row to regain the

## Plaza stumbles upon winning formula to see off Zaragoza

Unicaja maintained a better rhythm, made better use of their bench and could turn to an inform Nedovic to secure a 77-82 league victory

by JUAN CALDERÓN

**MALAGA.** Important decisions in matches of the highest level are usually made for the following reasons: obligation, imposition or logic. Based on Unicaja's performance on Sunday, it is clear that Joan Plaza employed the latter to produce the necessary formula to allow his side to defeat Tecnycanta Zaragoza and secure their first league win away from home in a month.

The Malaga outfit reduced the number of rotations, persevered with their inside game and allowed Nedovic the freedom to play at his best. These three factors allowed the side to prevail over their opponents. The Serbian produced a magnificent dis-



Brooks rises above Bellas to score. :: AGENCIA LOF

play, scoring 24 points and showing his leadership qualities, playing at a level above his peers.

The plan to focus on their inside game was evident from the start of the tie, but Musli conceded a number of fouls. Plaza replaced him with debutant Omic, but his impact was

no different. As such, Unicaja failed to open up a significant gap at the end of the first quarter, leading 13-16.

Unicaja's play left much to be desired and their errors allowed Zaragoza to quickly draw level in the tie before moving ahead with the scores at 24-21. The hosts took advantage of the offensive lapse, with Unicaja scoring just two baskets in five minutes.

Plaza opted to play without centres in order to reanimate his defence. The decision paid off as his side regained the lead at 29-33. However, in the final minutes of the half, Unicaja consistently lost the ball and failed to gather rebounds, allowing the hosts to lead 34-33 at the break.

After failing to take the initiative at the start, Musli finally began to find his feet. The Malaga centre became unplayable, both in terms of his shooting and his blocking. He scored ten consecutive points for his side as they levelled at 45-45. Unicaja were unable to pull away as Benzing had the better of Waczynski, but Nedovic rallied to ensure his side were leading with ten minutes to go, 57-60.

The visitors started the final quarter in perfect fashion, with successive three-pointers from Fogg and Nedovic and a further score from Musli extending their lead to 57-68. Although Zaragoza reduced the gap to six points, Unicaja proved too strong and cruised to victory, 77-82.



**cabberty**  
natación · ciclismo · running · triatlón

**CABBERTY helps you to improve**

**The roller of the Bkool bicycle is unique**

Roller of the Bkool Pro bike  
~~475€~~  
**427'50€**  
\*Valid while stocks last

- It uses 3DWorld technology. All the routes in the world.
- It offers you more functions
- And it also costs half of a similar model

And what's more, it includes three month's premium subscription.

**+ the gift of a BKOOL wristband**

Visit us at [cabberty.com](http://cabberty.com)  
or at Avenida Ortega y Gasset 114, Málaga.  
Telephone 952 36 35 00





## A LOOK AT LA LIGA

**ROB PALMER**  
Commentator, Sky Sports  
@robbopalmer



# Running hot and cold

**Sergio Ramos is on fire at the moment, but there's always the feeling of an imminent self-implosion**

Cristiano Ronaldo will be hating it! He's been knocked aside as the one-man walking Real Madrid headline. These days all eyes are on Sergio Ramos and whatever is he going to do next?

On the face of it, he should have legendary status; he's captain of Real Madrid and Spain, he's won every trophy worth winning and in my view is the complete modern-day footballer. For every accolade he rightly

deserves, there's an opposing condemnation.

He broke the record for the youngest player ever to 100 caps, but we can counter that with a negative like Real Madrid's most red-carded player ever.

Four of his red cards have come against Barcelona but, then again, he popped up and scored the most dramatic of equalisers in this season's 'Clásico'.

In recent weeks he's grabbed the major headline in every game. Last weekend he joined true legends Fernando Hierro and Ronald Koeman as defenders who've scored 50 La Liga goals. His brace against Malaga kept Real at the top of the table.

Ramos the hero came a week after he was the villain against Sevilla. His own goal ended Real Madrid's 40-game unbeaten run. He was hoping that would ease the grief folk in that city had been giving him.

Ramos is a proud Andalusian who used to head home on the AVE whenever he had days off. His family still attended games at the Ramón Sánchez Pizjuán stadium, but not anymore.

It transpired this week that when he met the Sevilla president as a teenager in 2005, he asked for a contract for life. This was denied and he moved to Madrid for 27 million euros. He's been there for almost twelve years now, though there was a flirtation with Manchester United when his contract needed renewing.

Ramos remained and led Real to 'La Décima' with a vital goal and shootout penalty.

This season he grabbed even more headlines than ever. He lifted the Spanish Super Cup af-



Sergio Ramos has now scored 50 La Liga goals. :: EFE

ter equalising in the 93rd minute, the victims' once more - Sevilla.

As if he could become more unpopular in his home town, he then knocked them out of the Copa del Rey with a panenka penalty.

Ramos, and not Ronaldo, is proving to be the main inspiration at the Bernabéu.

He scored the winner against Deportivo in the 92nd minute

and he's already reached a personal milestone for scoring with only half of the season gone.

He's hot, with five goals in his last eight games. But with Ramos, after hot comes stone cold. At the last count, he's served 37 suspensions in Spanish football with 21 red cards.

How long before his heroics are contradicted with a little bit of villainy?

## Malaga sign Luis Hernández from English champions Leicester

The central defender joins for two million euros on a three-and-a-half year contract

:: DARYL FINCH

**MALAGA.** Malaga have added further reinforcements to their backline after confirming the signing of centre-back Luis Hernández on Tuesday. The 27-year-old joins from English champions Leicester City after enduring an unhappy six months in the East Midlands during which he made just four league appearances.

Despite a loan deal being mooted, the defender has joined on a permanent deal for two million euros on a three-and-a-half year contract.

Hernández was presented at La Rosaleda on Wednesday and will wear the 24 shirt, last donned by Roque Santa Cruz.

The defender joined Claudio Ranieri's side from Sporting Gijón in the summer on a free transfer but found his game time limited. He was unable to displace the established pairing of Wes Morgan and Robert Huth, filling in as a makeshift right-back in the absence of Danny Simpson.

With the departure of Weligton and unconvincing performances



Hernández between sporting director Arnau and Sheikh Al-Thani. :: s.s.

from Bakary Koné and Diego Llorente, Malaga have found themselves short of defensive options, purchasing Martín Demichelis earlier this month as nothing more than a stop-gap. However, the club may now be looking at selling with Marcelo Romero having seven players competing for just two places. In addition to the aforementioned four, youngster Mikel Villanueva, the versatile Miguel Torres and academy graduate Luis Muñoz (who has started the last two games) will all be compet-

ing for places.

Koné is the most likely to depart having been frozen out under Juande Ramos after a string of disastrous performances. It is hoped that his appearances in the ongoing African Cup of Nations with Burkina Faso can drum up interest but the club isn't financially obliged to sell.

In fact, midfielder Alfred N'Diaye's move from Villarreal is still in the pipeline but Malaga have until midnight on Tuesday to finalise any deal with central midfield the priority.

**inove ecoenergia**

PROFESSIONALS IN RENEWABLE ENERGIES AND ENERGY EFFICIENCY

**Tell us what you need, we will be delighted to advise you**

C/ Pilar Bardem ,10. Bajo 2  
29600 Estepona (Málaga)  
Tel/fax: 951 21 67 32  
e-mail: info@inove-ecoenergia.com

www.inove-ecoenergia.com

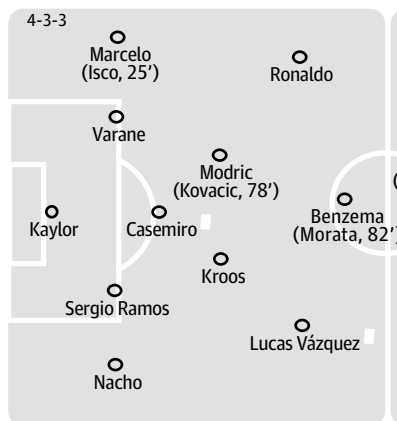
visita [www.inovesolar.com](http://www.inovesolar.com)  
Online Shop



## LINE-UPS

## REAL MADRID

2



**Unused substitutes:** Casilla (GK), Mejía, Asensio, Danilo.

## MALAGA

1



**Unused substitutes:** Boyko (GK), Duda, Keko, Ontiveros.

## STATISTICS

## BALL POSSESSION

58% / 42%

REAL MADRID / MALAGA

2	Goals	1
13	Total shots	8
8	On target	6
5	Off target	2
5	Corners	4
9	Offsides	1
7	Fouls committed	20
2	Yellow cards	3
0	Red cards	0

**Goals:** 1-0 Sergio Ramos (35'), 2-0 Sergio Ramos (43'); 2-1 Juanpi (63').

**Referee:** Jesús Gil. Yellows for Casemiro, Juankar, Camacho, Lucas Vázquez and Michael Santos.

**Venue:** Santiago Bernabéu (72,687 spectators).

## TABLE &amp; FIXTURES

## MATCHDAY

19

## Results

Eibar - Barcelona	0-4
Osasuna - Sevilla	3-4
Villarreal - Valencia	0-2
Las Palmas - Deportivo	1-1
Real Sociedad - Celta	1-0
R. Madrid - MALAGA	2-1
Betis - Sporting	0-0
Espanyol - Granada	3-1
Athletic - At. Madrid	2-2
Alavés - Leganés	2-2

## Fixtures

Villarreal - Granada
Athletic - Sporting
Las Palmas - Valencia
R. Madrid - Real Sociedad
Osasuna - MALAGA
Eibar - Deportivo
Espanyol - Sevilla
Betis - Barcelona
Leganés - Celta
Alavés - At. Madrid

## LEAGUE TABLE

★ Champions League ■ Europa League ▼ Relegation

TEAM	PT	P	W	D	L	GF	GA
★ 1. R. Madrid	43	18	13	4	1	48	17
★ 2. Sevilla	42	19	13	3	3	42	25
★ 3. Barcelona	41	19	12	5	2	51	17
★ 4. At. Madrid	35	19	10	5	4	34	16
■ 5. Real Sociedad	35	19	11	2	6	31	25
■ 6. Villarreal	31	19	8	7	4	26	14
7. Athletic	29	19	8	5	6	24	21
8. Celta	27	19	8	3	8	29	33
9. Espanyol	26	19	6	8	5	25	26
10. Eibar	26	19	7	5	7	25	28
11. Las Palmas	25	19	6	7	6	28	30
12. Alavés	23	19	5	8	6	17	20
13. Betis	22	19	6	4	9	20	30
14. MALAGA	21	19	5	6	8	27	33
15. Valencia	19	18	5	4	9	28	33
16. Deportivo	19	19	4	7	8	24	29
17. Leganés	18	19	4	6	9	15	31
▼ 18. Sporting	13	19	3	4	12	19	37
▼ 19. Granada	10	19	1	7	11	16	42
▼ 20. Osasuna	9	19	1	6	12	20	42

# Malaga react, but with no reward



✉ dfinch@diariosur.es

Marcelo Romero's side showed improvements in a match that Real Madrid won with an offside goal

**MALAGA.** Malaga fell to a fourth consecutive league defeat on Saturday afternoon as they took on league leaders Real Madrid at the Bernabéu. Few could fault their effort in a game in which they had chances of coming away with at least a point and could feel aggrieved by some questionable officiating.

Adalberto Peñaranda made his full debut up front as he stepped in for injured top scorer Sandro Ramírez, who will be out until March with a hamstring injury. There was also a second consecutive start at the back for Luis Muñoz with Marcelo Romero keeping faith in the 19-year-old despite the signing of Martín Demichelis earlier in the week.



Juanpi celebrates reducing the deficit. :: EFE

Real Madrid, at full strength, quickly settled into their usual rhythm and Cristiano Ronaldo proved a thorn in the side of Carlos Kameni in the opening exchanges, first raising question marks over his footwork when the Portuguese closed him down, before sending him scrambling

across his goalline with a deep cross to Lucas Vázquez who ought to have done better.

The first clear chance of the game fell to Karim Benzema after just ten minutes, but the Frenchman fluffed his lines, getting too much power on his downward header which bounced

over the bar.

Just three minutes later, Ronaldo was sent clean through by a wonderful through ball by Toni Kroos but the Cameroonian stopper was equal to the final shot, which didn't live up to the build-up.

The visitors' first sight at goal came after 15 minutes when Chory Castro turned neatly on the edge of the box before firing his right-footed shot off the base of the far post with Keylor Navas beaten all ends up.

Not fazed, Malaga started to grow into the game with Chory coming closer, this time stinging Navas' palms at his near post.

Pablo Fornals tried his luck from a similar position, but his shot lost all its power by the time it reached the goal.

The home side had their fair share of chances, but the feeling inside the Bernabéu was that Malaga would not be broken down easily.

In fact, it took something special to break the deadlock as Sergio Ramos leapt highest in the 35th minute to loop an unstoppable header beyond the reach of Kameni, into the top corner.

Set pieces would prove to be Malaga's undoing on the day; minutes later Ramos had the ball in the back of the net once more, heading in Kroos' freekick from the right,

only to be flagged offside.

Kroos had certainly found his range and picked out Ramos once more, this time from the left-hand side. The defender slid to prod the ball past Kameni to double his side's lead, but replays showed that he was clearly in an offside position (by around the same margin he was beyond the last line for the goal that was chalked off).

Romero's side felt hard done-by going into the break but refused to throw in the towel having enjoyed some promising moments in an action-packed first 45. The Blue and Whites got their just rewards in the 63rd minute after Navas blocked Juankar's low shot at the near post before the ball fell to Juanpi, who kept his composure to control the ball and loft it beyond the scrambling defenders on the goalline.

Chory almost found the equaliser, again attacking down the left, but Navas palmed his shot across goal out for a corner.

Malaga continued to press but Real's game management limited them to speculative efforts. The nearest either side came to a goal during the remaining half an hour was when Kameni allowed a Luis backpass to roll through his legs before scrambling it off the line and blocking Ronaldo's follow-up.

It was a greatly improved performance from Malaga, but the form table reads just one point from the last available 15. They sit 14th in the table and take on bottom side Osasuna on Friday evening.



## HEATING & COOLING

952 663 141 / 617 453 550

No.1 ON THE COSTA FOR MORE THAN 20 YEARS FOR ALL YOUR HEATING NEEDS THIS WINTER:

Air Conditioning with Heating, Wood Burners, Solar Water Heaters, Gas Fires, Central Heating, Gas or Electric Water Heaters, Kitchen and Bathroom Heaters, Swimming Pool Heaters, Filtration

Systems, Pool Covers & Rollers ....and more!!!!

INSURANCE QUOTES AVAILABLE!!!!!!

info@envirocarespain.com - www.envirocarespain.com

ASK US ABOUT OUR  
MULTISERVICES DIVISION:



Bathroom & Kitchen Renovations, Reforms, Building, Fitted Kitchens, Doors & Windows, Fitted Wardrobes, Plumbing, Electrics, Painting....

....the list goes on!!!

## BUILDING & CONSTRUCTION

952 663 141 / 617 453 550

info@masterbuildspain.com - www.masterbuildspain.com







DEPOSIT **60€** PLAY WITH **90€**

PROMO CODE **BONOSUR**

Sign Up!

1

SIGN UP NOW AT  
**MARATHONBET.ES**

2

MAKE YOUR FIRST DEPOSIT  
USING PROMO CODE

3

ENJOY YOUR  
BONUS!



### WHO ARE YOU BETTING ON?

OSASUNA	3.18
X	3.46
MÁLAGA CF	2.43

\*ODDS AND MARKETS ARE SUBJECT TO CHANGES

**+170** MARKETS ON THIS MATCH

VISA Skrill NETELLER PayPal

FOLLOW US!



facebook.com/Marathonbet.ES  
twitter @Marathonbet\_ES  
youtube Marathonbet\_ES

BONUS OF 50% OF YOUR FIRST DEPOSIT UP TO 20 EUROS. MINIMUM DEPOSIT 10 EUROS. ROLLOVER REQUIREMENT IS 5 TIMES THE DEPOSIT AMOUNT IN 90 DAYS. TO ODDS HIGHER THAN 1.80 TO BE ELIGIBLE TO WITHDRAW. PROMOTION VALID UNTIL 27 APRIL. THIS INCLUDED, UNLESS TYPED / SEE TERMS AND CONDITIONS AT PROMOBET.ES/BONOSUR02  
+18 / GAMBLE RESPONSIBLY / EVERY BET PLACED THROUGH OUR WEBSITE WILL BE SUBJECT TO ITS GAMING CONTRACT AS WELL AS THE RULES RELATED TO THEM.



**+18**

jugar **BIEN**



## Trocadero Marbella secure sixth consecutive home victory

The Marbella side came from behind as flyhalf Andrés Marolla led the way by scoring all 18 points against Cáceres

**TROCADERO 18 CAR CÁ CERES 15**

**:: SUR**

**MARBELLA.** Trocadero Marbella continued their impressive home form with a hard-fought 18-15 victory over third placed side, Extremadura C.A.R. Cáceres. The hosts have now won their last six games at Bahia's Park, a run that stretches back to October.

Cáceres arrived in Marbella on the back of three consecutive defeats but were buoyed by the knowledge that they had defeated Trocadero 36-13 last time round. As such, they started the game with more energy than the hosts, with their power in the contact areas paying dividends as they made the first mark on the scoreboard with a penalty after three minutes, 0-3. This was followed by a converted try from their Fijian centre, well set up by the flyhalf.

Despite trailing 0-10, Trocadero kept their heads and were soon back

in it as Andrés Marolla scored two consecutive penalties. The lead was cut even further after thirty minutes when fullback Lucas Pomposiello caught a clearing kick on the halfway line and, after setting himself, nailed a drop goal through the posts to leave the scores at 9-10.

However, the delight was short-lived as Cáceres increased their advantage. Despite solid goal line defence from Trocadero, the visitors found space out wide to score their second try of the game and lead 9-15. Despite this, further indiscipline from Cáceres allowed Marolla to convert another penalty before halftime to reduce the gap to three points at 12-15.

After the break, the Marbella side began to take control, taking advantage of a sin-bin to allow Marolla to level the scores at 15-15. After the penalty, the game settled down, with neither side scoring for thirty minutes.

However, in the 75th minute, Trocadero were awarded a penalty under the posts and Andrés Marolla made no mistake as he increased his and his side's tally to 18 points with the simplest of kicks. The hosts held on to secure their seventh victory of the season and leave them in seventh position in the table.

## Pahalampi crowned inline hockey champions for second year in a row

The Finnish side equalised in the last minute of the final before scoring the winning goal in extra time to take the title

**:: MARCUS PRICE**

**FUENGIROLA.** Fuengirola played host to its seventh international inline hockey tournament last weekend with a host of international teams split into two groups of four. There were mixed fortunes for the two Fuengirola teams, as the Barona Lions won all of their games to top their group whereas the Fuengirola Lions lost all of their games.

As such, the two sides met in the quarter-finals, with the former side thrashing the other home side 10-0. The Barona Lions advanced to play Pahalampi from Finland, who they had beaten 6-1 in the group stages. However, on this occasion the Finnish side were more tactically aware and secure a 5-3 victory to reach the final.

In the other semi-final, Katto-



The Finnish side scored in extra time to take the trophy. **:: NIMO TYNYS**

tutkat looked to create an all-Finnish final as they played The Others, from the UK. However, it wasn't to be, with the British side winning 4-1.

The final was a tense affair, with Pahalampi equalising just seconds before the buzzer to leave the scores at 3-3 and force extra time. After surviving a penalty play, Kevin Whalen was able to score from Jussi Puuska's pass to crown Pahalampi champions for

the second successive year.

Awards for the best goalkeeper, best defender and most valuable player of the tournament were given to Dan Barlow from Pahalampi, Matt Sewell from The Others and Jussi Puuska from Pahalampi respectively.

The tournament was a huge success with Fuengirola looking ahead to the international juniors' tournament on 25 and 26 February.

### IN BRIEF

#### International men's hockey comes to Malaga this week

**HOCKEY**

**:: SUR.** The men's national sides of Ireland, France and Spain will compete at Benalmádena's Retamar pitch and Malaga's Caranque sports centre from 29 January to 3 February as part of an event organised by the Royal Spanish Hockey Federation and On Sports Consulting.

Spectators are welcome and entrance is free, with all matches starting at 4pm, except for on 3 February, which starts at 1pm.

There will also be the opportunity to attend training sessions with the national sides as well as local teams, Málaga 91 and Benalmádena Hockey Club.

#### Rafael Nadal attempts to make history in the Australian Open

**TENNIS**

**:: M. PRICE.** Rafael Nadal is aiming to be the first man in the Open Era to win all four Grand Slams on at least two occasions. The Spaniard will have to overcome Gregor Dimitrov on Friday morning and then Roger Federer in the final if he wants to emulate the feat achieved by Roy Emerson and Rod Laver.

Nadal appeared to back at his best after injuries hampered his previous two seasons. He has reached his first Grand Slam semi-final since 2014 and is now looking ahead to winning his 15th career Grand Slam. However, he will face a tough test against Dimitrov, who is unbeaten in 10 games.

#### Jiménez finishes 23rd in Hawaii despite adverse weather

**GOLF**

**:: SUR.** The final round of Miguel Ángel Jiménez's first tournament in the PGA Tour Championships this year had to be cancelled due to strong winds.

The Mitsubishi Electric Championship at Hualalai, in Hawaii, was stopped after two rounds, with German Bernhard Langer taking the title with 15 under par after rounds of 64 and 65. Jiménez, who had climbed a number of positions throughout the course of the competition, was ultimately unable to catch the leaders. The Malaga-born golfer finished 23rd with rounds of 71 and 67, leaving him on six under par.

Keeping you company, wherever you may be!

**OPEN 24 HOURS**

Talk, News and Current Affairs

91.9fm Costa del Sol West  
91.5fm Costa del Sol East  
105.5fm Axarquía

ti-ero 2016 **TESCA** BEST RADIO

On-air • On-Line • On-mobile  
www.talkradioeurope.com

**YOUR ANNUAL BERTH AT THE GATEWAY TO THE MEDITERRANEAN FROM**

10m	3.025€*	12m	3.521€*	15m	4.961€*
-----	---------	-----	---------	-----	---------

Alcaidesa Marina has various unbeatable offers for our customers. As an annual berth holder of Alcaidesa Marina, you will enjoy many benefits including FREE WIFI & others discounts....

For more information enquire at marina office or visit  
[www.alcaidesamarina.com](http://www.alcaidesamarina.com)

\*Includes T5 tax and estimated T0 tax. Excludes IVA at 21%

**ALCAIDESA MARINA**  
QUALITY ASSURED BERTHING

MARINA ALCAIDESA  
Avda. Príncipes de Asturias S/N  
11.300, La Línea de la Concepción, CÁDIZ  
Email: [marina@alcaidesa.com](mailto:marina@alcaidesa.com)  
+0034 956 02 16 60

f t i s g w



YOUR CLASSIFIED AD, READ BY MORE THAN 260,000 PEOPLE EVERY WEEK

**Head Office:**

Avda. Dr. Marañón, 48, Malaga,  
10 am to 1 pm  
and 5 pm to 7 pm

Tels.:

**952 649 692**  
**952 649 669**

Fax:

**952 611 256**

**Advertising administrator:**

Teresa Canales

**SUR offices:**

**Marbella:** C/ San Juan Bosco, 2,  
2nd floor. Monday to Friday 9  
am to 2 pm. Tel. 952 776 040.

**Fuengirola:** C/ Jacinto  
Benavente, 1, 2ª planta. Mon-  
day to Thursday: 9 am to 7 pm.  
Friday: 9 am to 2.30 pm. Tel.  
952 580 142 - 605 022 121  
Web:  
www.surinenglishads.com

**Mijas:** Centro Comercial Carre-  
four. Avda. Los Lirios s/n. Open-  
ing hours: Monday to Friday: 10  
am to 7 pm. Tel. 952 580 726 -  
678 536 863

**La Cala-Rincón:** Avenida de  
Málaga, 72, Edif. Serrano, local  
2 (La Cala del Moral). Monday to  
Friday 9 am to 2 pm. Monday  
to Friday. Tel. 952 403 611

**Coín:** Monday to Friday 10 am  
to 6 pm. Mobile 600 513 343

**Representative offices:**

**Gibraltar:** Contact: Belle  
O'Hanlon.  
Tel. 00350 200 76955  
Mobile 00350 54031391  
Spain 0034 606 113 192

E-mail adsbelle@gibtele-  
com.net

**U.K.:** Global Media Sales Ltd

Tel: +44 (0)20 8464 5577  
Fax: +44 (0)20 8464 5588  
Web:  
www.globalmediasales.co.uk

**How much does  
an advertisement cost?**

58 cents per word  
+ 21% IVA.  
Relax 60 cents per  
word + 21% IVA.  
Minimum 10 words  
Deadlines TUESDAY 12 noon

**NOTICE TO READERS**

SUR in English accepts **NO  
RESPONSIBILITY** for the  
content of advertisements, nor  
for any claims made by

advertisers. Thorough checks  
should be carried out before  
completing any transaction.

**NOTICE TO ADVERTISERS**

SUR in English reserves the right  
to make grammatical and spelling  
corrections to advertisements as  
and when deemed necessary, and  
to classify correctly any adver-  
tisement. Although every care is  
taken to ensure the correct publi-  
cation of advertisements, regret-  
tably mistakes do sometimes  
occur. If there is an error in your  
advertisement, notify your  
agency or agent at once as SUR in  
English can only accept responsi-  
bility for ONE insertion published

incorrectly. We would like to  
advise advertisers that no free  
insertions will be given when the  
advertisement/material received  
is not suitable for print media.

**INTERNET/Email address:**  
**Please be advised that it may  
not be possible for your  
internet or email address to  
be printed on one line. If it  
will not fit, advertisers and  
readers alike should bear in  
mind that a hyphen will be  
inserted at the end of the  
first line to indicate that the  
email address continues on  
the line below**

**PROPERTY FOR  
SALE**

**Axarquía**



**Benalmádena**

**GREAT Opportunity!!!** Near Riviera  
Hotel and opposite the beach. Beau-  
tiful 2 bedrooms Penthouse with 65  
m2 terrace and with fantastic sea  
views. Private Garage + Private Park-  
ing. Swimming pool. 148,000.  
695470493

**BENALMADENA** Costa: 2 bed apart-  
ment, sea views, pool, parking.  
112,000 Euros. 626864683

**TORREMUELLE:** 1 bed with West  
facing terrace, parking, pool, fan-  
tastic views. Excellent investment.  
Only 75,000 Euros. 607551601

**Estepona**

**BENAVISTA** studio-apartament,  
sunny terrace, pool, close to all  
amenities, 70,000 euros. www.pro-  
marbella.com 632202776 English,  
Español

**SELWO** large apartment, 3 bed-  
rooms, pool, parking, 135,000 euros.  
www.promarbella.com 632202776,  
English, Español

**Fuengirola**

**FUENGIROLA:** New house 2 beds,  
2 baths, patio, solarium 66m2.  
127,000 Euros. 600063918

**www.sunsokaprop-  
erty.com**.....sales@sunsokaprop-  
erty.com Properties wanted all prices,  
all types, all areas. 649520396

**Inland**

**WWW.INMOANDALUZ.COM** Bar-  
gain inland properties for all budg-  
ets, fincas, village homes, apart-  
ments and villas. Legal building  
plots. Tel. 952491609/667067269

**WWW.INMOANDALUZ.COM** are  
always looking for inland and Mi-  
jas properties to sell to our inter-  
ested buyers.Tel. 952491609/  
667067269

**ALHAURIN/** Torre. Near Romeral.  
2 bedroom as new villa. Living room,  
separate kitchen. Air con. Bathroom.  
Covered terrace. Small Manageable  
plot. Ideal permanent living or holi-  
days. Gated community of 3 prop-  
erties. 130.000 Euros. 695949131

**www.sunsokaprop-  
erty.com**.....sales@sunsokaprop-  
erty.com Properties wanted all prices,  
all types, all areas. 649520396

**Málaga Capital**



**Selling a Property?**  
**Advertise it here with over 260,000  
weekly readers and potential buyers**

MALAGA, HEAD OFFICE 952 649 669 / 683 298 897  
MARBELLA 952 776 040  
FUENGIROLA 952 580 142 / 635 716 285  
SOTOGRADE/GIBRALTAR 616 263 687

**SUR**  
**in English**

**BEAUTIFUL** 1 bedroom/studio for  
sale. Visit our webpage www.prop-  
erties-costadelsol.com 607716254

**GREAT** bargains in Calahonda for  
sale. Visit our webpage www.prop-  
erties-costadelsol.com 607716254

**CALAHONDA** Bella Vista. 3 bed-  
room, 2 bathroom ground floor  
apartment. South facing, under-  
ground parking, storage, air-con.  
Priced to sell 160.000 Euros.  
649031716

**MIJAS** Costa: 3 bed townhouse, roof  
terrace, sea views, communal gar-  
dens and pools. 159.000 Euros.  
626864683

**TORRENUEVA** Absolute bargain,  
Andalusian villa in excellent loca-  
tion, built 160 m2, plot 6125 m2,  
3 beds, 2 baths, close to amenities  
and beach, private pool, good con-  
dition. Energy certificate.  
05.06.2026, Class E, 1985, kgCO2  
43,00, Kwh 217,4, info@negelein-  
realestate.de, Tel: 951355359,  
345.000 Euro

**CALAHONDA** near to amenities and  
beach, villa on one level, absolutely  
private south facing plot, 3 beds, 2  
baths, private pool, Energy certi-  
ficate. 03.10.2026, Class E, 1981,  
kgCO2 55,60, Kwh 307,7, info@ne-  
gelein-realestate.de, Tel:  
951355359, 395.000 Euro

**Torremolinos**

**FOR SALE** Flat in Torremolinos, near  
the centre. With sea and mountain  
views. Price Negotiable. 265,000  
euros. 661523634

**Other areas**

**HOME** whisperer helps find homes  
with good life energy. Buying or sell-  
ing a property? Contact Toon Roijers:  
617778227 or  
info@heart4homes.net

**Property Wanted**

**WE ARE** looking for attractive  
properties, seaview is a plus, min.  
2 bedrooms between Benal-  
madena/ Marbella for our Scan-  
dinavian clients. Call 952469519

**WE HAVE** clients actively looking  
for villas, townhouses & apartments  
from Torremolinos to Calahonda.  
Call Joe 626864683



**www.sunsokaprop-  
erty.com**.....sales@sunsokaprop-  
erty.com Properties wanted all prices,  
all types, all areas. 649520396

**URGENTLY** wanted, properties for  
sale between La Cala and Calahonda,  
we have clients waiting. You want  
to sell? Call us! Properties Costa del  
Sol 607716254

**PROPERTY TO LET**

**Benalmádena**

**NEAR** the International College.  
Large 4 bedrooms and 2 bathrooms.  
145 m2. Spacious terrace. Laundry  
room. Private garage. Pool. 950.  
695470493

**NEAR** Xanit Hospital. Unfurnished  
Modern town house with 3 bedrooms  
and 3 bathrooms. 260 m2. Private  
garden. Large terraces + Solarium.  
Private lock up garage x 2 cars. Pool.  
1,200. 695470493

**PALM** Tree Avenue. Fantastic Pent-  
house with 4 bedrooms. 2 bath-  
rooms. Huge terrace. Private access  
in the elevator. Private garage. Pool.  
1,100. 695470493



**Estepona**

**ESTEPONA**, 3 bed, 2 bath town-  
house. Pool u.k.tv, wifi. Suitable ma-  
ture couple, no pets 595 p/m. Email:  
shirleysmithjones1@gmail.com

**4 BEDROOM** Villa, 2 bathrooms,  
garage, pool, built 270 m2, plot 725  
m2, sea views. 350.000 euros.  
627311681

**APARTMENT** luxury resort. Indoor-  
outdoor pool, jacuzzi/ Sauna, ten-  
nis, garage, storage, 1 bedroom/ 1  
bathroom 450E Long term.  
634596946 https://www.face-  
book.com/pages/Apartamento-  
Parque-Bo-  
tanico/449120001851943

**ESTEPONA** 6 bedroom/ 6 bathroom  
pretty villa. 2 living-room. A/C Sat-  
ellite. 2000 sqm garden, large pool.  
Until April 15th: 900E/ weekly,  
2800E/ monthly. 634596946  
www.facebook.com/onlyrentals

**Fuengirola**

**FUENGIROLA** Next to Corte Inglés.  
Brand new house, 80 m2, 3 bed-  
rooms, 10 mins. to center. Tel.  
652290206

**FUENGIROLA** center, large 3 bed-  
rooms, 2 bathrooms, 580  
euros/month. 679111522

**LAGUNAS**, brand new modern 2  
bedroom, patio, 550 euros/month.  
679111522

**FUENGIROLA** 3 bedroom, 2 bath-  
room unfurnished apartment. Air-  
con, fireplace, terrace, large eat-in  
kitchen. Central location. West fac-  
ing. Long let 850 Euros pcm.  
649031716

**TOON ROIJERS**  
The Home Whisperer

**www.heart4homes.net**  
**info@heart4homes.net**  
**tel.: +34 617 778 227**

**HOME IS WHERE THE HEART IS...**

Houses - like people - have their own energy. The life force, called chi, is an important part of the energy in a home. That is often the reason why one house feels pleasant and another less. Besides helping people to buy a new home I'm increasingly being asked to help with sales. For those who are selling a property I have this time limited offer available:

Let me deal exclusively with the sale of your home and I will bring **FREE CHI BALANCE**.

A good Chi will have a positive impact on the sale of your home. Human behaviour is proven to be 90% unconsciously controlled. Interested? Please call or e-mail me.

**SPECIAL OFFER**



## Inland

**WWW.RENTINLAND.COM** Long term rentals in Coin and surrounding areas. Phil 659537525

**COIN**, countryhouse, 3 bedrooms, garden, pool, 650 euros/month. 679111522

**COIN**, semidetached townhouse, 3 bedrooms, 2 bathroom, garage, garden, 490 euros/month. 679111522

**ALHAURIN** Torre, Grande, Coin and elsewhere longterm experts in sales and rentals in these areas. Julia 629487762

## Marbella

**EL ROSARIO**. Fantastic spacious beachside 3 bed /2 bath garden apartment. 636469107 /616026881

**NEAR** San Pedro, large 2 bedroom, 2 bathroom, terrace 570 euros/month. 679111522

**NVA. ANDALUCIA:** Long term rental. Part furnished. 2 bedroom, 2 bathroom duplex apartment. West facing sunny terraces and recently decorated with newly fitted kitchen. Underground parking and storeroom. 1,000 Euros per month plus utility bills. Dolphin Properties 952796953 or joy@dolphinestates.com

**SAN PEDRO** behind main bus station, apartment, 2 bedrooms, 600 euros long term. 632202776

**RIVIERA**, large 3 bedroom, 2 bathroom apartment, furnished, long term rental. 800 euros monthly. Tel. 697345371

**VILLA** for rent, Marbella Country Club 3 Bedroom - private garden and heated pool Gated Community. For further details contact Sabrina +34952810608 or sabrina@calumswan.com

**LONG-TERM** Artola (Cabopino) Luxurious ground floor apartment. 2 bedrooms, 3 bathrooms, 120m2 plus terrace and private garden. Furnished, many extras. Within walking distance to Cabopino beach. 950 Euros pcm. 607716254

**UNFURNISHED** 3 bed 2 bath apartment, close beach & center. Garage. 875/ monthly. 634596946

**MARBELLA, Puerto Banús; long term rental. Comfortable 2 bed, 2 bath apartment. Near beach and amenities.. 24 hour security. 1.200 pm. Call 609585969**

## Mijas

**MIJAS** Costa, large 3 bedrooms, 3 bathrooms, big terraces, garage, pool, 890 euros/month. 679111522

**SPM RENTALS** Calahonda. 2 bedroom, 2 bathroom, parking, store room, 550 euros monthly. 952562407/ 635194857

**MIJAS** Pueblo: One bed penthouse apartment. (3rd floor). Fully renovated. Very central. Views. Non-smokers. No Pets. 500 Euros month. 607513443

## Torremolinos

**CARIHUELA:** Beautiful studio apartments. Excellent Winter rates. Contact Jo: 602586591/ millspania@yahoo.co.uk

**TORREMOLINOS** 1 Bed Apartment, balcony access from lounge and bedroom. 2 mins walk from lower main lift and 2 mins to beach. 48m2. 450 Euros pcm + bills. Long let. Tel: 674704234

## Commercial Properties

**BENALMADENA** Costa. Local near windmill roundabout, 128m2. Available from March 1st. 678578673

## Property Wanted

**WANTED** Long Term Let Furnished Apartment. Marbella East to Estepona, 2/1 bed. 2/1 bath. From 1/3/2017. Views a real plus. Either 11 month or winter season. Please reply to cemolony@hotmail.com with photos if possible

**URGENTLY** Required Top Quality Property. Finest Rentals manage a small luxury portfolio of holiday property. If you would like a high income from our discerning guests and to have your property professionally managed then we would be delighted to hear from you. 722377070 info@finestrentals.com -www.finestrentals.com

**WANTED** long term rental unfurnished apartment, spacious 3 bed, 2 full bathroom, garage, elevator, pool. Not near sea, from Camojan to Guadalmina, 639181803

## ACCOMMODATION

### House / Flat Share

**SPACIOUS** Penthouse quiet area, overlooking golf and sea views, 3 beds, 3 baths, looking for one person or a couple to share. 670416893

**PUERTO** Banús, San Pedro. Room for rent. 250 euros per month including bills. Call 633704994

## SWIMMING POOLS AND GARDEN

### Swimming Pools

**JUSTPOOLS.ES** for all options, prices and real testimonials visit [www.justpools.es](http://www.justpools.es)

**POOL Maintenance/ Repairs.** Málaga/ Estepona. 678791495/ 951295699 sparklenripple@hotmail.com [www.sparklenripple.net](http://www.sparklenripple.net)

**SWIMMING** pool heating. Pool covers and rollers. Filtration systems. Pool tiling and lighting. Jacuzzi and hot tubs. 21 years on the Coast. All areas covered. 952663141/ 670409759. info@enviroca-respain.com [www.enviroca-respain.com](http://www.enviroca-respain.com)

## Garden

**DREAM Gardens:** Landscaping architecture, design (computer pre-visualization), water features, irrigation. Specializing in beautiful gardens. Also replanning/maintenance. 610502623. [www.dreamgarden.es](http://www.dreamgarden.es)

**ARBOLISTA** Tree surgery. Nº1 for trees & palms. On the Costa since 1998. 600260534/ 952117486 Kit Hogg C.G.Arb. [www.spaintree.com](http://www.spaintree.com)

**GARDEN** and pool maintenance. Contracts/one-offs, Friendly, reliable service. 10 years on Coast. Nigel. 607316665

**GARDENS.** Communal/Private/ Pools. Clearing and maintenance. Calahonda areas. Established 1982. 639676242-696368760

**GARDEN/ & Pool** maintenance. Friendly, professional, reliable team. Reasonable rates. Robert 608041447

**GARDEN** and pool maintenance. Private villas and communities. Professional, reliable service. 602424974

## SERVICES

### Alarms

**ALL TYPE** alarmes video security wireless cameras internet available. José Sotto 952443838 670443838

### Builders

**JIM'S** Home Improvements. Bathroom/ kitchen reforms, repairs, plumbing, carpentry, painting, tiling, maintenance. Give us a call, no job too small. Mob. 692207799

**ALL BUILDING** work undertaken, kitchens, bathrooms, flooring, painting.. Good rates. 618622272 [www.prontobuild.es](http://www.prontobuild.es)

**BUILDER**, plumbing, electrician, painter, carpenter. Reasonable prices, free quote. 635913885

**CONCRETE- OZBUILD** The specialist imprinted concrete. Re-seals, brickwork, tiling, plastering, screeding. 14 years coast/campo. Competitive prices, quality finish. 952426074/ 606745920 [www.ozbuild-spain.com](http://www.ozbuild-spain.com)

**PLASTERING**, rendering, artexing & coving specialist, 20 years on the Coast, 1st class job. Phone Robbie: 679646185

**HMS PROFESSIONAL builders.** General reforms, extensions, pools, damp specialist...We improve on any competing quote. Any size job. 610502623

**ALL BUILDING** works, reforms, extensions, renovations. Bathrooms and kitchens. Windows and doors. Full project management. 21 years on the Coast. 952663141/ 670409759. info@masterbuild-spain.com [www.masterbuild-spain.com](http://www.masterbuild-spain.com)

**COSTADIGGERS & Construction.** Mini digger hire, 35 years experience, building projects. 678450051. [costadiggers@hotmail.com](mailto:costadiggers@hotmail.com)

**ALL PLUMBING**, electrics, plastering and tiling work undertaken. Boiler changes or repairs. Complete reforms, extensions and decorating. Established on the coast for 16 years. Call 649335566 /952590760



**BUILDER** is looking for job. Whatsapp 671801005. See on facebook: reform costa del sol

**DO YOU** need a handyman for all your odd jobs around the house. Ring Bill, been on the Coast for 20 years. 617594488

**CONSTRUCTION** in general, all types of reforms. Quality building at the right price. Stuart 648153718

## Plumbers

**CITY** and Guilds. Qualified plumber. All areas covered. Adrian 677063272

**30 YEARS on the Coast. I cover all aspects of plumbing & general maintenance.** Graham, 607923486

## Electricians

**24H EMERGENCY ELECTRICIANS.** Experts in fault finding. Complete rewires, extra sockets, boletins, projects. 610887921/ 951351051

**ELECTRICIEN** power failure rewiring all cost coverage. Jose Sotto 952443838 670443838

## Decorators

**THE BEST painter/ decorator on the Coast.** Call Nick 678889933

**RAINBOW** Pinturas. English, professional, reliable painting & decorating company. Damp problem solutions & building service available. Free quotations. Daniel 628066308 [www.rainbowpinturas.com](http://www.rainbowpinturas.com)

**SUPERIOR** decoration service for the discerning client; interiors + exteriors, paper hanging + paint finishes. Call Tim on 695875118/ 952455551

**HUSBAND & wife** team. Painting/ interior design. Free estimates. Graham, 607923486

**PAINTING** exterior and interior decoration. [www.prontobuild.es](http://www.prontobuild.es) 618622272

## Drain Repairs

**DRAINS blocked?** Call David 952568414, 661910772. HP Jetting, CCTV survey. Drain- tech Solutions

## Gates

**ELECTRIC** Gates & Garage Doors. Intercoms and access control systems. New installations and repairs, for all your gate and garage door requirements call The Garage Door Company & 2 Way Gates. tgdc@hotmail.co.uk [www.thegaragedoorcompany.es](http://www.thegaragedoorcompany.es) 952786178 / 605356469

**DRIVEWAY** Gates and Automation, Garage Doors and Electric Motors, Video/ Audio Intercoms. Installations and Repairs. For free professional advice or estimates call Colin on 636394641/ 951242873 or email [info@expertgates.com](mailto:info@expertgates.com) [www.expertgates.com](http://www.expertgates.com)

## Pest Control

**COCKROACHES** ants, insects, fleas, mice, rats, wasps, termite specialists. Fumigations, bars, restaurants, houses etc. Sanitary department of officially registered certificates. Guarantee. Serving the coast since 1985. Only legal English owned pest control company on the coast. If you want the best then phone NPS Nigel 606008940 We take credit cards..

## Repairs

**WASHING** Machines, refrigerators, boilers, cookers, ovens... Professionally repaired. Christian 608337497

**REPAIRS** to Washing Machines-Dishwashers-Ovens-Fridges. Call Garry Goodman +34 673344212. English Service Technician. 35 years experience

## Kitchens

**KITCHEN** and bathrooms. Quality guaranteed. 21 years on the Coast. Projects fully managed. 952663141/ 670409759 [info@masterbuild-spain.com](mailto:info@masterbuild-spain.com) [www.masterbuild-spain.com](http://www.masterbuild-spain.com)

## Bathrooms

**QUALITY** bathrooms. Full design. Renovations. Quality guaranteed. 21 years on the Coast. 952663141/ 670409759 [info@masterbuild-spain.com](mailto:info@masterbuild-spain.com) [www.masterbuild-spain.com](http://www.masterbuild-spain.com)

## Awnings-Blinds



**ROLLER** shutter repairs 7 days a week. Conversion from manual to motorised. New installations. Also blinds, awnings, mosquito screens. All areas covered coast and inland. 655825931

**SUNSHINE** blinds, awnings shutters repairs motorized cheap toldos persianas fix electrify cheap awnings shutters repair motorized cheap 952467783/ 680323969

## Upholstery

**ADVANCED** Cleaning Services. Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 or email [accservs@outlook.com](mailto:accservs@outlook.com)

**UPHOLSTERY** including leather cleaned as well as all carpets. 693028325

**CARPETS**, sofas and mattresses cleaned. Reliable fast service. Family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 7 days. 10,00-22,00. All areas. [www.cleansol.es](http://www.cleansol.es)

## Floors

**MARBLE** polishing, crystallizing, lasting, high shine. Regrinding, restoration of salty, dead floors. Cyril, 634455064

**2.50 P/M2** Why pay more? We (clean, crystallize, seal, polish). Also repair, grinding marble. Clean, seal a terraces. 25 years experience. Cover all Costa. Tel: 0034-671244683

**MARBLE** floors polished. Fast service. Reliable family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 10,00-22,00, 7 days. All areas. [www.cleansol.es](http://www.cleansol.es)

**TERRACOTA** cleaned and sealed. Wooden floors treated. No job too small. Family-run. Cleansol. 10am-10pm. 7 days. 952930861-607610578. [www.cleansol.es](http://www.cleansol.es)

**MARBLE** floor polishing. Best price on the Coast. Call 658017138

**SLIPFREE** Non-slip flooring. We convert your floors in non-slip for your security. [www.slipfree.es](http://www.slipfree.es) 659276984

## Windows and Glass Curtains

**REPLACEMENT** of discoloured, plastic jointing, strips between the glass curtains. Also repairs. 655825931



[www.dandmprojects.com](http://www.dandmprojects.com) Specialist manufactures, installers. Highest quality UPVC windows, doors, enclosures, persianas. Glass replacement fully guaranteed. Trade/ public. Showroom. 952667761/ 680828000

**VENTANAS** Arcoplan will beat any genuine quote by 10% 952667559



**PROTEC WINDOWS & DOORS**

**FROM NERJA TO GIBRALTAR**

- UPVC and Aluminium
- Glass Curtains
- Security entrance doors
- Garage doors
- Toldos / Awnings
- Roller blinds
- Shutters (Mallorquinas)
- Mosquito screens (to fold, turn, slide & roll)
- Terrace enclosures...
- ... and much more

**Best exhibition on the Coast!**  
Visit our showroom in  
**MIJAS COSTA:**  
CC Bahía Principe  
km 204 (N340)

**Call 952 58 75 73**  
info@grupo-protec.com  
www.protecgrouppain.com

## Locksmiths

**LOCKSMITH 24/7 Emergency/ Ap-  
pointment. Doors opened with-  
out damage, locks changed, patio  
doors, windows secured. Paul**  
657466803

**SECURITY of Spain. 24 hour lock-  
smiths. 30 years experience. Call**  
Daren. 636770865-952660233.  
www.securityofspain.com

## Solar Energy

**SOLAR & wind Energy. Lowest prices.**  
Highest quality. Coin 653456091

**www.solsistemas.es** Solar energy  
for electricity and hot water! Con-  
tact 618622272

**GAS FIRES** Wood burning stoves.  
Airconditioning heating. Bathroom/  
kitchen heaters. Heated towel rails.  
Solar heating. Instant gas heating  
systems. Central heating systems.  
All work fully guaranteed. All areas  
covered. 21 years on the Coast.  
952663141/ 670409759 www.en-  
virocarespain.com info@enviroca-  
respain.com

## Air Conditioning / Heating

**AIR CONDITIONING installation**  
service, repair & re-gas, 24h  
callout. All work guaranteed. Con-  
tact Cool Breeze 610887921/  
951351051

**AIR CONDITIONING** installation.  
Service & repair to any make or  
model, also repair fridge/freezers,  
bottle coolers, car A/C & A/C on  
boats. All work guaranteed. All ar-  
eas covered including campo. Con-  
tact Williams Refrigeration:  
952596404/679284959

**AIR CONDITIONING** heating instal-  
lation, servicing, repairs, regassing.  
24/7. Prompt reliable service.  
620020232, 951165090

**AIR CONDITIONING** fully installed  
from 575 Euros. Repairs and serv-  
icing. Martin. 650067389

**AIR CONDITIONING** installations,  
repairs and servicing. Airflow  
952443222 airflowspain@live.com

**SUPPLIERS** of refrigeration equip-  
ment, glass door refrigerators, ice  
makers, bottle coolers, dishwash-  
ers. Fantastic value and reliability,  
after sales service. Williams Refrig-  
eration SL. 952596404/ 679284959

**AIRCONDITIONING** Installations/  
Repairs/ Servicing. Professional in-  
stallations. Quality airconditioning  
units. Economical in consumption.  
21 years on the Coast. All areas cov-  
ered. 952663141/ 670409759  
www.envirocarespain.com info@en-  
virocarespain.com

**AIR-CONDITIONING by Cool and**  
Cosy. The family company that  
cares. Installation and repairs.  
Quality machines. EcoSense  
movement sensors supplied and  
fitted for 80 Euros. Coin meters  
supplied and fitted from 260  
Euros. For other energy-saving  
products visit [www.cooland-cosy.es](http://www.cooland-cosy.es). 952935513. Junta de An-  
dalucía authorised. Approved pro-  
fessional service for your peace  
of mind

## Cleaning Services

**CHIMNEY** sweep, clean, reliable,  
economical, all types of fireplaces.  
Chris 608337497

**THE WINDOW CLEANERS. ESTAB-  
LISHED 10 YEARS IN SPAIN.**  
691140427

**WE OFFER** domestic cleaning serv-  
ices including laundry, ironing, holi-  
day cleans or one off spring cleans  
from Fuengirola to Estepona. Call  
603860162

**ADVANCED Cleaning Services.**  
Professional carpet and uphol-  
stery cleaning, 27 years experi-  
ence, wet or dry clean. Honest,  
reliable service.  
678808837/952669701 or email  
acservs@outlook.com

**OVEN** cleaning domestic commer-  
cial professional cleaned from 40  
euros. 632569282

**RUGS**, fitted carpet and upholstery  
including leather cleaned on site.  
693028325

**WINDOW** Cleaning. Don Jose Pro-  
fessional, Reliable, Affordable. Tel:  
629769136 www.windowcleaning-  
donjose.com

**CLEANING STAFF WANTED:** For  
cleaning of holiday homes. Contact  
Ann Charlotte 622670909

## General Services

**SEWING** Services. Curtains, uphol-  
stery, soft furnishings indoor/ out-  
door. Made to measure rails/ poles  
and foam to order. Sensible prices.Re-  
pairs / alterations. Call 672800887  
judeinspain@hotmail.com

## Mosquito Screens

**MOSQUITO** Screens. Sliding. Pull-  
down. Pleated. Colours. Call Nick  
647072861, www.mosquitonick.ws

## Others

**AIRPORT** Transfer from Marbella  
to Nerja. 7-seater, punctually, reli-  
able, low price. 622891105

## PROFESSIONAL SERVICES

### Lawyers

**LAWYER: Arroyo Miel/ Malaga.**  
Legal advice conveyancing, wills,  
inheritances, contracts, divorces,  
criminal defense, any litigation,  
[www.abogadoenlared.co.uk/](http://www.abogadoenlared.co.uk/)  
[george@abogadoenlared.co.uk](mailto:george@abogadoenlared.co.uk)  
952964591

**www.premiumtranslation-**  
**group.es** NIE, Spanish residencia,  
Town Hall registration, social secu-  
rity registration, health card, school  
registration, litigation, conveyance,  
contracts, divorce. 629738028

**LAWYERS. Residency, Conveyanc-**  
ing, Wills, Probate. Family law.  
0034696984068. [bea@navarro-](mailto:bea@navarro-simon.com)  
[www.navarro-simon.com](http://www.navarro-simon.com)

### Accountants

**ACCOUNTANTS.** English and Span-  
ish Accountants for all accounting/  
bookkeeping jobs. Tax and company  
formation. Professional, reliable,  
confidential. Tel: 952440773

**REGISTRATION** of holiday prop-  
erties, company formations, business  
start-ups, bookkeeping, taxation  
and translations. Malcolm Green-  
wood. 699780389

**www.premiumtranslation-**  
**group.es** company creations, self  
employment registration, bookkeep-  
ing, tax declaration. 629738028

### Architects

**ARCHITECTS**, projects, cosntruc-  
tions, new buildings, extensions, re-  
furbishments, legalisations, inte-  
rior design. 680700430

### Insurance

**Abbeygate**

The way insurance should be

Motor Insurance,  
Health Insurance,  
Travel Insurance,  
Commercial Insurance,  
Marine Insurance

More information  
and details call us.  
Telephone areas ....

952 893 380 - Costa del Sol  
956 794 067 - Cadiz  
965 745 097 - Costa Blanca

Abbeygate is a trading name of Wyndean Insurance Services Ltd. Authorised and regulated by the FSA (208487)  
sales@abbeygateinsure.com - www.abbeygateinsure.com

### Translators

**INTERPRETER** Fuengirola based  
ring with your needs Personal/ busi-  
ness. 619464529

**PERFECT** manual translations. 6  
languages. 602686773 protrans-  
lationspain@gmail.com

**www.premiumtranslation-**  
**group.es** official and sworn trans-  
lations and simultaneous interpre-  
tations in any language. 629738028

**OFFICIAL** translations. All languages.  
952789204. Mobile 654613094  
sanpedrotranslations@gmail.com

### Mortgages

**MISLAID your payslips/ P60 or**  
other paperwork? Recovery docu-  
ment service available, fast con-  
fidential, reliable.TL 617910147  
[alan1l@yahoo.co.uk](mailto:alan1l@yahoo.co.uk)

**FLUENT** Finance Abroad. Are you  
looking to release equity in your  
home in Spain? Need to pay IBI, Com-  
munity fees, taxes, but don't have  
available cash now to do this. Do you  
want to sell your property for what  
it's worth but don't have the abil-  
ity/time frame due to cash con-  
straints? Do you want an alternative  
to the Banks who are costly and slow?  
Call us now: +34 691 179 445 +34  
952 961 952 or email [ronald@fluent-](mailto:ronald@fluentfinanceabroad.com)  
[fluentfinanceabroad.com](http://fluentfinanceabroad.com). Come and  
visit our San Pedro office

### Loans

**PAWNBROKERS. LICENSED SINCE**  
1983. WE BUY! WE PAY MORE! WE  
PAY CASH! ALL TYPES OF  
WATCHES, JEWELLERY, DIA-  
MONDS. ANY CONDITION! AN-  
THONYS ANTIQUES, SEE MAIN  
ADVERT. WE BUY MORE, WE PAY  
MORE, WE PAY CASH. ANTHONY'S  
ANTIQUES, C/ RAMON Y CAJAL,  
40, FUENGIROLA. PLEASE EMAIL  
[diamonds@anthonys-dia-](mailto:diamonds@anthonys-diamonds.com)  
[monds.com](http://diamonds.com) OR CALL TEL.  
952588795-609529633

Follow SUR in English  
on Twitter  
@SUR\_english

**SUR**  
in English

## Business Opportunities

**A MAGHREB & Middle East Music**  
& Entertainment Satellite TV Chan-  
nel is seeking 650.000 euros In-  
vestment for 49% Equity Stake  
([www.maghreb24tv.com](http://www.maghreb24tv.com)), if you  
are interested, please contact the  
officials at: [SUR@maghreb24tv.com](mailto:SUR@maghreb24tv.com)

**BUSINESS Opportunity Investors**  
Required This is a remarkable op-  
portunity to get in on the ground  
floor of an investment strategy which  
is producing 10% per annum or more  
from your investment and at no time  
is your capital put at risk. I am look-  
ing for investors with a minimum of  
£1000 to invest. For all details go  
to [traderjwe@gmail.com](mailto:traderjwe@gmail.com) for the  
sake of an email what have you got  
to lose?

## REMOVALS AND STORAGE

**MAN & VAN** Removals, clearances.  
100% reliable. Always punctual. 20E  
p/h. 622020856

**MATTHEW JAMES**  
GLOBAL RELOCATIONS  
Please see our  
colour advert in  
the "MY HOME"  
section.  
Spain: 931 84 54 95

**MALAGA** to Manchester every 2  
weeks. Part/ full loads. Dogs 250,  
cats 200. We can help you sell your  
Spanish/ Uk car or any other items.  
[micknick0730@hotmail.co.uk](mailto:micknick0730@hotmail.co.uk)  
637980655.

**2 MEN & Van. 30 Euros/hour. Al-**  
ways on time. 651081610

## MALAGA REMOVALS

**Weekly removal service to & from**  
**UK, Costa Del Sol & the Algarve**

Email: [sales@malagaremovals.com](mailto:sales@malagaremovals.com)

Tel: +44 (0)1621 850070 Spain: +34 951 218 877

Web: [www.malagaremovals.com](http://www.malagaremovals.com)

**BRITISH Removal Company SL.**  
Regular service Spain, UK and Ire-  
land. 952426463  
[www.brcspain.com](http://www.brcspain.com)

**BRITANNIA** Southern. Worldwide  
container shipping. Proven track re-  
cord. Customs formalities and ad-  
vice. Quality packing materials sold.  
Tel: 952470707 [www.southern.es](http://www.southern.es)

**BRITANNIA** Southern. Storage in  
wooden containers. 5 mins from El  
Corte Ingles de Mijas Costa. Over  
300 containers. Trading since 1978.  
Tel: 952470707 [www.southern.es](http://www.southern.es)

**MOVE IT**  
Local / National / International  
4 vans available on the Coast

**STORE IT**  
Fully insured. 24hr. Security Warehouse storage units.  
Tel. David: 696 810 618  
[www.moveit-storeit.com](http://www.moveit-storeit.com)

**WWW.SPAINUKSPAIN.COM** Vehi-  
cle leaving Spain 9th-19th-29th,  
returning 10th-20th-30th.Prices  
from 90 pounds per m3. Cars 525.  
Bikes 325. Dogs 395. Cats 295 in-  
cluding vet checks/ travel with your  
pets. Various vehicles cater for your  
needs. 952596213, 665150227

**UNION JACK**  
REMOVALS - STORAGE - SHIPPING  
Please see our colour  
advert in the  
**MY HOME**  
pages  
(+34) 902 109 560

**MAN & VAN. Anything considered.**  
No job too small. FROM 15Euros  
per/hour+ fuel (IVA credited).  
605215917

**THEVANMAN** Cheap and cheerful,  
from 20 euros an hour. 677251025

**ROY TREVOR** THE PROFESSIONAL  
WORLDWIDE MOVERS

WEEKLY SERVICES BETWEEN UK  
SPAIN & PORTUGAL

FULL DOOR TO DOOR SERVICE &  
STORAGE

**UK**  
+44 (0) 843 207 4302

**SPAIN - (Mijas Costa)**  
951 311 118

[www.roy-trevor.com](http://www.roy-trevor.com) email: [info@movingmatters.net](mailto:info@movingmatters.net)

MEMBER  
BRITISH ASSOCIATION OF  
B.A.R.  
REMOVERS  
BAR  
Overseas



**MOVING LOCALLY?** Call 952426463/ 660563131. Best prices. Fully legal. British Removal Company

**STORAGE** Clean dry secure warehousing Marbella. Container, Pallet or Loose. Guaranteed best rates. Focus Transport 952816582 move@freinternational.com



**VAN+MAN/ Men removals, 17E P/H. Secure storage, 9E P/W. 611206962**

**WWW.SPANISHMOVES.CO.UK** 15M VAN LEAVING SPAIN FOR THE UK JAN 27TH. SPACE AVAILABLE BOTH WAYS. 639928090 LOCAL REMOVALS TOO

**MAN VAN** Removals, 20 Euros/Hour 3 Vans available. 696810618. info@moveit-storeit.com

**NATIONAL** and International Transport regular loads to the UK LWB Van Focus Transport 952816582 move@freinternational.com

**WORLDWIDE SHIPPING, door2door service. British Removal Company SL. 952426463 www.brcspain.com**

**LOOKING** for storage on the Costa del Sol? from 50€ monthly, call Hakotrans 952587619

**LOOKING** for boxes, high quality packing materials? better call Hakotrans 952587619

**CONTAINERISED** shipping, worldwide experience & professional, better call Hakotrans 952587619

**HANDYMAN** and van, small removals, Ikea collections, assembly, clearances Eur20 hourly. 603257612

## HIRE SERVICES

**MOBILITY** Scooters, electric wheelchairs and wheelchairs for sale or rent. Same day delivery! Scooters also bought for cash!! New batteries supplied and fitted. Call 609581139. www.mobilityscootersdirectspain.com

**www.mrmobility.eu** Mobility Scooters 39E/ PW delivery. Long term deals. 611206962

## BUY / SELL MISCELLANEOUS

**HOUSE** clearances specialist. Houses, gardens, garages cleared. Cash on collection. Man & van removal service. Fast and reliable. Rich 639229607 Joanne 649977723 recyclejo@hotmail.com

**FURNITURE** wanted same day collection. Cash waiting. 645334512

**WANTED** all furniture and household items. Best prices. 697511071

**CASH** for your unwanted furniture. House/ garage/ bar clearances. Also removals. Steve 722306194

**HOUSE/ Flats/ Bars cleared. Top price paid, same day cash. 611206962**

**CUDECA** Goldies. Please donate your collectables and bric-a-brac to our monthly flea market. Contact Tom www.cudecagoldies.com 661402134

**SECOND** Hand Tim's Furniture Shop (Buy&Sell): Opening hours: Tuesday to Friday 10.30am - 3pm. Saturdays 10.30am - 2pm. Sundays & Mondays closed. Avda Las Golondrinas 57A, (Atalaya Park Hotel). 666903499 Angela

**SKI BOOTS** size 43, skis 172 with poles, 200 Euros. Ladies ski boots 537, skis size 250/279 with poles, 200 Euros. Lisa 652189088

**HOUSE** clearances and second hand furniture wanted. Anything considered, best prices paid. Call Mick. 672857598

**LOG BURNER** for sale, vgc, including new chimney 195 euros ono. 615309446

**FOR SALE** in Fuengirola: Satellite dish 96cm complete (for English Tv +Radio channels). Antenna for internet complete. Tel. (0044)07478357773

## Antiques

**WANTED! ALL TYPES OF ANTIQUES, PAINTINGS, JEWELLERY, WATCHES, SILVER AND GOLF. MEDALS, JADE, CHINESE ITEMS AND THE UNUSUAL ANY CONDITION AND IMMEDIATE CASH SETTLEMENT. SEE MAIN ADVERT. WE BUY MORE, WE PAY MORE, WE PAY CASH. ANTHONY'S ANTIQUES, C/ RAMON Y CAJAL, 40, FUENGIROLA. PLEASE EMAIL diamonds@anthonys-diamonds.com OR CALL TEL. 952588795-609529633**

**FOR SALE** dining table, chairs, lamp, library, pictures, various. 669445823

**AVENDRE** Antiquités, table, meubles, Fauteuil, encyclopedie Larousse (1960) Peintures. 669445823

## MOTORS

### Buy / Sell Cars

**WANTED** all cars, any registration, runners or non runners. Embargos & finance no problem. Call now, cash waiting. 687049592/ 622156022

**INSTANT cash! Cars, 4x4's & Motorhomes wanted. 687474407**

**WANTED** Cars & vans. Free collection same day. 693028325

**CARS WANTED**, UK or Spanish best prices, also embargos/finance/lost papers. Problems solved. Call 678808837

**WANTED**, wanted, wanted!! All cars, all years, all models...from exotic to classic. Spanish, English, Dutch plated. Call us on 951977329

**CARS, VANS, 4WDS. BOUGHT AND SOLD. ESTABLISHED IN MARBELLA FOR 30 YEARS. CARS SUPPLIED TO ORDER AT COMPETITIVE PRICES. TEL. PETER 635500164**

**www.motorcadespain.com** For one owner Spanish cars at U.K. prices

**BILL BRADY**  
**JANUARY SALE PRICES**

**DIESEL** Citroen Picasso 1.6 HDI 2011 from private owner only 53'000 Klm (32'000 Mls) great all round family MPV. Was: 7'995€ NOW: 7'500€

**DIESEL** Toyota Auris 2012 one private owner 55'000 Klm (34'000 Mls) full service history from Toyota. Was 10'995€ NOW 9'500€

**DIESEL** Citroen C-4 1.6 HDI. 2014 Mdl. from private owner low Klm. full service history polar white save a fortune at only 10'995€

**Estate** Ford Focus 1.6 Inj. 2013 from lady owner. Low klm. Metallic silver. Was: 9'995€ NOW: 9'695€

**Kia** Rio 1.2 Concept 5 door 2014 Mdl. From private owner full service history and 7 years warranty look at this massive saving its only 7'995€

**PX** to clear old Ford Mondeo 5 door 10 months ITV. recently fitted cam belt only 800.

**SPANISH CARS WANTED IMMEDIATE CASH**

**Established in Spain since 1986**  
**952 838 842 / 608 950 221**  
**www.billbradycars.com**

**ROBERTSON CARS... Do you want to sell your car? She buys many cars not any car. Only Spanish expat owned cars. Instant cash. Phone Samantha 952832173 www.robertsoncars-spain.com**

**VEHICLE REGISTRATION**

- Being stopped by police
- Exchange Plates
- Name-Transfer

**Be legal or you'll be fined!**

**Office 952 49 00 28**  
**www.meexpress.net**

**AUTOMATIC/ DIESEL VW GOLF 2011 1.6TDI. Black, 5 door, only 110,000 kms, hatchback, alloy wheels, pilot owner kept in first class condition, first advert he quick it will take off, enough said, 10,995 euros. Phone 952832173 / 608658785. See photos: www.robertsoncars-spain.com**

**FORD KA, only 48,000 kms (approx 30,000 miles) 2010, looks right in white, one private owner, small and easy to park. 5,250 euros. Phone 952832173 / 608658785 see photos: www.robertsoncars-spain.com**

**BMW 318CI MANUAL, 2000, 3,950 EUROS. 325TD AUTO, 2000, 2,995 EUROS. 525TD MANUAL, 2002, 3,950 EUROS. 320TD COMPACT MANUAL, 2001, 3,450 EUROS. 635500164**

**AUDI A6 AUTO AVANT, 2000, 3,650 EUROS. A6 AUTO SALOON, 2000, 3,950 EUROS. A4 QUATTRO AVANT AUTO, 2000, 3,750 EUROS. 635500164**

**TATA INDICA 2008 45.000 KMS. EXCELLENT 5 DOOR HATCHBACK. 2,350 EUROS. 635500164**

**MITSUBISHI CARISMA DIESEL, 2003, 160,000 KMS, EXCELLENT CONDITION, NEW TYRES, ETC 1,950 EUROS. 635500164**

**BIG DISCOUNTS ON SELECTED CARS DURING JANUARY. TEL. 635500164**

**CARS/ COMMERCIALS** wanted. Any condition, non-runners, damaged. Cash. Buyer collects. Transfer included. 605109796

**CARS & Vans** any registration, instant cash. Finance/embargo UK or Spanish.. 693028325

**WANTED:** Best prices paid for proper cars, same day collection. 678808837

**AUTOMATIC** Chevrolet Aveo LT 1.4 Ford Focus size, 2008 model, a great car, 3,695 Euros. Possible p/x 687474407

**DIESEL Ford Fiesta, 2004, 5 door, ITV CD, A/C. 2,195 Euros 687474407**

**www.carsforsaleinspain.eu** Buy or sell your car online. Email: info@carsforsaleinspain.eu

**VW GOLF** Automatic. LHD. UK Registered 1999. 106k. Excellent condition. 1,200 Euros. 678226369

**AUDI 1.8 TT Quattro. 2002. 165KW. Only 56.000 kms. New ITV. Full history. Fully loaded. 7.995 euros. 687 537081. superiorlifestyles@hotmail.com**

**RENAULT** Clio 1.6 Automatic, 2010, navigation, clima, leather, etc. 74.000 kms. Immaculate. 8,900 Euros 695847720



**Want to sell your car? Advertise it here!!**

MALAGA. HEAD OFFICE 952 649 669 / 683 296 897  
MARBELLA 952 776 040  
FUENGIROLA 952 680 142 / 635 716 285  
SOTOGRADE/GIBRALTAR 618 263 687

**SUR**  
**in English**

**RENAULT** Clio 1.2i, 16V. Automatic, 2003, a/c. 107,000 kms. 4.900 Eur. 695847720

**LAND** Rover Freelander TDI HSE Automatic, 2005, leather, sport kit. 9,900 Eur. 695847720

**BMW 328i** Automatic, 2007, full option, 92,000 kms. Immaculate. 14,900Eur. 695847720

**SUBARU** Legacy 4WD Diesel 2010, 114,000 kms. Immaculate in white. 11,900Eur. 695847720

**ALFA** Romeo 156 2.5V6 Automatic, 2003, 69,000kms. Very nice 4,900Eur. 695847720

**SIMPLY The Best. Top prices paid for any second-hand cars. Jeff-639416333**

**AUTOMATIC** Mitsubishi Montero 2.8, 6 seater, CD/ A/C, towbar, ITV. 2,695 Euros. 687474407

## Buy / Sell Motorbikes

**MOTORCYCLES/** Scooters bought and sold, same day response, ITV, Gestoria service. 674843115

## Car / Van Hire

**CAR HIRE Long and short term. No petrol extras. 607334610**

## Repairs

**CAR KEYS** lost or need spare? Keys cut & paired with car, car opening, car key & remotes. Specialist. Ray 679831166

**MECHANIC** workshop & mobile. All work undertaken. ITV's done. Reasonable rates. Prompt, reliable services. 24/7. 620020232, 951165090

**TRANSMATIC** Automatic gearbox specialists. All models including classic cars, serviced, repaired and reconditioned. Also 4x4 transfer boxes and power steering. Call/Fax: 952796166/ 952805804/ 615834322. transmatic2005@yahoo.com www.transmatic.es

**BRITISH** Mechanic Workshop. Family run business since 2000 in Mijas Costa, Fuengirola. Servicing repairs, ITV's. Full engine rebuilds. Engine Diagnostics, ABS. Bodywork repairs. Recovery service on all cars and 4x4's. Call today 951914025/605407369

**ENGLISH** Bodyshop, fully equipped, Mijas Costa. No job too small. 952667074

**CLASSIC** Cars Restoration 30 years experience in simple repairs and upgrades to ground up restoration, bodywork, upholstery etc. Classic Cars Marbella. www.classiccarsmarbella.com Tel. 697980431

**LEO'S AUTOS**, Mijas Costa. Repairs and servicing to all makes of cars, light commercials, also ITV's, exhausts etc plus home call outs. 952917353/ 722291198

**HEADLIGHTS** Polish, restore from 15 Euros. Free home visits. 622297221

**GT AUTOS** Mijas. ITV's. Servicing and repairs. Diagnostics; engine ABS airbags, aircon. 952462852, 622252570.

## Paperwork

**www.premiumtranslation-group.es** foreign car registration in Spain, change of ownership, driving license, ITV, fines' appeal. 629738028

## CARAVANS

### Storage

**PARKING**, storage & sales. Caravans, motorhomes, cars and boats etc. Short/ long term. Safe & secure. Excellent rates. 5 minutes from Fuengirola. info@eurodog.es 679786669/ 606101807

## NAUTICAL

**WANTED** JetSki's, Boats, Quads...etc working or not. Telf. 609521166. jetski@jetcenterspain.com

**PUERTO** Banus 8 M mooring for rental Tel 630614252

**MOTOR** yacht 5.59 metres, Reg. Number SSR66190 1 hull VGC 550 ono. 956615010

## RECRUITMENT

### Situations Vacant

**NEW YEAR**, new job? JobFinder Spain adds a fresh and friendly approach to finding your ideal role. We are looking for all types of staff so upload your CV at www.jobfinderspain.com or call us on 951400234

**LOOKING** for quality staff? JobFinder Spain can help you, efficiently and cost effectively. Find out how at www.jobfinderspain.com or just call 951400234

**SALES** Staff: Established Company requires staff for telesales office in Fuengirola. Basic + commissions paid weekly. Native English and sales experience essential. Call 951203002 email CV to careers@rmt-group.com

the newspaper for southern Spain.

**TELEPHONE SERVICE**

**952 58 01 42 - 952 58 38 50**

**NOW EVEN EASIER!!!**  
**Send your advert by 605 022 121**

**WhatsApp**

Pay by credit/ debit card, deposit or bank transfer

Monday to Thursday: 9.30 - 19.00h · Fridays: 9.30 - 14.30h

Send adverts by email: **ads@surinenglishads.com**

**SUR**  
**in English**

**All advertising information for the SUR in English: sizes, prices, supplements, examples are available: www.surinenglishads.com**



**TELEMARKETING** Marbella 1500 basic 80k OTE, CV to info@recruitspain.com

**REAL ESTATE** sales 1400 basic, 100k OTE , CV to info@recruitspain.com

**BILINGUAL** B2B sales, 1600 basic plus commission, CV to info@recruitspain.com

**LOOKING** for a new job in 2017? Contact info@recruitspain.com

**ANSTISS GROUP S.L.**  
Established Costa del Sol 2008

**FULL TIME LEAD GENERATORS WANTED**  
**OFFICES IN MARBELLA & FUENGIROLA**  
**NO EXPERIENCE NECESSARY**

- Working contract immediately
- 10 till 6 weekdays
- Hot leads
- Monthly pay & bonuses
- Full training & ongoing support
- Excellent level of written & spoken English

Send CV to Sarah at: [hr@anstiss.com](mailto:hr@anstiss.com)  
call 951 247 222 or whatsapp 0034 635 742 768

**SALES** Managers: The World Continuing Education Alliance is looking for Software Sales Managers. You'll give online demonstrations of our education platform and help international clients set up their accounts. We are looking for native English speakers with a background in sales and a great desire to reach and exceed targets. You will be working as an Autonomo and available to work shifts. We offer you great hourly rates. Please send your CV to [jobs@wcea.education](mailto:jobs@wcea.education) and start your new sales career in 2017

**SOCIETE telemarketing Fuengirola, cherche teleopérateur Français. Toute info appelez 631250362 Sarah**

**EXPERIENCED Telemarketer required for our busy office in San Pedro. Lots of new leads and experienced sales team to close them for you. Excellent working conditions: Contract, Basic Salary and high commission for the right applicant. Email: [info@cdsproperty-spain.com](mailto:info@cdsproperty-spain.com) Call 645194826**

**APPOINTMENT** Makers: The World Continuing Education Alliance is looking for dynamic business to business sales people to arrange appointments with our fast expanding international client base. Are you self-motivated, target-driven and a native English speaker, then this could be the job for you. Our office is situated in Nueva Andalucia. You will be working as an Autonomo and we offer you great hourly rates. Please send your CV to [jobs@wcea.education](mailto:jobs@wcea.education) and start your new career in 2017

**LOOKING** for English teachers in Málaga, Fuengirola and La Línea. Send resumé to [lynnesacademy@gmail.com](mailto:lynnesacademy@gmail.com)

**BUSY** real estate agency located in Mijas Costa and operative on the entire Coast is looking for experienced sales agents. The candidates must speak English fluently and preferably one of the following languages: French, German, Nordic. High commission scheme for the right candidate. Please send CV [info@buenavistahomes.eu](mailto:info@buenavistahomes.eu) and/or give us a call (+34)951484500

**WANTED** Driver fitter and furniture moving experienced man, between 30-40 years, fit for heavy work. Send CV with details of experience: [info@furnitureexpressspain.com](mailto:info@furnitureexpressspain.com)

**LANGUAGE** school is looking for teachers of different languages. Applicants please send CV to: [info@guadalminaidiomas.net](mailto:info@guadalminaidiomas.net)

**SALES** person's wanted, basic + commission + bonuses. Telephone sales experience essential, preferably from a financial services background. Send CV to [careers@rmt-group.com](mailto:careers@rmt-group.com) or call 951203002

**RELAX** villa in Riviera requires spicy and outgoing women. Lots of work. 611237884

**GLOBAL QROPS** Telemarketing Executives required full or part time to call specific fresh leads, potential earnings 15-20K for a 15 hour week!! Immediate start contact 602442940 or 634111306 for further details

**HAIR** Salon Narybu. Puerto Banús seeks color technician and receptionist with experience. English essential, advantage of any other knowledge. Candidates must be dynamic, have pleasant personality and love their profession. Tel: 952859273 or send CV to: [info@narybu.es](mailto:info@narybu.es)

**COOK** wanted. New to open restaurant, March, Puerto Banús, looking for an experienced cook (western, Asian fusion). Experience or interest in French cuisine is an advantage. Must speak both Spanish and English. Please send CV: [dekkers.ajm@gmail.com](mailto:dekkers.ajm@gmail.com)

**ARE YOU** middle aged and looking for a part time job with full time pay? Do you want a contract? Have you got telesales experience, NIE and social security number? Would you fancy working with a bunch of menopausal nutters who love their chocolate and wine. This could be for you !! We are based in Fuengirola and looking to expand call for more information and interview on 952586140

**WAITERS** wanted for a large restaurant in Marbella. The right applicants must have experience and good references. Please send c v with picture to [christian@aloha-restaurant.com](mailto:christian@aloha-restaurant.com)

**HEAD** chef and kitchen staff wanted for a Scandinavian restaurant in Marbella. The right applicants must have experience from a large scale operation and good references. Please send c v to [christian@aloha-restaurant.com](mailto:christian@aloha-restaurant.com)

**ENGLISH** Teacher required for Coin and Marbella areas. Must be native speaker and have TEFL certificate, preferably Celta. Experience with young children and Cambridge also required. Send cv to [cv@thelanguagehouse.es](mailto:cv@thelanguagehouse.es)

**ACCOUNTANT/** Representative: We are looking for an approved (authorized for tax matters) Accountant, with multiple skills. It is an absolute must that authorization are valid for total responsibility of accounts in a company. The person is intended to do new company accounts from the start, and the right person will also take part in many other tasks in the company during the establishment in Marbella area from the start. For the right person it will be an interesting, developing and demanding position, and will at the start be local representative. A newly educated person would also be recommended to apply. The position start as a part time, and become full time as company develops. Further information on [www.nstgroup.no](http://www.nstgroup.no) or by contact to [jan@nstgroup.no](mailto:jan@nstgroup.no) We encourage women to apply

**TENNIS** Club Bar is looking for a waiter/ waitress with cooking & cleaning experience. Should be a multitasking and decisive person. Knowledge of English/ Spanish essential. Send CV: [recepcion@belairtennis.com](mailto:recepcion@belairtennis.com)

**RESTAURANT/** Bar in Mijas-Costa is looking for help in the kitchen and service. Phone: +34 605663431

**LINGERIE** models wanted. 750 Euros per hour with contract. Females aged 18-25. [topeumodels@europe.com](mailto:topeumodels@europe.com) Tel: 602583392 Facebook Michelle Jones - Malaga

**LEGAL** Company in Benalmadena need telemarketers representatives for their new project. Candidates must be bilingual and have proven track record in sales. Full contract plus commissions. Please send CV: [mar.marketing28@gmail.com](mailto:mar.marketing28@gmail.com)

**KITCHEN** assistant required for busy restaurant in Benahavis. Contract given. Applicant must have NIE and Social Security. Good spoken English necessary. Apply with CV to [drw555@hotmail.com](mailto:drw555@hotmail.com)

**BEAUTY** Salon. Calahonda. New Opening. Qualified Beautician with experience needed. Essential English, second language an advantage. Please call: 695847770

**WE ARE** looking for someone to write articles that will convey the experiences of a British expat living in Spain to a British audience. The readers are considering moving to Spain to live the expat life and will have a wide range of questions that need answering. [MovetoSpain.com](http://MovetoSpain.com) intends to answer these questions. We require five articles to be submitted to the editor every week, with photos. (These days a good camera phone tends to do the job. The editor will crop & edit photos where necessary). Please can you e mail your CV to [info@movetospain.com](mailto:info@movetospain.com)

**BILINGUAL** PA Required. Must be fluent in English and Spanish. Must have good numeracy and organisation skills. Financial background preferred but not essential. Working for Property Finance Brokerage in Marbella area, with offices in the UK. Please send C V to [sales@fast-propertyfinance.co.uk](mailto:sales@fast-propertyfinance.co.uk)

**NEW STRIP** Club Staff Wanted in Benalmadena, no sex. Dancers required, no experience necessary. Also vacancy for doorman, DJ, PR and waiter /barman, good earnings. Contact Steevi 635326415 also whatsapp

**BUTCHER** wanted. Experience essential in all aspects. Fluent English and local to Duquesa Marina. CV: [info@theenglishbutcher.com](mailto:info@theenglishbutcher.com)

**EXPERIENCED** telesales openers and closer's only, wanted for Central Marbella office. Capital raising & fix income products. Draw and high commissions. Call for immediate interview. 952635084/604193224



**JOBS TO OFFER?**  
We have potential candidates.  
Do you have any vacancies?

MÁLAGA, HEAD OFFICE 952 648 958 / 683 298 087  
MARBELLA 952 778 040  
FUENGIROLA 952 588 142 / 635 716 285  
SOTOGUARDIA/CIERREALTA 916 263 887

**SUR**  
in English

**EXPERIENCED** energetic telemarketers wanted for lead generation firm based in central Marbella. Full training provided, basic + commission. Call +34604369157

**BOUWERSGIDS.BE** zoekt Vlaamstalige televerkopers om ons product te promoten. Hoge verdiensten en wekelijkse betalingen. Info: 685855297 [www.bouwersgids.be](http://www.bouwersgids.be) of [info@bouwersgids.be](mailto:info@bouwersgids.be)

## Situations Wanted

**MARBELLA** Offer Support as a household help cooking incl. Society lady or child care by german lady 60+ topfit, Marbella. Tel. 687660902

**EXPERIENCED** carer for elderly people. Any shift possible. 699133798

**RELIABLE** 57 year old man available for driving or personal assistant work in San Pedro-Marbella area. Speaks Spanish, English, French. Telephone 610914337

**FILIPINO** looking for live-out job. Telephone 603196782

## PERSONAL

### Meeting Point

**SPANISH** lady 53. Need a new illusion in my life, possibly with a good man near me. If necessary to be a total gentleman with a nice soul life. Good mental life balance. GOOD ECONOMIC POSITION. To do nice things together and try for a lovely relationship. 654163212

**LEARN** to jive and make some friends. [www.jivespain.com](http://www.jivespain.com) or 635717211

### Others

**VALENTINES** Day. The perfect gift at [www.purplelove.co](http://www.purplelove.co) The online sextoyshop

## HEALTH & BEAUTY

### Doctors

**SKIN** Specialist NHS Registered. Treats all kinds of skin problems. Consultation 70 Euros. Dr. Eva. Fuengirola 664747267 [www.dermadel-sol.com](http://www.dermadel-sol.com)

### Chiropractors

**FUENGIROLA** Myofascial Release. J.Schaegen, specialized in treating neck, back & extremity disorders, 30yrs in practice. 652291224 [www.bodywork.es](http://www.bodywork.es)

### Chiropodists

**chiropodistcostadelsol.com** Paul & Elaine Curtis-Turner. Tel. 619547636

**DATA MIGRATION ADMINISTRATOR**  
REQUIRED FOR DYNAMIC EDUCATION STARTUP IN NUEVA ANDALUCIA

- Have a keen eye for detail and accurate data entry skills
- Have general technical knowledge. Be organised to meet deadlines
- Have great communication skills. Impeccable written English required
- Be prepared to learn new skills and organize data

TO APPLY PLEASE SEND YOUR CV TO: [JOBS@WCEA.EDUCATION](mailto:JOBS@WCEA.EDUCATION)

**REAL CAPITAL SOLUTIONS**  
**Award-winning Developer**

Requires Career-minded Personnel  
Languages an Advantage

Swedish · Dutch · Flemish · German · Spanish · English  
Excellent Package : Telemarketers · Showhome sales  
· Sales Execs (presentable 4-door car required)

Send C.V. in first instance with covering letter to:  
[careers@RCSpain.com](mailto:careers@RCSpain.com)  
Tel. +34 951 239 866 HQ. Centro Plaza, Marbella

**REAL ESTATE AGENTS REQUIRED**

Due to a dramatic increase in enquires from buyers from Belgium, Holland, and Scandinavia, we require real estate agents with the relevant language skills to join our busy office in central Marbella selling properties along the whole of the Costa del Sol.

Supported by a large sales team based in the UK, this role offers great selling opportunities and an excellent package is available for the right candidates.

Contact us today with your CV or for more information.  
Email: [jobs@sequireinternational.com](mailto:jobs@sequireinternational.com)  
Call: Gary Garcia on 951203810 or 670660716

Pop into our branch for a chat:  
Sequire International, Local 6, Edif. Wendolin, Avenida Amas Maldonado, Marbella, 29602, Málaga





# CLOSER TO YOU

C/ San Juan Bosco, 2- 2º  
Opening hours: Monday to Friday  
9:00 am - 14:00 pm  
email: [ventanillamarbella@diariosur.es](mailto:ventanillamarbella@diariosur.es)  
Call. 952 77 60 40





## Massage

**PROFESSIONAL** Masseur: Best Sport, Therapeutic or relaxing massage. Outcalls. 620876635

**RELAXING**, full-body 2 body massages. Tantric, Nuru, Kyokuero... In-calls/ outcalls. Elena 635290724

**QUALIFIED** masseuse. Therapeutic and relaxing massage. Puerto Banús, incalls, outcalls and hotels. Gisele 620340648

**QUALIFIED** masseuse: **Therapeutic, Sport, Relaxing massage. 622675050 C/Polaris nº10 CC local-6** Riviera del Sol

**QUALIFIED** Swedish, sports masseur. Free home visit. Non sexual, 622297221

## Therapists

**ITEC** Diploma courses in massage, reflexology and others. weekly, intensive or online. 951311216. [www.naturaclass.net](http://www.naturaclass.net)

**PHYSIOTHERAPIST** available for therapeutic massage, stretching, relaxing massage. Home visits, 70 minutes, 40 euros; 100 minutes, 55 euros. Monika, 659506496

**SEX THERAPY** Marbella. **COSRT and BACP Accredited psychosexual therapist. Individuals and Couples. www.sextherapymarbella.es** Richard 608 594 608

**ADDICTION** Therapist: **Alcohol. Drugs. British qualified "with personal experience".** Charlie. 634989480

**CONFIDENTIAL** Counselling via Skype /phone or Riviera del Sol private clinic. 610068804

**PROFESSIONAL** Life Coach and Psychologist - Rose Horton can help you on your journey. Call 637107138 or visit [www.coach-u.com](http://www.coach-u.com)

## Fitness

**www.aj-health&fitness.com** Qualified personal trainer, Malaga/ Marbella. Contact (0034)697914167 for a free consultation

**5\*MARRIOTT** Elviria: Gym & Beach Club membership. 12 Months only 400 Euros. Start the year right. Call 666187999 or Whatsapp this number for more info

## Dentists

**DIAGNOS** Dental. Best prices. New, repair or update of dental prostheses. Fuengirola. 951337955

## Hairdressers

**EDUARDO'S** mobile hairdressing. Experienced & Reliable. Call/ Whatsapp 637102249 for an appointment/ price

## Beauty Treatments / Products

**NOW IN** Rivera del Sol: **Depilation laser/ Luz Pulsada, hair removal from the face, body/ legs. Remove all unwanted hair. Free consultation 622675050 C/Polaris nº10 CC local-6**

## Others

**HELP** at home. Carers, assistants, and nurses. 24hrs. [www.marbelnursing.com](http://www.marbelnursing.com) 665943844

## VIDEO / TV

## Satellite Installation

**TV REPAIRS**, Plasmas, LCDs, digiboxes, video, hi-fi, microwaves. Free estimates. Can collect. 35 years experience. John 952491723 / 600706201

**SKY FULLY** installed from 230 Euros with all BBC's and ITV 1. Call Martin 650067389

**ENGLISH CHANNELS. Freeview, Movies, Sky Channels, Sports. Catchup and more. Free No Monthly Costs. Unbeatable From 140E. Inc. warranty. 653061472**

**TECHNO -Vision, UK & Scandinavian IPTV, Catchup TV. Pay as you go. Tel: 952522579 Mob: 657066782/ 649915289. UK:07835772340 www.techno-vision.es, info@techno-vision.es**

**TECHNO**-Vision, Internet- 3G,4G, Fibre, ADSL. Unlimited data, Pay As You Go service available. Tel:952522579 Mob:657066782 /649915289. UK: 07549902496 [www.techno-vision.es](http://www.techno-vision.es)

**LATEST** HD TV internet at the best price low speed required no contract full sky pack irish and full sports available José Sotto since 1973 952443838 670443838 allcoast coverage [josesotto@ono.com](mailto:josesotto@ono.com) [mailto:josesotto@ono.com](mailto:mailto:josesotto@ono.com)

**ALL BBC** free view pack available 80 cm dish no internet no card from only 200 euros José Sotto since 1973 952443838 670443838 [jose-sotto@ono.com](mailto:jose-sotto@ono.com) [mailto:jose-sotto@ono.com](mailto:mailto:jose-sotto@ono.com)

**SATELLITE** dish realignment and all systems repairs same day all coast coverage José Sotto since 1973 952443838 670443838

**LA TELEVISION** française 50 chaînes son abonement parabole 80 cm est par internet sans carte José Sotto 952443838 670443838

**ALL EUROPEANS** and sandinaviens hd tv internet available no contract no card José Sotto 952443838 670443838

**DITCH** your 4G Router and get Internet from 36 Euros PAYG. See Facebook for other services/ offers. Also wanted commission based residential/ commercial agents. Call Expat Planet 603223971

## MUSIC

**CELLO** teacher available for private lessons and Cello recitals. See "Biocello y piano" in YouTube, Gorka Onraita [elcorreodegorka@gmail.com](mailto:elcorreodegorka@gmail.com) 677115150

## COMPUTERS / INTERNET / PHONES

### Buy / Sell

**DAYTONA** Computer: Computers, mobile phones and accessories in your language. Sales and repairs. Agents Masmovil and HablaYa. Established 1999. Los Boliches. [info@daytona.es](mailto:info@daytona.es) or call 952667395

**EASY** Computers Laptops, towers, tablets... sales, software, tuition and repairs. 10-6 Monday-Friday, beside Hotel H10 Andalucía Plaza (opposite Terra Sana) Call 952906263

**PC DOCTOR** Repairs and Sales. Laptops in English. Speed up your PC. Remove viruses. Come to us or call us out. 952591071

### Repairs

**COMPUTER** problems solved! Error messages fixed, viruses removed. Hardware/software upgrades available. Kindle, iPad & Android help. Laptops in English. Also one-to-one training. Experienced, reliable service, no callout charge. Paul, 630652338/952493859

**COMPUTER** repairs in your home or office. Experienced and reliable. All hardware and software problems resolved. Call Ron Jones: 618016941

**LAPTOP** Repair Centre. Broken screens, iPads, Phones, motherboards, water damage. Repairs from 35 euros. Call 952591071

### Websites

**WEBSITE** designs and maintenance. Search Engine Optimization. Online Invoicing and CRM 50 Euros/month. Hosting from 5 Euros/month. Call 952591071

### Others

**IMPROUVE** speed and quality at low cost José Sotto 952443838 670443838 all coste coverage

## CLASSES

**HOLA! Speak Spanish from first lesson. Experienced qualified native teacher. One-to-one, groups. Fuengirola. 661159330 teacher.cristina@outlook.com**

**DRIVERS** licence in English. Discount with this advert. Autoescuela Urbano. Calle Maestro Angeles Aspiazu, Fuengirola. Manual or automatic. 687070256

**SPANISH driver: Licence in English with discounts. Automatic car! Fuengirola/ Mijas. 657325808**

**MATHS** classes given upto A level and higher IB. Also business studies to GCSE 609030075. [www.tuitioncostadelsol.com](http://www.tuitioncostadelsol.com)

**SPANISH** in your home. Speak Spanish from the first lesson. Qualified Spanish teacher. Ideal method for beginners. Fast, easy and effective. All levels. Also tutoring for students. 628578645

**SPANISH** teacher at your house. Native, qualified and experienced. New method. All coast and inland covered. [jmg78solutions@gmail.com](mailto:jmg78solutions@gmail.com) 678997388

## PETS

### Buy / Sell

**CHIHUAHUA pedigree puppies with passport. All year available. 951312860/ 654285667**

**PUPPIES** German Shepherds, Kennel Coroninas, excellent pedigrees, vaccinated, microchip, info 619464515 or 609535857, [www.coroninas.com](http://www.coroninas.com)

**COCKAPOO** puppies, 3 gorgeous females, black with white patches, 10 weeks, fully vaccinated, house-trained, 500 euros. Mother can be seen. Follow us on Instagram: CockerpooTarifa Maria 622295393

### Kennels / Cattery

**LAGUNA Kennels & cosy cattery. Your pets lovingly cared for by English mother & daughter. Coin. Tel952112021/ 606838983 or lagunakennels@hotmail.com**

**EURODOG**, Boarding Kennels & Cattery, fully licensed & sanitary approved, safe, secure and loving environment. Large kennels & play areas. Fully refurbished, inspections welcome. [www.eurodog.es](http://www.eurodog.es) 952464947 -679786669

**PETS** cared for in loving lady's own home, safe, secure, collections. Torreblanca. 665110553

**PETCARE** Pet Hotel: Alhaurin El Grande. Holiday accommodation for dogs & cats. Individually heated/aircon kennels. 952112284/ 685400216 [www.petcarespain.com](http://www.petcarespain.com) Follow us on Facebook at Petcare Spain

**MARBELLA** lady will care for only one or two dogs at a time in home with garden. 952828774

## Pet Transport

**PETS EURO** Travel UK based transporting pets Spain/ France/ UK & mainland Europe since 2002. Personally escorted pets in small groups by MPV. Passenger possibilities. For quotes, schedules, and availability, please contact our Website/Facebook: [www.petseurotravel.co.uk](http://www.petseurotravel.co.uk); Email: [petseurotravel@talktalk.net](mailto:petseurotravel@talktalk.net).

**LOOK** no further for your pet transport. We offer a service to travel with/ without your pets/ furniture. Pets from 295 pounds including vet checks. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227 [spainukspain.com](http://spainukspain.com)

**PET-COURIERS** com. If you love your pet try us first. We are the best. Door to door services throughout Europe. Specialised vehicles- bespoke service. Full legal service, including documentation if required. For further information call or email us. Tel. (0034) 651 033670 or (0034) 637 066227 Email: [info@pet-couriers.com](mailto:info@pet-couriers.com)

## ADULT RELAXATION

### Female

**INCOMPARABLE** ladies rigorously selected. Malaga/Centre. We attend permanently. Very discreet. Reasonable prices. 952604172//603138200 (Whatsapp). <https://aticosex.com>

**FUENGIROLA: Lots of dirty fun! Spanking, domination, bondage. Visits.Gloria. 632157758**

**BOLICHES** from 30E: Celina kind, lovely lady. Massages, full sex service. Enjoy your relaxing moments in quiet & cosy atmosphere! Only for discrete gentlemen! Appointments. 622210797

**CASSIE:** English, mature lady. Beach front apartment, 2 min's walk from Fuengirola Port. 667914732

**NEW FUENGIROLA/ MIJAS COSTA: 10 SEÑORITAS, SUPERAFICIONATE, FRIENDLY. ALL SERVICES. 24/HOURS. PRIVATE DELUXE VILLA. POOL. AIR/ COND. 7 ROOMS, PRIVATE PARKING. GROUPS, EVENTS, PRIVATE PARTIES. HOTELS. VISA. 605322635/952582150. FROM 30/EUROS**

**www.actiweb.es/sexylady** Calahonda. Beautiful Spanish model, 28. Discretion. 693800497

**NVA ANDALUCIA:** A spellbinding rare gem, very sexy, slim, horny and submissive girl offers you a special experience with exceptional pleasure. All services, including sensual massages (qualified independent masseuse) with natural French and happy ending. Private apartment. 656350401

**ANA, BEAUTIFUL** Spanish lady, 35, just for VIP gentlemen. **Luxury apartment. Benalmádena Costa. 645605957**

**TORROX** Costa. Lorena, mature, tall, sexy, 110 breast, beautiful. **Private apartment. 612475032**

**THAI** sexy, excellent professional massage, complete, visits. Torrequebrada Golf. Benalmádena [www.mememassage.com](http://www.mememassage.com) 602428556

**BENALMADENA: Sexy Vicky, petite European. Fluent English. In/ Outcalls. 605382376**

**BENALMADENA. Samantha, escort, blonde, European, nice boobs, good English. 633010663**

**NVA ANDALUCIA:** Beautiful blonde, big tits, superb body, lingerie, sexual toys, 69, French watersports, massage. Discreet apartment. Visits. 645898573 Juliana

**MARBELLA** Centre. Villa with 12 precious girls (+18 ), 30 minutes: 50 euros, 1 hour: 100 euros. Open 24 hours. Call 620366817

**TORREMOLINOS** center, 30 euros, Russian, Spanish girls, 24h. Outcalls. 682455959

**ASIAN** masseuse. Marbella. Gina erotic, sensual. Thai body2body massage. Happy ending. 24 hours. Send photos. Outcalls. Visa. Amex. 672420027

**PUERTO** Banus. Marina: Stunning latina 21 years, sculptural body, 120 breast, natural French, Greek without, Couples. 24 hours. Visa. Amex. Outcalls. 6177791644

**MARBELLA. New: Young students, Mary 21, Isabel 22, vicious, erotic games, kisses with tongue, French without, deep Greek. Visits. 24 hrs. 617791644**

**NEW IN** Marbella. Angela 18 years old, 120 breast, 1.72, stunning brunette. All services. I send photos. Outcalls. Visa/Amex. 617791644

**PTO BANUS: Rubi** Brazilian nymphomaniac, brunette, French till end, Greek, toys. 24 hours. I send photos. Visa/Amex. 672420027

**FUENGIROLA.** Lucy BDSM, foot-fetish, trampling, spanking, strap-on. 604104187

**SABINILLAS** sensual blonde. In/outcalls. Discretion. Pleasure guarantee 100%. Only mornings. 602617318

**NEW. BEAUTIFUL**, busty, super-body, pleasing, discreet. Visits. Torre del Mar. 602451846

**44 YEAR** old blonde. Natural French. Toys. No limits. Secluded facilities. Call 663265150 sashaspassion.com

**JAPANESE** Stunning goddess. Tantric and sexual body/to/body massage. Very good sexual services. Hotel and home visiting. **Luxury private discreet apartment. Fuengirola. 673253870**

**THAI** beautiful sexy lady to provide you with the latest erotic services. Enjoy comfort Body/to/body massage, Tantric massage, chest massage, happy end. Private apartment. Opposite Hotel Las Palmeras Fuengirola. Visits. 602382363

**FUENGIROLA:** 51, Escort Lady. Supertits. Also hotels. Speak English. 632868590

**BEAUTIFUL** Lady 4FemDom Lovers. Beginners. Experienced. Own dungeon. [www.MistressUrsulaDominatrix.com](http://www.MistressUrsulaDominatrix.com). 672870066

**COMPLIANT** Genuine couple (willing wife and knowing husband) offer an incredibly sexual and unique experience to ladies, couples and gentlemen. Indulge your fantasy, be a voyeur, or simply enjoy very special pleasures with us. Private apartment in Nueva Andalucía or out calls 685189518

**ESTEPONA, 2 beautiful girls(+18), pleasant, vicious, 24h. outcalls. Visa. 680966710**

**BENALMADENA. Sensual blonde, pleasing, luscious. Specialist prostatic massage. 658547999**

**QUALIFIED** blonde masseuse, 120 breast: Visits with massage table. Nva.Andalucía. Sharon 602401362

**FUENGIROLA:** Oriental young beautiful Japaneses. Complete services. Outcalls. 24hrs. 693988340

**FUENGIROLA PORT THE FAMOUS SEVEN YEARS ESTABLISHED 5 STAR APARTMENT. ONLY ONE MINUTE WALK FROM THE LONDON PUB. WE HAVE THE ONLY GENUINE NO HIDDEN EXTRAS GUARANTEE ON THE COAST. YOU GET EXACTLY WHAT YOU PAY FOR. OUR PUSSIES GIVE THE FULL TIME. YOU DON'T LEAVE EARLY! THIS IS WHAT YOU RECEIVE ALL INCLUSIVE. STEP ONE MIND-BLOWING ORAL SEX. STEP TWO ANY POSITION STEAMY SEX, CUM TWICE IF YOU CAN. STEP THREE FULL BODY2BODY MASSAGE. PRICES INCLUDING A DRINK. 30.MINS/40.EUROS. RECOMMENDED THE HOUSE SPECIAL 45.MINS ONLY 50.EUROS OR THE FULL HOUR JUST 70 EUROS. MAYBE TWO GIRL COMBINATION. SEE A CHOICE OF PUSSIES IN OUR UNIQUE LOUNGE, DRESSED IN HEELS AND EXOTIC UNDIES. THEN ENTER ONE OF OUR FULLY EQUIPPED BOUDOIRS CONTAINING PORN DVDS, TOYS, DRAPED BEDS, ON HAND SHOWERS HOT AND COLD RUNNING PUSSIES. ENJOY THE RIDE! OPEN MON TO FRI 11AM TO 8.00 NIGHT. NOW OPEN SAT 11AM TO 5PM. CLOSED SUN. ALL CALLS ANSWERED IN ENGLISH. PUSSIE PHONE NUMBERS 661064376/600878610. FUENGIROLA PORT OFTEN COPIED BUT NEVER NEVER EQUALLED! YOUR BUSINESS IS OUR PLEASURE, CUM SOON. ALWAYS LOOKING FOR NEW GIRLS!!**



# CLOSER TO YOU

## We have an agent in your area

**MALAGA. HEAD OFFICE.** Emma **952 649 669 / 683 298 897**  
**MARBELLA.** Leandro **952 776 040.** Jules Franken **629 589 964**  
**SAN PEDRO DE ALCANTARA.** Traducciones San Pedro **952 789 204 / 654 613 094**  
**FUENGIROLA.** Diana **952 580 142 / 635 716 285**  
**BENALMÁDENA.** Publi Ocio del Sur **670 886 299.** Graham **605 022 121**  
**MUAS.** Carrefour Mijas **952 580 726 / 678 536 863**  
**MUAS COSTA.** Sonja Bryce **626 539 298**  
**ESTEPONA.** Carmen **609 569 878**  
**SOTOGRADE/GIBRALTAR** **616 263 687**  
**COIN.** Rocio **951 315 113 / 600 513 343**  
**NERJA.** Debbie **952 649 674**  
**RINCÓN DE LA VICTORIA.** Virginia **952 403 611**





**NVA. ANDALUCIA: CASINO MAR-BELLA. FIT BLONDE GIRL 25 YEARS OLD, PROFESSIONAL MAS-SAGE, LINGERIE, DRINKS AND PRIVATE PARTY. FEEL THE PLEASURE OF LATIN HANDS. PRIVATE APARTMENT. PHOTOS WHATSAPP 615379423**

**MELANYW** 34. Dutch. Natural blonde. Mistress. In/ Outcalls. Fuen-girola. 667407779

**MARBELLA Centre. Andrea. Pretty, sexy... Erotic masseuse. Nuru, body2body, happy ending tantra. Total luscious. 697232876**

**FUENGIROLA:** Jennifer Exclusive! Horny, playful sexy lady! All serv-ices. 632381963

**FUENGIROLA** Beautiful mature brun-ette, elegant, clean, horny. Dis-creet. 632381963 Ludi

**OPEN** minded couple. She 40. 36DD Nymph looking for generous men voyeur/ participant. Riviera. Phone, text, whatsapp 602539075

**PETITE** brunette. I love sex do you? Call me now! Couples welcome! Lia, Fuengirola 634168441 English spo-ken

**PRETTY** woman, Nikita, 1,65cm/ 45kgs. 84/60/84 Fantastic skills. Couples. Domination. Speak Eng-lish. To feel good call Fuengirola 604235410

**FUENGIROLA:** Blonde lady 32, funny, sweet. Sculpture body. In/Out-calls. 645131273

**SQUIRTINGGIRL** with special abil-ity squirting. Hotel, home visits. skill@gm.x.us 622269947

**FUENGIROLA. INSATIABLE GIRLS. DRINKABLE FRENCH. BLACK KISS. GREEK. KISSERS. FETISHISM. GOLDEN RAIN. 24H. PASEO MARITIMO, 61-3D 664015278**

**MARBELLA:** Blonde Brazilian.. Do you want to taste a sweet inside my pussy? Messages. 619442117

**DUNGEON**, roll play, domination, fantasies, squirting. Secluded fac-ilities. www.lailalynch1.com 662913428

**HUGE bust, Lina XL 37, relaxing massage, all services. Fluent Eng-lish. Also outcalls. Fuengirola. 634163056**

**ENGLISH** Stephanie 33: Fuengirola (next to bus station). Size 8, 32GG very busty, long dark hair. No hid-den extras, no upper age limit. Oral w/o, cim, passionate sex, massage. I love wearing heels and suspend-ers. Toys, shower. 30 mins 40E, 45 mins 50E, 1hr 70E. Avail Mon-Sat 10.30am - 7pm. Call, text, whatsapp 602636606. www.escortinmar-bella.com

**MARBELLA** Carmen, Mature 602475138, kissing, big ass, Greek, French till end. Avenida Arias Mal-donado 1, Iberest 1, apt 3-G

**TRY SOMETHING** different, Asian, European amazing pleasure, multiorgasmic, luxury, San Pedro/ Banús. 618448131

**ASIAN** attractive lady, simpatih, body-body, multiorgasmic, mas-sage, stress free, luxury atmosphere, no rush. 604143788 Marbella.

**NEW** Argentinian, Asian, Russian multiorgasmic, sexy. Luxury atmos-phere. Near Banús. 618448131

**ASIAN** Maria Polish, Latin. Authen-tic exotic massage, multiorgasmic, kissing, friends, friendly services, luxury atmosphere. New Marbella. 679126231

**RAQUEL** Young Brazilian brunette, sexy. Pº Maritimo, Nº23 Fuengirola 626039574

**NVA. ANDALUCIA:** Brazilian black girl 40, big boobs, spectacular body, lingerie, stockings. Private apart-ment. Alone. Visits. Sara 677680928

**BENALMADENA** Costa (Windmill roundabout): Sabrina from New York City. Full body massage. Call me and tell me your fantasies! 9am-9pm 7 days. Senior Citizens discount. 658189191

**ENGLISH** slim, gym toned brunette 39 y.o. 36F bust. True girlfriend ex-perience, or naughty porn star ex-perience. Outcall only . Email: laid-on-jade@hotmail.com for prices/ services (range from 15 minutes OWO 60 euros upwards) or contact me 12-8pm whatsapp (0044)7453517784. Marbella/San Pedro and surrounding area

**FUENGIROLA:** Nina is back! Mature blonde Scandinavian (55), slim & fit. (5.2ft/ 130lb), happy & horny. Discrete. Hotel visits only. 649181051

**LA MANSION Beautiful, sexy, very erotic señoritas! Torreblanca Fuen-girola. 605158101**

**TORROX** Mónica 30-ish, Spanish superbrunette, big breast, massages. Opposite supermarket Dia, block 88, 1st floor, door-2. Receive alone. 633527010

**40 EUROS: Divorced charming, sexy lady (30yrs). Superbody. Kiss, 69. Massage. Sex. Visits. Fuengi-rola 625912315**

**CAN ´T STOP** cheating? Help is avail-able. Sex Addicts Anonymous (SAA) For information, call 654066901. Email saamarbella@gmail.com, or go to facebook.com/saamarbella or saa-recovery.org

**NATALI** (18) Turkish. Lovely photo -model. Out-calls/ 24H 611237548

**MELISA** 18 yrs. Hungarian very pretty. 24h Out-calls. 611238013

**TINA** from Bulgaria. All kind of serv-ices. Work 24 hours 611237884

**RUSSIAN** 27... blue eyes, brunette. Try my professional massage + all other services... 611238013.

**JESSICA** ...spectacular Colombian doll. I work 24 hours... Call me: 611238013

**SWEET DREAMS** Riviera. Open 24 hours. With 7 unforgettable ladies. Discreet and beautiful location. Come to meet us. Free drinks. 611237548

**BENALMADENA:** Bianca sexy blonde, big tits. Private discreet apartment. Hotel visits. 631146080

**BENALMADENA** Costa: Nice cou-ple available for guys, ladies and couples. Private apartment. Out-calls. 631146803

**FUENGIROLA:** Jacqueline beauti-ful Brazilian 30, caring, busty, com-plete. Discreet. 602046148

**NEW ESTEPONA:** Young beautiful chocolate mulata, tall, superbody, loving. 631807380

**NEW ESTEPONA:** Transvestite femi-nine, caring, complete, superen-dowed, active/ passive. 631816160

**PARTIES** with no limits! Place your-self in the hands of the best escorts. Dreaming of a crazy night? What-ever you want! 8 spectacular girls. 24h. VISA. www.butterflygirls.es http://www.butterflygirls.es 951274723, 616368985

**RIVIERA**, wild Brazilian lover, af-fectionate and compliant. Vicky, 26, blonde. Amazing body. 50 ¿ 650237102

**CALAHONDA**, Laura, mature Span-ish lady with perfect curves. A woman who'll drive you crazy. 650237145

**MIRAFLORES**, Natacha, black Co-lombian girl, beautiful, horny and wild. Fantastic legs, pert bottom. 24h. 608949543

**NEAR** Elviria, Mónica, Spanish, beau-tiful body, slim with natural tits. I'll make you feel like a king. www.but-terflygirls.es http://www.butter-flygirls.es 616368985

**MIJAS**, blonde Brazilian, pretty, sen-sual and very hot. A stylish lady who'll make you enjoy it more than anybody. 50 ¿ 650237102

**CRISTAL**, a lady without limits, long dark hair, uninhibited in bed. Cou-ples, lesbian, Greek, French with-out. 24 h. 608949543

**SADOMASOCHISM.** Totally equipped dungeon. Leather and lat-ex clothing, toys, fancy dress, very wild and passionate. 648814653

**ESTEPONA/** San Pedro Alexia Bra-zilian 27, caring, friendly, pleasing. 24h Escort. 604109768

**CANCELADA** Brazilian, attractive, pleasing, very horny. 24h Escort. Discreet. 602891749

**MULATA** loves white dicks. Busty. Pert ass. Services. Benalmadena. 698348739

**NEW MARBELLA: Samanta, super brunette, 200 voluptuous natu-ral tits. 698369880**

**ESTEPONA.** Hot sue for horny men from 50 euros. 610312100

**ZARAH Coin, sexy mature, Eng-lish blonde, stockings and heels. No rush service. Private discreet villa. Mature gents wel-come.681614955**

**BENAJARAFE:** Beautiful hot girl-friends, loving, kisser, threesome, toys. Discretion. 652082748

**TORRE** del Mar. Spanish. Big tits! Horny! Don't speak English. 631903148

**MARBELLA** beautiful lady. Elegant brunette. Outcalls hotels 698329112

**NEW BENALMADENA:** Young, horny, hot Russians. From 30 Euros. 650838615

**NERJA** Dulce, young erotic mas-seur... here to make your most pleas-ant dreams. 642022387 http://dulce-sensual-massage-re-lax.webnode.es/

**NVA ANDALUCIA:** Sexy blonde, beautiful body, love oral sex, 69, Golden rain. Discreet apartment. Visits. 603208873

**FUENGIROLA:** Beautiful Brazilian brunette, 19 yrs, tanned skin. Horny. 602805719

**ESTEPONA:** Mature exotic Brazil-ian, nice body, pert ass, complete. I do massage sessions. Special serv-ices. Lots of erotic toys. Outcalls. Also hotels. 691030985

**PUERTO** Banús nexto to Casino. Un-forgettable experience for nice gen-tleman with beautiful girl from Po-land. 617700999

**HOT BLONDE** milf likes to be wined, dined and sixtyined. 632507139

**DOMINATRIX** from broad is de-manding you let yourself go and ful-fil your fantasies! Discretion works both ways. 691533101 Benal-madena Costa

**NEW** and Luxurious Tantric Mas-sage Center in Estepona. You will enjoy 3 sensations toghether 682279667 & (626769583 WhatsApp in English) www.sensa-cionholos.es



**NEW** Marbella, Lisa, 27, high stand-ing, beautiful, very horny charming smile and fit aethetic body, 1.67 - 52 kg, long brown curly hair, sexy, erotic, full massage, body to body, blowjob, deep troat and more, out-calls, incalls, speak English et parle francais. 632948212

**NEW** Marbella. Polish, blonde, sexy, beautiful, enjoy erotic fashioned, sensual services. Luxury atmosphere. 604309812

## Male

**ALEJANDRO** 24 years, sexual mas-sage with happy ending. Own apart-ment. Outcalls. 24 hrs. 665344158

**ASIAN boy, 19, skinny and toned, mind blowing massage. Fuengi-rola area. In/out. 24hrs. 602595649**

**MALE** to male, full body massage, Mijas Pueblo. 609321958

**FUENGIROLA** Male to male full body massage. Very discreet, private villa. 634004512

**MARBELLA.** Two handsome Escort boys (+18). Unforgettable experi-ence. 603202758

**MARBELLA.** Sexy man, hard big ba-nana for your sexual desires. In/ out-calls. 657328140

**MARBELLA:** Male 34 years, super-endowed. If you want unlimited sex, call me. 603202758

**MARBELLA** Alex 25 years, sexually attractive, luscious. Available for men. 602562454

**DISSOLUTE** submissive healthy older gentleman WLTM a dominant similar peer who has a suitable pri-vate venue where debauchery will rule. outrefun1@yahoo.co.uk

## Transvestites

**TRANSEXUAL** Sophia, beautiful brunette, active/ passive, great bust, well hung. 662045252. Fuen-girola. www.escortsnow.es/sofi-abiagg

**ESTEPONA.** Beautiful, busty trans-vestite. Catalina. No limits, out-calls. Visa. 660874904

**PUERTO BANUS. VICTORIA FEMI-NINE, BIG BOOBS, LUXURY, MAS-SAGE PARTY, PRIVATE APART-MENT. ALONE. PHOTOS WHATSAPP 603100027**

**1 HOUR 50E!** Transvestite Fanny, 29, Spanish, sexy, superendowed. 691762717 Torremolinos Centre

**MARBELLA** centre. Pretty, slim Thai ladyboy, kissable lips. Massage and more. 663612830

## Massage

**WWW.TANTRACENTER.ES** PLEAS-URE WITHOUT LIMITS, SPEC-TACULAR MASSEUSE. MESSAGE EROTIC... WITH!!!SHOCKING END! 952216145/ 644452369

**SAYAN.** Tantra massage for ladies, gentlemen & couples. Ultimate bliss at a very nice place. Fuengi-rola. 952586339 / 608977260 www.masajessayan.es

**MARBELLA.** Monik, sexy lady. Ti-tled chiropractor,relaxing, thera-peutic, Chinese techniques, magic hands, portable massage bed. Pri-vate apartment. Good atmosphere. Hotel Visits. 686740661

**DISCOVER** the benefits of tantric massages! Feel the pleasure in your skin...635290724

**touch4men.com** Torremolinos: Erotic massage service for men. Ask for new girl massage. 628746407

**MARBELLA.** Fernanda, 22 years, University, sensitive, relaxing mas-sage. Full body. Private apartment. Good atmosphere. Hotel Visits. 631283451

**FUENGIROLA** Carolina, blonde, ele-gant, relaxing massage, full erotic massage. Whatsapp. Message: 634797230

**MAIAH**, Fuengirola. Erotic, profes-sional massage, body2body, happy ending. Miah, 647101046

**PROFESSIONAL** masseuse: Mas-sages till end with optional end. 666770405 Estepona

**KEEP** your mind relax your body sat-isfied. Erotic-tantra Massage. re-laxingtouche.es 602448534



**QUALIFIED** masseuse, beautiful slim girl. Tantric, body2body, lingam. Fuengirola. 652290206

**ESTEPONA:** Luna special super Tan-tra massage with happy ending. Ap-pointments. 602891749

**44 YEAR** old brunette, slender, natu-ral French, Greek, toys, squirting, no limits, dungeon. Secluded facili-ties. Call 662913428 Check me out at: www.Lailalynch1.com

**PURE** ecstasy in Nueva Andalucia with young pretty independent mas-seuse. Erotic body, tantric and other completely relaxing massages in pri-vate apartment. 656350401

**www.masajesbudamalaga.com** Luxury Tantra Spa with the best erotic massage and installations in the Coast. Relax & pleasure with beautiful girls. Tlf & Whatsapp 605265433

**MARBELLA** centre. New. Luxury center with wide selection of expert masseuse... Sensual, erotic. Nuru erotic tantra, body to body lingam and prostatic. Unique experience 4 hands, pleasant and exciting, dou-ble stimulation. Massage for cou-ples. Open: 9:00am/9:00pm. Ap-pointment: 952867663/ 690046233

**JAPANESE** Hottie gay massage ex-clusive for men with amazing end-ing. Also outcalls. Marbella. 664177216

**FUENGIROLA:** Madonna, Hot oil/horny massage with my boobs! Happy ending.632157758

**ESTEPONA.** Funny young latina, sex, massage. I speak English. 672536859

**ASIAN** qualified offer an authentic proffessional massage relieve, pain and stress, luxury, private. Marbella center. 604143788

**VALENTINA**, 20 years old, Beauti-ful horny, sensual touch. Exotic, pas-sional massage. Good atmosphere. 660898501

**MARBELLA. Elegant masseuse, horny, nice dress, full erotic mas-sage. Whatsupp. Outcalls. 691927847**

**40 EUROS:** Relaxing, prostatic, erotic massage. Happy ending. In/Outcalls. Fuengirola. 625912315

**FUENGIROLA:** Erotic Massage. For a mere 80 Euros/ hour enjoy a sen-sual experience with a delightful finalé, from one of our attractive masseuses. 602570272

**VANESA** new masseuse, perfect hands, 120 bust, discreet. Benal-madena. 658763505

**PAULA** brunette, big boobs. Tantric massages, body to body, and much more... Fuengirola 622486034

**FILIPINA**, Transgender, elegant, pretty slim, massage with lovely ending. Marbella centre. 602572579

**MARBELLA Camila, Professional, elegant, simpatih, beautiful, sexy, magic hands, complete massage. 603169139**

**VICTORIA**, Marbella, dark skin, long hair. Beautiful shape, horny, sweet, sensual erotic massage, toys. Dis-creet place. 604229713

**NEW ESTEPONA:** Independent, sexy, caring, kisser, complete. Ex-quisite manners. 622211715

**DUSKY** lady! Nice massage on bed! Only afternoons. Calahonda 612257309

**MARBELLA.** Sara. Latin, sexy lady, professional massage, exotic end-ing at your toys. 660898501

## Various

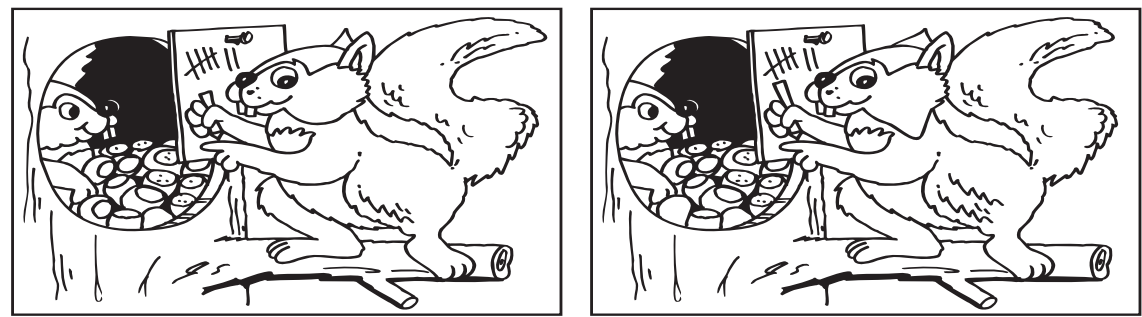
**MALE/** female. Viagra, kamagra jel-lys, cialis, delivered or mail order viagra4you19@gmail.com. 672883025




**DISTRIBUTION CALL CENTRE**  
Contact the SUR in English distribution call centre for any queries relating to the delivery and distribution of SUR in English.  
  
This service is available every Friday from 9:00 to 13:00, so for all your distribution enquiries in English call 952 649 669, in Spanish 952 649 653.  
  
DON'T MISS OUT! MAKE SURE YOU PICK UP YOUR COPY OF THE COAST'S LEADING ENGLISH LANGUAGE PUBLICATION




THE SEVEN DIFFERENCES




THE STARS




**Aquarius**  
January 21 - February 19  
Having stopped trying to conform in a personal area you now feel more relaxed.




**Pisces**  
February 20th - March 20th  
Living in the present brings the happiness that you need so don't fret about the past.




**Aries**  
March 21st - April 20th  
What you see as sentiment could be love. Something that you have held back or denied can now be brought out.




**Taurus**  
April 21st - May 21st  
Craving more excitement in your life leads to new places and faces. You are not in the mood to accept boundaries when such exciting things are ahead.




**Gemini**  
May 22nd - June 21st  
Accepting something that you cannot change is not easy but accepting something that you have wanted for a long time is.




**Cancer**  
June 22nd - July 23rd  
A long-term admirer is not getting through to you and may make a sudden declaration at the weekend. Well, you have been forewarned!




**Leo**  
July 24th - August 23rd  
An intended move of home or work could be about to upset someone. If it is you who has these plans, look around.




**Virgo**  
August 24th - September 23rd  
Being flexible this week sees you sailing through otherwise tedious moments. Giving a little gets you a lot.




**Libra**  
September 24th - October 23rd  
Problem keeping everyone guessing? Don't fret. Break the universal ice with a fireball and stun everyone.



**Scorpio**  
October 24th - November 22nd  
Enjoy some admiration and excitement from someone who you admire. How much should you read into it?

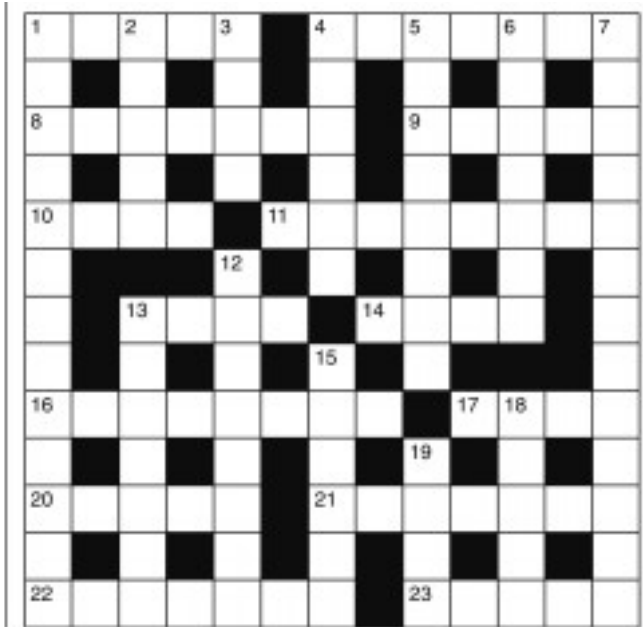


**Sagittarius**  
November 23rd - December 21st  
Although in a good mood, you may be feeling a little lost at times. This happens when it isn't clear what you want.



**Capricorn**  
December 22nd - January 20th  
There is no point in getting overtired. Have that massage, take that walk, even get away for a few days.

CRYPTIC CROSSWORD N° 11226



- Across

  - 1 The relative rapidity of a totem pole (5)
  - 4 Equipage for eviction? (7)
  - 8 Unprecedented moment everybody has (3-4)
  - 9 Put off from wide terraces (5)
  - 10 Droop like an ensign? (4)
  - 11 Echoing tones ran out (8)
  - 13 Presumably one has an obligation to pay it (4)
  - 14 Go here to be finished (4)
  - 16 Where the film is if not in open court? (2,6)
  - 17 40 per cent of the total thus in addition (4)
  - 20 Lift almost into paradise (5)
  - 21 Make the player keener? (7)
  - 22 View of the set perhaps (7)
  - 23 What drivers do to bullock? (5)
- Down

  - 1 They may bar, not show the way ahead (7,6)
  - 2 Article on barley product from island (5)
  - 3 Do up about six for an old poet (4)
  - 4 The topics she met (6)
  - 5 What it receives from the station is airborne (5,3)
  - 6 Pariah puts actors on strike? (7)
  - 7 Don't go straight to pass a critical point (4,3,6)
  - 12 Philatelic item begins a panic (8)
  - 13 Autocratic boss will do so to his secretary (7)
  - 15 Reliable, but time-worn after the end of August (6)
  - 18 Pales in fall from innocence (5)
  - 19 Girl gives 50 to donkey (4)

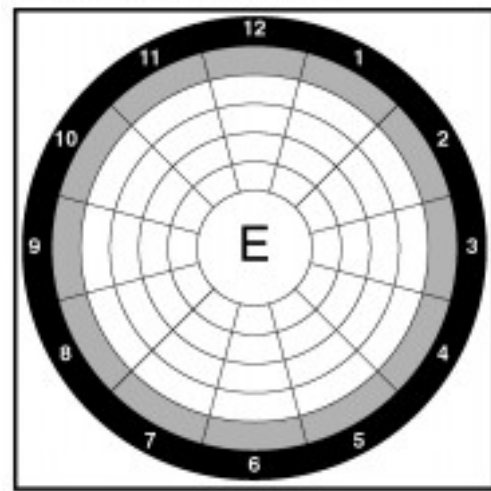
SUDOKU BY HANZO

**Instructions**  
Complete the square making sure that every row of nine numbers includes all digits from 1 to 9, every column includes all digits from 1 to 9 and every 3 by 3 subsection includes all digits from 1 to 9

	5			6				
	4			8			3	9
3				9	5			
4		9	8					1
				3	4		9	
	3	2						5
5							2	8
				7				3
2		1	5	4				

CLOCKWORD

The solutions from 1 to 12 are all six-letter words ending with the letter E in the centre. Moving clockwise from 1, the letters in the outer circle will spell out the name of a British dramatist.



- 1. Squirm
- 2. Set fire to
- 3. Association
- 4. Small
- 5. --- Doodle
- 6. Gorge
- 7. Referee
- 8. Plan
- 9. Cutting implement
- 10. Pass by
- 11. Sheen
- 12. Detest

THE WORDPUZZLER

S	I	R	O	B	L	A	N	D	B
P	S	E	T	O	I	N	O	R	J
I	T	S	E	R	F	D	M	A	O
C	A	P	D	I	E	R	I	C	R
U	N	R	E	S	T	E	F	A	N
P	B	I	A	T	I	S	L	R	E
J	I	M	M	Y	E	P	E	T	E
O	L	A	B	L	D	A	E	H	D
H	I	L	E	U	Y	T	C	U	I
N	O	T	H	G	C	H	O	R	C

CAN you identify the first names of the Wimbledon Men's champions from the years listed below?

- 1. 1974, 1982
- 2. 1992
- 3. 1975
- 4. 1985-6, 1989
- 5. 1981, 1983-4
- 6. 1988, 1990
- 7. 1987
- 8. 1976-80
- 9. 1972
- 10. 1994

INTERNATIONAL RADIO

**Talk Radio Europe**  
105.5 Axarquía  
91.5 Costa del Sol East  
91.9 Costa del Sol West  
98.7 Gibraltar/Sotogrande  
News, interviews, lifestyle, sport and BBC World Service.

**Spectrum** (105.5 FM, Costa Almeria/Mojácar 92.6 FM)  
24 hour music and entertainment

**Radio Mijas** (107.7 FM)  
3 p.m. News, views and music

**Radio Sol Almjara** (99.1 FM)  
Nerja radio in English and German and night time World Radio Network

**HeartfmSpain** (88.5 FM Costa, 96.1 FM inland) Music, entertainment, news

**Lick FM** (103.6 FM Marbella)  
Urban music broadcast between Gibraltar and Calahonda

**Rtv Puebla** (107.7 FM)  
Monday evenings, Rock music memories. 7 - 9pm. email: radiopuebla.musicmemories@yahoo.com  
Fb: Radiotelevision Peubla de Cazalla

**Global** (93.6 and 96.4FM)  
All week round the clock music and entertainment

**Radio Radio Network** (96 and 98.3 FM). Music 24 hours.

**Central FM** (98.6 FM, 103.8)  
All week, classic tracks and today's music broadcast to the Costa del Sol

**ACE FM** (106.8 FM)  
Inland radio, news and music  
The Beat fm (106 FM)  
24 hours, music and entertainment

QUIZ

**QUESTION 1**

How many hurdles are there in a 110 metre hurdle race?

- 1. 9
- 2. 10
- 3. 11
- 4. 12

**QUESTION 2**

How many fences must the horses jump in the Grand National?

- 1. 16
- 2. 14
- 3. 28
- 4. 30



LANGUAGE CROSSWORD FILL IN THE SPANISH WORD

Across

1. Coach (10)

5. Players (9)

11. Um (4)

12. Almost (4)

13. Joke (3)

14. Defence (7)

15. I extended (9)

17. Like this (3)

18. To book (9)

21. Gol (pl) (2)

22. To adopt (7)

24. D (musical note) (2)

25. To go (2)

27. Stadium (7)

29. Walnut (4)

31. Changing room (9)

34. Football (6)

38. He placed a bet (6)

39. League table (13)

40. Stomach muscle (9)

42. Goal (8)

43. Extra time (8)

45. To score (6)

46. (Para más ...) To cap it all (4)

49. Draw (6)

50. Ball (5)

51. Fans (7)

Down

1. Football strip (10)

2. I have (5)

3. They are born (5)

4. Injury time (9)

6. Big (6)

7. Forward (9)

8. He will regulate (7)

9. Supporter (8)

10. I sleep (6)

16. League (4)

19. Novice (6)

20. Goalkeeper (7)

23. He challenges (4)

26. Injured (9)

28. They covered (9)

30. Lineup (10)

32. Tactic (7)

33. Result (9)

35. You used (6)

36. Football (less common) (8)

37. Guffaw (8)

41. He opposes (5)

44. Sea inlet (3)

47. Now (2)

48. I gave (2)

ANSWERS

Language Crossword

ACROSS

1. COACH

5. PLAYERS

11. UM

12. ALMOST

13. JOKE

14. DEFENCE

15. I EXTENDED

17. LIKE THIS

18. TO BOOK

21. GOL

22. TO ADOPT

24. D

25. TO GO

27. STADIUM

29. WALNUT

31. CHANGING ROOM

34. FOOTBALL

38. HE PLACED A BET

39. LEAGUE TABLE

40. STOMACH MUSCLE

42. GOAL

43. EXTRA TIME

45. TO SCORE

46. (PARA MÁS ...) TO CAP IT ALL

49. DRAW

50. BALL

51. FANS

DOWN

1. FOOTBALL STRIP

2. I HAVE

3. THEY ARE BORN

4. INJURY TIME

6. BIG

7. FORWARD

8. HE WILL REGULATE

9. SUPPORTER

10. I SLEEP

16. LEAGUE

19. NOVICE

20. GOALKEEPER

23. HE CHALLENGES

26. INJURED

28. THEY COVERED

30. LINEUP

32. TACTIC

33. RESULT

35. YOU USED

36. FOOTBALL (LESS COMMON)

37. GUFFAW

41. HE OPPOSES

44. SEA INLET

47. NOW

48. I GAVE

Cryptic Crossword

SOLUTIONS: Across: 1 Tempo; 4 Turnout; 8 All-time; 9 Deter; 10 Flag; 11 Resonant; 13 Duty; 14 West; 16 In camera; 17 Also; 20 Heave; 21 Sharpen; 22 Scenery; 23 Steer; Down: 1 Traffic lights; 2 Malta; 3 Ovid; 4 Themes; 5 Radio set; 6 Outcast; 7 Turn the corner; 12 Stampede; 13 Dictate; 15 Trusty; 18 Lapse; 19 Lass.

Clockword solution

SOLUTION: 1 Write, 2 Light, 3 League, 4 Little, 5 Yankee, 6 Ravine, 7 Umpire, 8 Scheme, 9 Seythe, 10 Escape, 11 Lustre, 12 Loathe.

DRAMATIST: Willy Russell.

Wordpuzzler solution

1. Jimmy  
2. Andy  
3. Arthur (father)  
4. Boots  
5. John  
6. Sandra  
7. Pat (sister)  
8. Boom (group)  
9. Sam (sister)  
10. Two (singers)

S I R O B L A N D B  
P S E T O I N O R J  
I T S E R F D M A O  
C A P D I E R I C H  
U N R E S T E F A N  
P B I A T I S L R E  
J I M M Y P E T E  
O L A B L D A E H D  
H I L E U Y T C U I  
N O T H G C H O R C

Sudoku solution

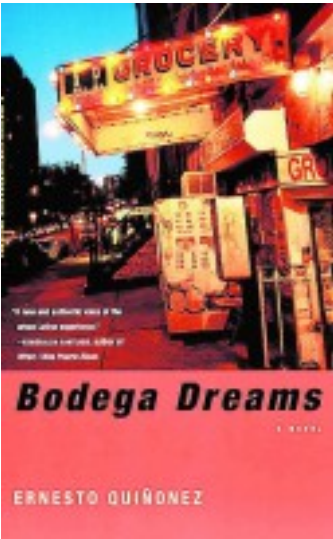
9	5	8	3	2	6	7	1	4
1	4	6	7	8	5	2	3	9
3	2	7	4	1	9	5	8	6
4	6	9	8	5	2	3	7	1
7	1	5	6	3	4	8	9	2
8	3	2	1	9	7	6	4	5
5	7	3	9	6	1	4	2	8
6	9	4	2	7	8	1	5	3
2	8	1	5	4	3	9	6	7

Quiz answers

**Answer 1 :** Ten  
**Of interest:** For the 110 m hurdles, the first hurdle is placed after a run-up of 13.72 metres from the starting line. The next nine hurdles are set at a distance of 9.14 metres from each other, and the home stretch from the last hurdle to the finish line is 14.02 metres long.

**Answer 2 :** 30  
**Of interest:** The Grand National is run over the National Course at Aintree and consists of two laps of 16 fences, the first 14 of which are jumped twice. Horses completing the race cover a distance of 6,907.

BOOK OF THE WEEK



Bodega Dreams  
Ernesto Quiñonez

Bodega Dreams tells the story of Chino, a young man in Spanish Harlem who crosses paths with the legendary Willie Bodega, a gangster and activist. Chino becomes increasingly drawn in to 'el barrio's' shady underbelly and after an arson attack and murder of another gangster, he begins to fear for his own life and the future for his pregnant wife in the neighborhood. Bodega is killed while walking to the police station to hand himself in so Chino decides the only way out is to become an informant.

THOUGHT FOR THE WEEK

Accept that  
some days  
you are the  
pigeon and  
some days  
you are the  
statue

ANON

THE SUR IN ENGLISH CORNER

Your news is important to us

As part of the SUR media group, at SUR in English we have access to all the best and most reliable sources in Spain. However, another part of our remit is to publish all the local news concerning the English-speaking community in Andalucía. For that, you, the reader, play a vital role.

We often get calls asking the question "Can you mention this in SUR in English?" Most often, the answer is "yes". If it is of interest to our readers we can mention it, and if it is a big story we can

send one of our team of journalists to write about it.

With the relaunch of our new website also comes an all-new 'Your News' section where you can submit information as well as photos. You can access the new portal at [www.surinenglish.com](http://www.surinenglish.com) via the 'i' symbol where you can access our services. Alternatively, you can email us at [surinenglish.su@diariosur.es](mailto:surinenglish.su@diariosur.es) or send photos and information to us on either Twitter (@SUR\_English) or Facebook (@surenglish).









HOSPITAL

**animal bluecare**

Autovía A-7. Km 204. (Salida Playa Marina)  
MIJAS COSTA. 29649 MÁLAGA

"If your pet is ill,  
you need a specialist"

SPECIALIST VETERINARY CENTRE

952 66 50 50  
[www.animalbluecare.com](http://www.animalbluecare.com)

24-HOUR  
EMERGENCY  
DEPARTMENT

Over 3000m<sup>2</sup>  
in size



# "All I wanted was to be myself"

**REGINA SOTORRÍO**

@ReginaSotorrio



Lindsay Kemp, student of Marcel Marceau and stylist to David Bowie, comes to the Cervantes this Sunday



Lindsay Kemp during a scene from 'Kemp Dances'. :: SUR



**MÁLAGA.** "I don't see myself as a mime, I'm a poet and a dancer," says Lindsay Kemp who, at 78, still feels the same impetus when he takes to the stage and puts on his show 'Kemp Dances', which will be coming to the Cervantes theatre in Malaga on Sunday.

"I see Lindsay walking down the street looking not very nimble at all," says David Houghton, Kemp's long-term collaborator, "but when he takes to the stage, he is filled with inspiration and grace, and is capable of movements he can't do in any other context".

Kemp (South Shields, 1938) has always thrived off these impulses. As a young boy growing up in a small

town, he would wear make-up, put on a kimono that he had brought from his travels as a sailor, and dance. He didn't do it for the attention, he was driven by "spontaneous feelings, without thinking. And today it's still the same".

They would "accuse me of wanting to be different," he said, "but that was never the case. I've always wanted just to be myself and have others understand me and accept it."

Kemp always had the essentials, but he lacked training; he got that by studying dance with Hilde Holge and

## 'KEMP DANCES'

► **Lineup.** Lindsay Kemp, Daniela Maccari, Ivan Ristallo, David Houghton and James Vanzo.

► **Where.** Teatro Cervantes, Malaga.

► **When.** Sunday 29 January, 7pm.

► **Tickets.** From 11 to 30 euros.

mime with Marcel Marceau. He then went on to combine both in his shows, mixing elegant body movements with strong gestures. Authentic mimes, he says, "stopped existing when Marceau died".

His creativity is not just limited to the stage, though, and inevitably the interview comes round to the question of David Bowie. The pair worked together to create the image of Ziggy Stardust in 1972 which would turn him into a rock legend.

"We had a very strong creative relationship in which we both inspired each other," he says. The man described as 'king of reincarnation' admits that the relationship wasn't one-sided: "I gave him the ability to transform himself."

**THOMSON CRUISES**  
**TUI DISCOVERY 2**  
**Sailing from Málaga!!**

Call: **952 562 658**  
[info@letsgettravel.es](mailto:info@letsgettravel.es)  
**LET'S GO TRAVEL**

**SCHOOL PREMISES FOR SALE**  
Avda. Golondrinas, Atalaya  
Presently 160 (approx. children)  
Vacant June this year  
**FANTASTIC INCOME OPPORTUNITY!!!**  
**Also can be used Hotel or new build villas**  
Approx 4.500 m<sup>2</sup> Plot  
1.500 m<sup>2</sup> building  
**Tel. 0044 7574088658**  
[benglynnmail@gmail.com](mailto:benglynnmail@gmail.com)



**Jewellery & watch workshops**  
**Gemological Laboratory**  
**Engraving**  
**Appraisals**



**Avda. Saenz de Tejada, 3 Fuengirola**

**Tel. 952 47 57 07**